

Gazette
officielle
DU Québec

Part

2

No. 52

27 December 2013

Laws and Regulations

Volume 145

Summary

Table of Contents
Coming into force of Acts
Regulations and other Acts
Draft Regulations
Transport
Notices
Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 2013

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

NOTICE TO USERS

The *Gazette officielle du Québec* is the means by which the Québec Government makes its decisions official. It is published in two separate editions under the authority of the Act respecting the Centre de services partagés du Québec (chapter C-8.1.1) and the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (chapter C-8.1.1, r. 1). Partie 1, entitled “Avis juridiques”, is published at least every Saturday. If a Saturday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish it on the preceding day or on the following Monday. Partie 2, entitled “Lois et règlements”, and the English edition, Part 2 “Laws and Regulations”, are published at least every Wednesday. If a Wednesday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish them on the preceding day or on the Thursday following such holiday.

Part 2 – LAWS AND REGULATIONS

Internet

The *Gazette officielle du Québec* Part 2 will be available on the Internet at noon each Wednesday at the following address:

www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca

The *Gazette officielle du Québec* published on the website is available to all free of charge.

Contents

Part 2 contains:

- (1) Acts assented to, before their publication in the annual collection of statutes;
- (2) proclamations of Acts;
- (3) regulations made by the Government, a minister or a group of ministers and of Government agencies and semi-public agencies described by the Charter of the French language (chapter C-11), which before coming into force must be approved by the Government, a minister or a group of ministers;
- (4) decisions of the Conseil du trésor and ministers’ orders whose publications in the *Gazette officielle du Québec* is required by law or by the Government;
- (5) regulations and rules made by a Government agency which do not require approval by the Government, a minister or a group of ministers to come into force, but whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law;
- (6) rules of practice made by judicial courts and quasi-judicial tribunals;
- (7) drafts of the texts mentioned in paragraph 3 whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law before their adoption or approval by the Government.

French edition

In addition to the documents referred to in paragraphs 1 to 7 above, the French version of the *Gazette officielle du Québec* contains the orders in council of the Government.

Rates*

1. Annual subscription:

	Printed version
Partie 1 “Avis juridiques”:	\$475
Partie 2 “Lois et règlements”:	\$649
Part 2 “Laws and Regulations”:	\$649

2. Acquisition of a printed issue of the *Gazette officielle du Québec*: \$10.15 per copy.

3. Publication of a notice in Partie 1: \$1.63 per agate line.

4. Publication of a notice in Part 2: \$1.08 per agate line. A minimum rate of \$239 is applied, however, in the case of a publication of fewer than 220 agate lines.

* **Taxes not included.**

General conditions

The Division of the *Gazette officielle du Québec* must receive manuscripts, **at the latest, by 11:00 a.m. on the Monday** preceding the week of publication. Requests received after that time will appear in the following edition. All requests must be accompanied by a signed manuscript. In addition, the electronic version of each notice to be published must be provided by e-mail, to the following address: gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca

For information concerning the publication of notices, please call:

Gazette officielle du Québec
1000, route de l’Église, bureau 500
Québec (Québec) G1V 3V9
Telephone: 418 644-7794
Fax: 418 644-7813
Internet: gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca

Subscriptions

For a subscription to the *Gazette officielle du Québec* in paper form, contact the customer service.

Les Publications du Québec
Customer service – Subscriptions
1000, route de l’Église, bureau 500
Québec (Québec) G1V 3V9
Telephone: 418 643-5150
Toll free: 1 800 463-2100
Fax: 418 643-6177
Toll free: 1 800 561-3479

All claims must be reported to us within 20 days of the shipping date.

Table of Contents

Page

Coming into force of Acts

1308-2013	Education Act and other legislative provisions, An Act to amend the...	
	— School elections and other legislative provisions, An Act to amend the Act respecting...	
	— Coming into force of certain provisions of the Act.	3747

Regulations and other Acts

1303-2013	Environment Quality Act — Regulation respecting the application (Amend.).	3749
1305-2013	Municipal wastewater treatment works	3749
1315-2013	Québec sales tax (Amend.)	3761
1328-2013	Approval of By-law 749 respecting the Hydro-Québec pension plan	3777
1332-2013	Training required to obtain an agent licence to carry on private security activities (Amend.)	3834
	Mandatory reporting of certain emissions of contaminants into the atmosphere (Amend.)	3836

Draft Regulations

	Health services and social services, An Act respecting... — Conditions for obtaining a certificate of compliance and the operating standards for a private seniors' residence.	3861
	Health services and social services, An Act respecting... — Information that institutions must provide to the Minister of Health and Social Services	3862
	Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, An Act respecting the... — Registration of agricultural operations and the payment of property taxes and compensations.	3864
	Police Act — Internal discipline of police officers of Ville de Montréal	3866
	Transport Act — Bus leasing.	3873

Transport

1335-2013	Management of rue de l'Aéroport located in the territory of Ville de Gaspé	3875
-----------	--	------

Notices

	List of school boards whose authorized candidates for the office of chair of the board are entitled to the supplement of authorized election expenses for the general school election of 2 November 2014.	3877
--	---	------

Coming into force of Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 1308-2013, 11 December 2013

An Act to amend the Education Act and other legislative provisions (2008, chapter 29)

— Coming into force of certain provisions of the Act

An Act to amend the Act respecting school elections and other legislative provisions (2013, chapter 15)

— Coming into force of certain provisions of the Act

COMING INTO FORCE of certain provisions of the Act to amend the Education Act and other legislative provisions and the Act to amend the Act respecting school elections and other legislative provisions

WHEREAS the Act to amend the Education Act and other legislative provisions (2008, chapter 29) was assented to on 29 October 2008;

WHEREAS, under section 56 of the Act, the provisions of the Act come into force on the date or dates to be set by the Government, except sections 27 and 55, which came into force on 1 July 2008;

WHEREAS sections 26, 30 and 35 of the Act came into force on 11 February 2009 and sections 1 to 8, 19, 20, 22 to 25, 28, 29, 31 to 33 and 54 of the Act came into force on 1 July 2009 under Order in Council 92-2009 dated 11 February 2009;

WHEREAS sections 37 and 38 of the Act came into force on 1 September 2009 under Order in Council 883-2009 dated 12 August 2009;

WHEREAS the Act to amend the Act respecting school elections and other legislative provisions (2013, chapter 15) was assented to on 14 June 2013;

WHEREAS, under section 8 of that Act, that Act came into force on 14 June 2013, except sections 4 to 6, which come into force on the date to be set by the Government;

WHEREAS it is expedient to set 11 December 2013 as the date of coming into force of section 4 of the Act to amend the Act respecting school elections and other legislative provisions;

WHEREAS it is expedient to set 1 January 2014 as the date of coming into force of sections 36 and 39 to 53 of the Act to amend the Education Act and other legislative provisions;

WHEREAS it is expedient to set 2 November 2014 as the date of coming into force of sections 9 to 18, 21 and 34 of the Act to amend the Education Act and other legislative provisions and sections 5 and 6 of the Act to amend the Act respecting school elections and other legislative provisions;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Education, Recreation and Sports:

THAT 11 December 2013 be set as the date of coming into force of section 4 of the Act to amend the Act respecting school elections and other legislative provisions (2013, chapter 15);

THAT 1 January 2014 be set as the date of coming into force of sections 36 and 39 to 53 of the Act to amend the Education Act and other legislative provisions (2008, chapter 29);

THAT 2 November 2014 be set as the date of coming into force of sections 9 to 18, 21 and 34 of the Act to amend the Education Act and other legislative provisions and sections 5 and 6 of the Act to amend the Act respecting school elections and other legislative provisions.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

3163

Regulations and other Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 1303-2013, 11 December 2013

Environment Quality Act
(chapter Q-2)

Regulation respecting the application — Amendment

Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Environment Quality Act

WHEREAS, under subparagraphs *f* and *m* of the first paragraph of section 31 of the Environment Quality Act (chapter Q-2), the Government may make regulations on the matters set forth therein;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting the application of the Environment Quality Act (chapter Q-2, r. 3);

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1) and section 124 of the Environment Quality Act, a draft Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Environment Quality Act was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 7 August 2013 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 60 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Environment Quality Act, attached to this Order in Council, be made.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Environment Quality Act

Environment Quality Act
(chapter Q-2, s. 31, 1st par., subpars. *f* and *m*)

1. The Regulation respecting the application of the Environment Quality Act (chapter Q-2, r. 3) is amended in section 8 by adding the following paragraph at the end:

“This section does not apply where the application for a certificate of authorization concerns a project to reconstruct an interchange in an urban area, consisting of a set of lanes to connect an autoroute to another autoroute or a road, authorized under section 31.5 or 31.6 of the Environment Quality Act, including all the components of the project, in particular the associated infrastructures as well as the works and installations needed for their development and management.”.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3168

Gouvernement du Québec

O.C. 1305-2013, 11 December 2013

Environment Quality Act
(chapter Q-2)

Municipal wastewater treatment works

Regulation respecting municipal wastewater treatment works

WHEREAS, under subparagraph *c* of the first paragraph of section 31 of the Environment Quality Act (chapter Q-2), the Government may make regulations to prohibit, limit and control sources of contamination as well as the emission, deposit, issuance or discharge into the environment of any class of contaminants throughout all or part of the territory of Québec;

WHEREAS, under subparagraph *d* of the first paragraph of section 31, the Government may make regulations to determine for any class of contaminants or sources of contamination a maximum permissible quantity or concentration of emission, deposit, issuance or discharge into the environment throughout all or part of the territory of Québec;

WHEREAS, under subparagraphs *h* and *h.2* of the first paragraph of section 31, the Government may make regulations to prescribe the methods for collecting, analysing and computing any emission, deposit, issuance or discharge of a contaminant, and prescribe that any analyses must be carried out in whole or in part in a laboratory accredited by the Minister pursuant to section 118.6 of the Environment Quality Act and indicate the statements of analysis results to be prepared and transmitted to the Minister;

WHEREAS, under subparagraph *j* of the first paragraph of section 31, the Government may make regulations to provide, in the case of certain contaminants or sources of contamination, a time within which the Minister is to be informed of the accidental presence in the environment of a contaminant referred to in section 20 of the Environment Quality Act, and prescribe that registers be kept for such purposes;

WHEREAS, under subparagraph *m* of the first paragraph of section 31, the Government may make regulations to determine the terms and conditions according to which every application for a permit, certificate, authorization, approval or permission provided for under the Environment Quality Act, must be made and, in such cases as the Government must determine, those according to which every application to amend or renew must be made;

WHEREAS, under the first paragraph of section 31.32 of the Environment Quality Act, the Government determines the classes of municipal wastewater treatment works to which subdivision 2 of Division IV.2 of Chapter I of the Act applies;

WHEREAS, under the second paragraph of section 31.32, the decision of the Government comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*;

WHEREAS, under paragraphs 2 and 3 of section 31.41 of the Environment Quality Act, the Government may make regulations to prescribe the content and form of a depollution attestation issued under subdivision 2 of Division IV.2 of Chapter I of the Act;

WHEREAS, under paragraphs 8 and 9 of section 31.41, the Government may make regulations to indicate the records and reports that must be kept, furnished and preserved by a holder of a depollution attestation, to determine the form and content thereof, and for their keeping, preservation and transmission;

WHEREAS, under paragraph *c* of section 46 of the Environment Quality Act, the Government may make regulations to determine, for every class of contaminant or source of contamination, the maximum quantity or concentration the discharge of which is allowed into water either for all the territory or for a region, constant or intermittent watercourse, lake, pond, marsh, swamp, bog or underground body of water;

WHEREAS, under paragraph *d* of section 46, the Government may make regulations to determine the standards of quality for any source of water supply and the standards of operation for any waterworks, sewer or water treatment service;

WHEREAS, under paragraph *t* of section 46, the Government may make regulations to determine the qualifications of natural persons assigned to the operation of municipal wastewater treatment equipment;

WHEREAS, under section 115.27 of the Environment Quality Act, the Government may, by regulation, specify that a failure to comply with the regulation may give rise to a monetary administrative penalty and set forth the amounts for the penalty;

WHEREAS, under section 115.34 of the Act, the Government may, by regulation, determine the regulatory provisions whose contravention constitutes an offence and provide that a contravention renders the offender liable to the fine, a term of imprisonment, or both the fine and imprisonment;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1) and section 124 of the Environment Quality Act, a draft Regulation respecting municipal wastewater treatment works was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 15 May 2013 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 60 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation respecting municipal wastewater treatment works, attached to this Order in Council, with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks:

THAT the Regulation respecting municipal wastewater treatment works, attached to this Order in Council, be made.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting municipal wastewater treatment works

Environment Quality Act
(chapter Q-2, s. 31, 1st par., subpars. *c, d, h, h.2, j* and *m*, s. 31.32, s. 31.41, pars. 2, 3, 8 and 9, s. 46, pars. *c, d* and *t*, and ss. 115.27 and 115.34)

CHAPTER I APPLICATION

1. This Regulation applies to municipal wastewater treatment works situated south of the 54th degree north latitude and whose average annual flow rate is greater than 10 cubic metres per day (m^3 per day), including those situated on immovables comprised in a reserved area or in an agricultural zone established in accordance with the Act respecting the preservation of agricultural land and agricultural activities (chapter P-41.1).

A municipal wastewater treatment works means any works used to collect, store, transport and process wastewater, in whole or in part of domestic origin, before being discharged into the environment, and operated by an inter-municipal board, a municipality or a person acting as a grantee for a municipality in accordance with section 43 of the Environment Quality Act (chapter Q-2) and section 22 of the Municipal Powers Act (chapter C-47.1).

2. For the purposes of this Regulation,

“**annual average flow rate**” means

- (1) for existing municipal wastewater treatment works, the flow rate of wastewater calculated at the affluent or at the effluent based on the last 3 calendar years of operation;
- (2) for new municipal wastewater treatment works, the flow rate of wastewater that works are able to collect; (*débit moyen annuel*)

“**effluent**” means wastewater discharged by a municipal wastewater treatment works, except the effluent that seeps through the ground and sewer overflows; (*effluent*)

“**industrial input**” means the flow rates of the following effluents, calculated on the basis of the 3-month average where the flow rates are the highest and considering the average of total flow rates at the plant during those 3 months:

- (1) water from industrial processes, in particular process water from the following industrial sectors:
 - (a) prospection or development of resources, such as mining, forest, petroleum or gas resources;
 - (b) manufacturing industry;
 - (c) processing industry, including food processing;
 - (d) air or maritime transport, including cleaning operations of containers;
- (2) leachate from landfills;
- (3) the effluent from a site that processes sludge or residual materials;
- (4) discharges from hospitals and laboratories, excluding nursing stations; (*apport industriel*)

“**treatment plant**” means a municipal wastewater treatment works used to process wastewater before being discharged into the environment, including associated works used to process sludge, waste and air, except if such works are of the “screen” type, classified according to the following categories:

- (1) “very small plant” means any plant with an average annual flow rate equal to or lower than 500 m^3 per day and with an industrial input lower than 5% of its total flow rate;
- (2) “small plant” means any plant with an average annual flow rate greater than 500 m^3 per day but equal to or lower than $2,500 \text{ m}^3$ per day and with an industrial input lower than 5% of its total flow rate;
- (3) “medium plant” means any plant with an average annual flow rate greater than $2,500 \text{ m}^3$ per day but equal to or lower than $17,500 \text{ m}^3$ per day and any plant with a flow rate equal to or lower than $2,500 \text{ m}^3$ per day and with an industrial input greater than 5% of its total flow rate;
- (4) “large plant” means any plant with an average annual flow rate greater than $17,500 \text{ m}^3$ per day but equal to or lower than $50,000 \text{ m}^3$ per day;
- (5) “very large plant” means any plant with an average annual flow rate greater than $50,000 \text{ m}^3$ per day. (*station d'épuration*)

3. Subdivision 2 of Division IV.2 of Chapter I of the Environment Quality Act (chapter Q-2) applies to classes of treatment plants referred to in section 2 when the treatment plants also meet the characteristics of municipal wastewater treatment works provided for in section 1.

CHAPTER II OPERATING STANDARDS

DIVISION I GENERAL

4. The operator of a treatment plant must measure the daily flow rate of wastewater treated by the plant with a device which can measure the flow rate with a margin of error less than 15% of the actual value.

The device must be maintained in good working order at all times. It must also be calibrated at least once a year.

5. Any sanitary, partially separated sanitary or combined sewer system must be connected to a treatment plant.

DIVISION II DISCHARGE STANDARDS

6. The effluent from any treatment plant must comply with the following standards:

(1) the 5-day carbonaceous biochemical oxygen demand (CBOD₅) must be less than or equal to 25 mg/l;

(2) the concentration of suspended solids (SS) must be less than or equal to 25 mg/l, except if it is shown that the excess is caused by algae proliferating in sewage lagoons;

(3) the pH value must be between 6.0 and 9.5.

Compliance of the concentrations provided for in subparagraphs 1 and 2 of the first paragraph is assessed periodically on the basis of an average effluent discharge calculated for the periods listed in Schedule I.

The operator of a treatment plant must collect samples or take measurements of the effluent from its plant at the frequencies provided for in Schedule I and the operator must analyze them according to the procedure established in the Schedule.

7. The effluent from a treatment plant may not show acute toxicity for rainbow trout *Oncorhynchus mykiss* or daphnia *Daphnia magna*, or both. Acute toxicity corresponds to a mortality rate of more than 50% of the organisms exposed to the undiluted effluent.

The operator of a medium, large or very large treatment plant must perform the acute toxicity tests provided for in Schedule II in accordance with the frequencies and procedure listed in that Schedule.

DIVISION III OVERFLOW STANDARDS

8. The following are forbidden in dry weather:

(1) overflows of wastewater in the environment from municipal wastewater treatment works;

(2) diverting of untreated or partially treated wastewater at a treatment plant.

For the purposes of this section, dry weather means any period beginning 24 hours after the end of rain.

The prohibition referred to in the first paragraph does not apply to overflows and diverting of wastewater occurring in the following events:

(1) in a case of emergency;

(2) the melting of snow;

(3) the realization of work to alter, repair or maintain a works when a notice is sent to the Minister under section 15;

(4) the infiltration of water into the works caused by spring thaw.

9. The operator of municipal wastewater treatment works must list all the overflows of wastewater that occur at the operator's treatment works, using a device to record their frequency, the time when they occur and their daily cumulative duration, or by observing the displacement of a visual feature installed to that effect each week.

When an overflow of wastewater not caused by a case of emergency occurs at the overflow point, the operator must install the device provided for in the first paragraph within a year of the occurrence of the overflow concerned.

Where a device is installed, it must be maintained in good working order at all times.

DIVISION IV QUALIFICATIONS OF PERSONNEL

10. The operation and monitoring of a treatment plant must be carried out by a person who holds a valid qualification certificate in matters of operations of wastewater treatment works issued under a vocational training and

qualification program established by the Minister of Employment and Social Solidarity under section 29.1 of the Act respecting workforce vocational training and qualification (chapter F-5).

The samplings required by this Regulation must also be carried out by a person who holds the certificate referred to in the first paragraph, unless the person is employed by a laboratory accredited under section 118.6 of the Environment Quality Act (chapter Q-2) to perform such sampling.

11. Every person must, where the person operates a treatment plant or monitors its operation, carry his or her qualification certificate and show it on request.

DIVISION V **REPORTS AND REGISTER**

12. The operator of municipal wastewater treatment works must send to the Minister electronically, not later than 42 days following the end of each month, a monthly report in which the flow rate, the results of the analysis of samples, pH measurements, results of toxicity tests, overflow measurements and observations made in the course of operation of the operator's works are recorded.

13. The operator of municipal wastewater treatment works sends to the Minister electronically, before 1 April of each year, an annual report updated to 31 December of each year that contains the following elements:

- (1) the number of the depollution attestation, if any, and the identification number of the treatment plant concerned;
- (2) a summary of the results of the analysis of samples collected, pH measurements, toxicity tests and overflow measurements made under this Regulation. The summary must in particular indicate the cases of non-compliance of the discharge and overflow standards and include the following information:
 - (a) the place and period where the non-compliance occurred;
 - (b) the causes of non-compliance and the circumstances in which it occurred;
 - (c) the measures taken or planned by the operator to minimize or eliminate the effects of non-compliance and to eliminate and prevent the causes thereof;
- (3) the qualification of persons responsible for the operation and monitoring of works.

The information recorded in the report is public information.

14. The operator of municipal wastewater treatment works maintains and keeps up-to-date a register on the operation of the works for a minimum period of 10 years. The register contains the following elements:

- (1) the analysis certificates issued by accredited laboratories;
- (2) proof of calibration of flow measurement devices;
- (3) all the data and raw measurements collected in the operation of the works;
- (4) the accountability reports sent monthly and annually to the Minister;
- (5) the notices sent to the Minister;
- (6) any other information obtained during the operation of the works.

Any information contained in the register must be provided to the Minister on request.

DIVISION VI **NOTICE TO THE MINISTER**

15. The operator of municipal wastewater treatment works must notify the Minister where one of the following events occurs:

- (1) an overflow of wastewater occurring in a case of emergency or in dry weather at an overflow point or elsewhere in the sewer system;
- (2) equipment failure having an impact on the quality of discharges or on the frequency or volume of overflows;
- (3) a diverting or an overflow of wastewater required so that work may be performed to alter, repair or maintain the works.

The notice must contain the measures taken or planned by the operator to minimize or eliminate the effects of the event. The notice is filed immediately after the event has occurred if it is an event referred to in subparagraphs 1 and 2 of the first paragraph or 3 weeks before the event provided for in subparagraph 3 of the first paragraph.

If the notice is verbal, a written copy of the notice is sent to the Minister electronically as soon as possible.

In all cases, the operator must comply, as soon as possible, with the measures planned to minimize or eliminate the effects of the overflow, failure or diverting.

16. The operator of municipal wastewater treatment works must also notify the Minister in writing and without delay after completion of the work, of any alteration that has the effect of modifying the operating conditions of the operator's works, such as an increase in its wastewater processing capacity.

A written copy of the notice is sent to the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy.

CHAPTER III DEPOLLUTION ATTESTATION

DIVISION I CONTENT

17. The depollution attestation contains, in addition to the elements referred to in section 31.34 and, where applicable, those referred to in section 31.35 of the Environment Quality Act (chapter Q-2), the following elements:

- (1) the name and contact information of the operator of the municipal wastewater treatment works concerned;
- (2) the description and location of points of discharge, deposit, release or emission of contaminants into the environment and the description of what constitutes the source of each of those points;
- (3) the description of the wastewater treatment equipment used, in particular the type of plant and technology and the capacity of each of the components of the equipment;
- (4) the standards of discharge and overflow of wastewater into the environment;
- (5) the operating conditions of the works;
- (6) the requirements for the installation of equipment related to treatment works and for the carrying out of work required for that purpose;
- (7) the monitoring requirements of the treatment plant and overflows of wastewater, including the sampling and measurement procedure;
- (8) the additional content of the register held by the operator of works under section 14 and the manner in which the content must be kept and sent;

(9) the content and form of the reports to be sent, their intervals, the manner in which they are sent and the possibility to attach such reports to the reports required under sections 12 and 13;

(10) the content and form of the information to be sent to the Minister, in particular any action plan prepared to comply with the standards of this Regulation or with the standards provided for in the depollution attestation or any other study required by the Minister under section 31.37 of the Environment Quality Act, including the information on progress of the measures or work provided for in those plans or studies.

DIVISION II AMENDMENT OF A DEPOLLUTION ATTESTATION

18. An application to amend a depollution attestation must be filed in writing and contain the following elements:

- (1) the number of the depollution attestation in respect of which the application is being filed;
- (2) an update of the information included in the depollution attestation, if such is the case;
- (3) a description of the amendments applied for and the reasons justifying such amendments;
- (4) an impact assessment of the amendments on the quantity and quality of the effluent from the treatment plant concerned or on the overflows of wastewater that may occur at the municipal wastewater treatment works concerned;
- (5) a certified copy of the deed authorizing the applicant to file the application for amendment.

CHAPTER IV ADMINISTRATIVE AND PENAL PROVISIONS

DIVISION I MONETARY ADMINISTRATIVE PENALTIES

19. A monetary administrative penalty of \$250 may be imposed on a natural person who does not show on request his or her qualification certificate required under section 11.

20. A monetary administrative penalty of \$250 for a natural person or \$1,000 in other cases may be imposed on the operator of municipal wastewater treatment works who, in contravention of this Regulation,

(1) refuses or neglects to send a notice or furnish information, plans or reports or fails to file them in the prescribed time or conditions if no other monetary administrative penalties are provided for such failure;

(2) fails to constitute, maintain or keep up-to-date the register in accordance with section 14.

21. A monetary administrative penalty of \$500 for a natural person or \$2,500 in other cases may be imposed on the operator of municipal wastewater treatment works who fails

(1) to measure the flow rate of wastewater from the works in accordance with section 4 and to use the device referred to in that section;

(2) to collect a sample or take a measurement and analyze it in accordance with section 6, to perform an acute toxicity test in accordance with section 7 or to list an overflow of wastewater in accordance with the first paragraph of section 9;

(3) to install a device that records the overflows of wastewater of the works in accordance with the second paragraph of section 9;

(4) to have the operation and monitoring of works carried out by a qualified person under section 10;

(5) to notify the Minister without delay of any modification that has the effect of modifying the operating conditions of works in accordance with section 16.

22. A monetary administrative penalty of \$750 for a natural person or \$3,500 in other cases may be imposed on the operator of municipal wastewater treatment works who fails

(1) to maintain in good working order a device required under this Regulation;

(2) to calibrate the device referred to in section 4 at least once a year.

23. A monetary administrative penalty of \$2,000 for a natural person or \$10,000 in other cases may be imposed on the operator of municipal wastewater treatment works

(1) who operates a sanitary, partially separated sanitary or combined sewer system without being connected to a treatment plant in contravention of section 5;

(2) who does not comply with a discharge standard provided for in section 6 or 7;

(3) whose works overflows or diverts wastewater in dry weather in contravention of section 8;

(4) who fails to notify the Minister of the events referred to in section 15;

(5) who fails to comply with the measures planned to minimize or eliminate the effects of an overflow, a failure of the equipment or a diverting in accordance with the fourth paragraph of section 15.

DIVISION II PENAL SANCTIONS

24. The operator of municipal wastewater treatment works who fails

(1) to send a report in accordance with sections 12 and 13 or to comply with the fixed time and conditions for its filing,

(2) to constitute, maintain and keep up-to-date a register in accordance with section 14,

(3) to comply with a requirement imposed by this Regulation that is not otherwise sanctioned by this Division or Division XIII.1 of Chapter I of the Environment Quality Act (chapter Q-2),

commits an offence and is liable to a fine of \$1,000 to \$100,000 in the case of a natural person or to a fine of \$3,000 to \$600,000 in other cases.

25. The operator of municipal wastewater treatment works who fails

(1) to measure the flow rate of wastewater from the operator's works in accordance with section 4 and to use the device referred to in that section,

(2) to collect a sample or to take a measurement and analyze it in accordance with section 6, to perform an acute toxicity test in accordance with section 7 or to list an overflow of wastewater in accordance with the first paragraph of section 9,

(3) to install a device that records the overflows of wastewater of the works in accordance with the second paragraph of section 9,

(4) to have the operation and monitoring of works carried out by a qualified person under section 10,

(5) to notify the Minister without delay of any modification that has the effect of modifying the operating conditions of the works in accordance with section 16,

commits an offence and is liable to a fine of \$2,500 to \$250,000 in the case of a natural person or to a fine of \$7,500 to \$1,500,000 in other cases.

26. The operator of municipal wastewater treatment works who fails

(1) to maintain in good working order a device required under this Regulation,

(2) to calibrate the device referred to in section 4 at least once a year,

commits an offence and is liable to a fine of \$4,000 to \$250,000 in the case of a natural person or to a fine of \$12,000 to \$1,500,000 in other cases.

27. The operator of municipal wastewater treatment works who knowingly provides false or misleading information commits an offence and is liable, in the case of a natural person, to a fine of \$5,000 to \$500,000 or, despite article 231 of the Code of Penal Procedure (chapter C-25.1), to a maximum term of imprisonment of 18 months, or to both the fine and imprisonment, or in other cases, to a fine of \$15,000 to \$3,000,000.

28. The operator of municipal wastewater treatment works

(1) who operates a sanitary, partially separated sanitary or combined sewer system without being connected to a treatment plant in contravention of section 5,

(2) who does not comply with a discharge standard provided for in section 6 or 7,

(3) whose works overflows or diverts wastewater in dry weather in contravention of section 8,

(4) who fails to notify the Minister of the events referred to in the first paragraph of section 15,

(5) who fails to comply with the measures planned to minimize or eliminate the effects of an overflow, a failure of the equipment or a diverting in accordance with the fourth paragraph of section 15, commits an offence and is liable in the case of a natural person, to a fine of \$10,000 to \$1,000,000 or, despite article 231 of the Code of Penal Procedure (chapter C-25.1), to a maximum term of imprisonment of 3 years, or to both the fine and imprisonment, or in other cases, to a fine of \$30,000 to \$6,000,000.

CHAPTER V TRANSITIONAL AND FINAL

29. The operator of a treatment plant listed in Schedule III must send to the Minister an action plan on the measures to be taken to comply with the standards provided for in subparagraphs 1 and 2 of the first paragraph of section 6 and a schedule to ensure the implementation of those measures.

The deadline for sending the action plan and implementation schedule is fixed in Schedule III.

The discharge standards provided for in subparagraphs 1 and 2 of the first paragraph of section 6 do not apply to the operator of a treatment plant referred to in Schedule III until the realization of work to expand, modernize or replace the plant or, at the latest, until the date listed in Schedule III, provided that, in all cases, the operator complies with the content of his or her action plan and implementation schedule.

The operator must keep the action plan and implementation schedule in the register provided for in section 14.

30. Despite section 5, the operator of a sanitary, partially separated sanitary or combined sewer system that, on 11 January 2013, is not connected to a treatment plant may continue to operate the sewer system. The operator must, however, install such a plant connected to the sewer system not later than on 31 December 2020.

Until then, the operator must send to the Minister an action plan on the measures to be taken to comply with the standards provided for in subparagraphs 1 and 2 of the first paragraph of section 6 and an implementation schedule of those measures not later than on 31 December 2015. The operator must keep them in the register provided for in section 14.

31. The operator of municipal wastewater treatment works must install, not later than on 31 December 2015, a device to record the overflows of wastewater at each overflow point which has had at least one overflow not caused by a case of emergency in the 3 years preceding 11 January 2013. The device must record the frequency of the overflows, the time when they occur and their daily cumulative duration.

32. A monetary administrative penalty of \$350 for a natural person or \$1,500 in other cases may be imposed on the operator of municipal wastewater treatment works who fails

(1) to send to the Minister the action plan and the implementation schedule provided for in sections 29 and 30 or to comply with the period to send them;

(2) to keep, in the register provided for in section 14, the action plan and the implementation schedule in accordance with sections 29 and 30.

33. A monetary administrative penalty of \$500 for a natural person or \$2,500 in other cases may be imposed on the operator of municipal wastewater treatment works who fails to install a device to record overflows of wastewater in contravention of section 31.

34. A monetary administrative penalty of \$2,000 for a natural person or \$10,000 in other cases may be imposed on the operator of municipal wastewater treatment works who fails

(1) to comply with the action plans provided for in sections 29 and 30 and the implementation schedules associated with them;

(2) to set up a treatment plant in contravention of section 30.

35. The operator of municipal wastewater treatment works who fails

(1) to send to the Minister the action plan and the implementation schedule provided for in sections 29 and 30 or to comply with the period to send them,

(2) to keep, in the register provided for in section 14, the action plan and the implementation schedule in accordance with sections 29 and 30,

commits an offence and is liable to a fine of \$2,000 to \$100,000 in the case of a natural person or to a fine of \$4,000 to \$600,000 in other cases.

36. The operator of municipal wastewater treatment works who fails to install a device to record overflows of wastewater in contravention of section 31 commits an offence and is liable to a fine of \$2,500 to \$250,000 in the case of a natural person or to a fine of \$7,500 to \$1,500,000 in other cases.

37. The operator of municipal wastewater treatment works who fails

(1) to comply with the action plans provided for in sections 29 and 30 and the implementation schedules associated with them,

(2) to set up a treatment plant in contravention of section 30,

commits an offence and is liable, in the case of a natural person, to a fine of \$10,000 to \$1,000,000 or, despite article 231 of the Code of Penal Procedure (chapter C-25.1), to a maximum term of imprisonment of 3 years, or to both the fine and imprisonment, or in other cases, to a fine of \$30,000 to \$6,000,000

38. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*, except:

(1) section 3 which comes into force on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec*;

(2) sections 10 and 11 which come into force on 1 January 2017.

SCHEDULE I ASSESSMENT OF COMPLIANCE WITH DISCHARGE STANDARDS OF THE EFFLUENT FROM A TREATMENT PLANT (s. 6)

1. Compliance with the standards relating to CBOD₅ and SS provided for in subparagraphs 1 and 2 of the first paragraph of section 6 is assessed by collecting samples of the effluent from a treatment plant at the frequencies appearing in Table 1, according to the class of treatment plant concerned.

2. All the samples collected must be analyzed by laboratories accredited under section 118.6 of the Environment Quality Act (chapter Q-2).

3. The results of the analyses of samples collected are compiled in a manner to establish an average of those results for the periods appearing in Table 1, according to the class of treatment plant concerned.

4. The laboratory produces a certificate of analysis which is sent to the operator of the treatment plant concerned.

5. Compliance with the standards relating to pH provided for in subparagraph 3 of the first paragraph of section 6 is assessed by taking one-time measurements of the effluent from a treatment plant at the frequencies appearing in Table 1, according to the class of treatment plant concerned.

6. The pH measurements are taken using a measuring device able to assess the pH with a precision to the tenth of a unit.

7. The samples collected and the measurements taken during the period of periodic emptying of a treatment plant of the non-aerated lagoon type, regardless of the class of treatment plant to which it belongs, must be done after the first third and after the second third of each of the emptying periods.

8. The frequencies and the calculation periods of the averages provided for in Table 1 do not apply if the operator of a treatment plant is the holder of a depollution attestation issued under section 31.33 of the Environment Quality Act (chapter Q-2) and that attestation provides different frequencies and periods of calculation to ensure stricter periodic monitoring than that provided for in Table 1.

Table 1

Minimum monitoring of compliance with discharge standards

Class of treatment plant	Sampling frequency	Period for the calculation of averages (CBOD ₅ and SS) [*]
Very small:		
-Plant of the "lagoon" type	Monthly	Annual
-Plant whose average flow rate is less than 100 m ³ per day	Monthly	Annual
-Other types of plant	Monthly	Quarterly
Small:		
-Plant of the "lagoon" type	Monthly	Annual
Other types of plant	Monthly	Quarterly
Medium	Every 2 weeks	Quarterly
Large	Weekly	Monthly
Very large:		
-Plant of the "lagoon" type	3 days a week	Monthly
Other types of plant	5 days a week	Monthly

* To verify compliance of the discharge standards related to CBOD₅ and SS, the average must be calculated from all the results obtained, even if the number of those results is higher than what is required in the table.

SCHEDULE II

TOXICITY TEST OF THE EFFLUENT FROM A TREATMENT PLANT

(s. 7)

1. The effluent from a treatment plant must undergo an acute toxicity test performed on rainbow trout (*Oncorhynchus mykiss*) and another performed on daphnia *Daphnia magna* in accordance with the most recent version of one of the following methods:

(1) for rainbow trout (*Oncorhynchus mykiss*): biological test method EPS1/RM/13 "Biological Test Method: Reference Method for Determining Acute Lethality of Effluents to Rainbow Trout", published by Environment Canada, carried out according to the single-concentration or multi-concentration procedure, as the case may be;

(2) for daphnia *Daphnia magna*: MA 500 - D.mag. 1.1 lethal toxicity method «Détermination de la toxicité létale CL₅₀ 48h *Daphnia magna*», published by the Centre d'expertise en analyse environnementale du Québec of the Ministère du Développement durable, de l'Environnement, de la Faune et des Parcs.

2. Acute toxicity tests are performed at the following frequencies, according to the class of treatment plant concerned, unless different frequencies are provided in the depollution attestation issued under section 31.33 of the Environment Quality Act (chapter Q-2) for the municipal wastewater treatment works concerned:

Requirements of acute toxicity tests

Class of treatment plant	Acute toxicity tests	Frequency of acute toxicity tests
Medium	-Rainbow trout - <i>Daphnia magna</i>	Quarterly ¹
Large	-Rainbow trout - <i>Daphnia magna</i>	Quarterly ¹
Very large	-Rainbow trout - <i>Daphnia magna</i>	Monthly ²

1. Quarterly tests must be at intervals of at least 2 months.
2. Monthly tests must be at intervals of at least 3 weeks.

3. If a positive result is obtained for an acute toxicity test, the operator must, within 7 days, have a second test performed on the same species. If the result of the second test is negative, the operator must have a third test performed on the same species, within 7 days, to determine the final result of the test.

For rainbow trout (*Oncorhynchus mykiss*), the second and third tests must be performed according to the multi-concentration procedure of the method provided for in paragraph 1 of section 1.

SCHEDULE III

TREATMENT PLANTS EXEMPTED FROM THE STANDARDS PROVIDED FOR
IN SUBPARAGRAPHS 1 AND 2 OF THE FIRST PARAGRAPH OF SECTION 6

(s. 29)

NAME OF TREATMENT PLANT	PLANT NUMBER	RISK LEVEL	DEADLINE FOR SENDING THE ACTION PLAN	END OF EXEMPTION
ADSTOCK (SAINT-MÉTHODE)	24770-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
ASCOT-CORNER (BD)	36250-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
BEAUPRÉ	21025-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
BEDFORD	54360-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
BOISCHATEL-L'ANGE-GARDIEN-CHÂTEAU-RICHER	21045-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
BOUCHETTE	78430-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
CAMPBELL'S-BAY	80260-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
CHAMPLAIN	37220-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
DUDSWELL	41117-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
EAST-ANGUS	41060-1	Medium	31 December 2022	31 December 2030
FORT-COULONGE	84060-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
GRANDES-PILES	35040-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
HENRYVILLE	53200-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
HOPE	05025-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
LA MALBAIE	15012-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
LA SARRE	87090-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
LAVAL (FABREVILLE)	64500-1	Medium	31 December 2022	31 December 2030
LAVAL (LAPINIÈRE)	64500-3	Medium	31 December 2022	31 December 2030
LAVERLOCHÈRE	85050-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
LES ÎLES (HAVRE-AUX-MAISONS)	01030-1	Medium	31 December 2022	31 December 2030
L'ISLE-AUX-COUDRES	16023-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
LONGUEUIL	56650-1	Medium	31 December 2022	31 December 2030
MACAMIC	84365-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
MONTRÉAL (STATION JEAN-R.-MARCOTTE)	00065-1	Medium	31 December 2022	31 December 2030
MONT-SAINT-PIERRE	04015-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
NEUVILLE	34007-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
PERCÉ (CAP D'ESPOIR)	02005-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
QUÉBEC (EST)	00020-1	Medium	31 December 2022	31 December 2030
QUÉBEC (OUEST)	00020-2	Medium	31 December 2022	31 December 2030
REPENTIGNY	62200-1	Medium	31 December 2022	31 December 2030
RIGAUD	72680-1	Low	31 December 2032	31 December 2040

NAME OF TREATMENT PLANT	PLANT NUMBER	RISK LEVEL	DEADLINE FOR SENDING THE ACTION PLAN	END OF EXEMPTION
RIMOUSKI (SECTEUR DES BERGES)	10065-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
RIVIÈRE-OUELLE	14065-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
ROSEMÈRE (LORRAINE)	73025-1	Medium	31 December 2022	31 December 2030
SAINT-ALBAN	34097-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
SAINT-AMBROISE	94090-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
SAINT-AUGUSTIN (CÔTE-NORD)	98012-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
SAINT-AUGUSTIN (LAC-SAINT-JEAN)	92005-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
SAINT-BRUNO	93030-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
SAINT-CHARLES-GARNIER	09010-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
SAINT-CLET	71045-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
SAINT-DAMASE	51120-1	Medium	31 December 2022	31 December 2030
SAINT-DENIS-SUR-RICHELIEU	57068-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
SAINTE-CATHERINE-JC-COIN PERDU	29130-2	Low	31 December 2032	31 December 2040
SAINTE-CLAIRE	19055-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
SAINTE-CLOTILDE	68020-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
SAINT-ELZÉAR (BONAVENTURE)	05050-1	Medium	31 December 2022	31 December 2030
SAINTE-MÉLANIE	58370-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
SAINT-ÉTIENNE-DES-GRÈS	43400-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
SAINT-GUILLAUME	42300-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU	55750-1	Medium	31 December 2022	31 December 2030
SAINT-JUST-DE-BRETENIÈRES	18005-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
SAINT-MAGLOIRE	15200-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
SAINT-MICHEL	68050-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
SAINT-ONÉSIME-D'IXWORTH	14080-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
SAINT-PACÔME	14070-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
SAINT-ROBERT-BELLARMIN	24110-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
SAINT-SULPICE	62110-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
SAINT-VALLIER	19117-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
SAINT-ZOTIQUE (AGRANDISSEMENT)	71025-2	Low	31 December 2032	31 December 2040
SEPT-ÎLES (CLARKE)	97270-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
TASCHEREAU	87042-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
VAL-D'OR (LOUVICOURT)	89008-1	Low	31 December 2032	31 December 2040
VALLÉE DU RICHELIEU (BELOEIL)	57040-1	Medium	31 December 2022	31 December 2030

Gouvernement du Québec

O.C. 1315-2013, 11 December 2013

An Act respecting the Québec sales tax
(chapter T-0.1)

Québec sales tax
— Amendment

Regulation to amend the Regulation respecting the Québec sales tax

WHEREAS the first paragraph of section 388.4 of the Act respecting the Québec sales tax (chapter T-0.1) provides that a prescribed municipality is entitled to compensation, paid by the Minister at the prescribed time, in an amount equal to the amount prescribed for the years 2007 to 2013;

WHEREAS, subparagraph 40.1.2 of the first paragraph of section 677 of the Act provides in particular that the Government may, by regulation, determine, for the purposes of section 388.4 of the Act, the prescribed municipalities and amount;

WHEREAS the Regulation respecting the Québec sales tax (chapter T-0.1, r. 2) was under the Act respecting the Québec sales tax;

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation respecting the Québec sales tax to determine for 2013 the prescribed municipalities and amount for the purposes of section 388.4 of the Act respecting the Québec sales tax;

WHEREAS, under section 12 of the Regulations Act (chapter R-18.1), a proposed regulation may be made without having been published as provided for in section 8 of that Act, if the authority making it is of the opinion that the fiscal nature of the norms established, amended or revoked in the regulation warrants it;

WHEREAS the Government is of the opinion that the fiscal nature of the norms established, amended or revoked by the Regulation to amend the Regulation respecting the Québec sales tax, attached to this Order in Council, warrants the absence of prior publication;

WHEREAS, under the second paragraph of section 677 of the Act respecting the Québec sales tax, a regulation made under that Act comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*, unless the regulation fixes another date which may in no case be prior to 1 July 1992;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Finance and the Economy:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the Québec sales tax attached to this Order in Council be made.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the Québec sales tax

Act respecting the Québec sales tax
(chapter T-0.1, s. 677, 1st par., subpar. 40.1.2 and 2nd par.)

L. Schedule II.1.1 to the Regulation respecting the Québec sales tax (chapter T-0.1, r. 2) is replaced by the following :

« SCHEDULE II.1.1
(ss. 388.4R1 and 388.4R3)

MUNICIPALITIES AND PRESCRIBED AMOUNTS

Name of the municipality	Amount of the compensation for 2013 (\$)
Canton d'Amherst	183 471
Canton d'Arundel	58 974
Canton d'Aumond	61 273
Canton d'Orford	298 187
Canton de Bedford	38 724
Canton de Chichester	28 370
Canton de Clermont	54 344
Canton de Cleveland	94 523
Canton de Cloridorme	431 389
Canton de Dundee	54 675
Canton de Godmanchester	93 020
Canton de Gore	178 001
Canton de Guérin	26 648
Canton de Ham-Nord	93 581
Canton de Hampden	31 315
Canton de Harrington	127 450
Canton de Hatley	157 929
Canton de Havelock	58 867
Canton de Hemmingford	130 065
Canton de Hope	49 040
Canton de Landrienne	80 192
Canton de Launay	19 536
Canton de Lingwick	59 067
Canton de Lochaber	30 881
Canton de Lochaber-Partie-Ouest	57 915
Canton de Low	91 777
Canton de Maddington	20 788
Canton de Marston	54 736

Canton de Melbourne	93 106
Canton de Natashquan	41 197
Canton de Nédélec	40 895
Canton de Potton	288 062
Canton de Ristigouche-Partie-Sud-Est	54 440
Canton de Roxton	80 909
Canton de Saint-Camille	57 870
Canton de Saint-Godefroi	23 634
Canton de Sainte-Edwidge-de-Clifton	61 664
Canton de Shefford	435 300
Canton de Stanstead	181 868
Canton de Stratford	93 872
Canton de Trécesson	86 829
Canton de Valcourt	87 371
Canton de Wentworth	74 094
Canton de Westbury	71 618
Cantons unis de Latulipe-et-Gaboury	21 224
Cantons unis de Stoneham-et-Tewkesbury	447 556
Kativik Regional Government	939 668
Municipalité d'Adstock	264 702
Municipalité d'Aguanish	33 072
Municipalité d'Albanel	133 377
Municipalité d'Albertville	18 191
Municipalité d'Alleyn-et-Cawood	37 316
Municipalité d'Ange-Gardien	178 848
Municipalité d'Armagh	105 518
Municipalité d'Ascot Corner	181 204
Municipalité d'Aston-Jonction	16 808
Municipalité d'Auclair	40 976
Municipalité d'Audet	56 673
Municipalité d'Austin	173 025
Municipalité d'Authier	23 287
Municipalité d'Authier-Nord	23 381
Municipalité d'East Broughton	214 090
Municipalité d'East Farnham	27 139
Municipalité d'East Hereford	35 007
Municipalité d'Eastman	189 518
Municipalité d'Egan-Sud	39 682
Municipalité d'Elgin	35 415
Municipalité d'Entrelacs	109 724
Municipalité d'Escuminac	37 079

Municipalité d'Esprit-Saint	31 066	Municipalité de Brigham	148 476
Municipalité d'Hébertville	132 131	Municipalité de Bristol	108 968
Municipalité d'Henryville	181 409	Municipalité de Bryson	46 700
Municipalité d'Huberdeau	44 002	Municipalité de Bury	112 812
Municipalité d'Inverness	86 224	Municipalité de Cacouna	77 709
Municipalité d'Irlande	67 180	Municipalité de Campbell's Bay	53 960
Municipalité d'Ivry-sur-le-Lac	69 551	Municipalité de Cantley	455 201
Municipalité d'Ogden	85 581	Municipalité de Caplan	118 541
Municipalité d'Oka	338 034	Municipalité de Cap-Saint-Ignace	168 496
Municipalité d'Ormstown	212 432	Municipalité de Cascapédia—Saint-Jules	70 458
Municipalité d'Otter Lake	98 409	Municipalité de Cayamant	85 027
Municipalité d'Ulverton	29 832	Municipalité de Chambord	132 766
Municipalité d'Upton	133 876	Municipalité de Champlain	123 644
Municipalité de Baie-des-Sables	48 671	Municipalité de Champneuf	15 235
Municipalité de Baie-du-Febvre	64 414	Municipalité de Charette	75 671
Municipalité de Baie-James	441 846	Municipalité de Chartierville	49 228
Municipalité de Baie-Johan-Beetz	15 896	Municipalité de Chazel	23 162
Municipalité de Baie-Sainte-Catherine	20 818	Municipalité de Chelsea	391 664
Municipalité de Barnston-Ouest	58 176	Municipalité de Chénéville	60 577
Municipalité de Barraute	136 824	Municipalité de Chertsey	399 208
Municipalité de Batiscan	64 428	Municipalité de Chesterville	63 303
Municipalité de Béarn	49 859	Municipalité de Chute-Saint-Philippe	76 648
Municipalité de Beaulac-Garthby	92 265	Municipalité de Clarendon	102 140
Municipalité de Beaumont	156 707	Municipalité de Clerval	32 084
Municipalité de Bégin	53 939	Municipalité de Colombier	78 324
Municipalité de Belcourt	19 803	Municipalité de Compton	231 061
Municipalité de Berry	155 332	Municipalité de Côte-Nord-du-Golfe-du-Saint-Laurent	93 778
Municipalité de Berthier-sur-Mer	88 539	Municipalité de Courcelles	50 651
Municipalité de Béthanie	30 009	Municipalité de Crabtree	208 044
Municipalité de Biencourt	46 239	Municipalité de Déléage	87 339
Municipalité de Blanc-Sablon	79 347	Municipalité de Denholm	70 353
Municipalité de Blue Sea	91 165	Municipalité de Deschailions-sur-Saint-Laurent	62 408
Municipalité de Boileau	43 916	Municipalité de Deschambault-Grondines	185 423
Municipalité de Boischatel	390 024	Municipalité de Dixville	68 655
Municipalité de Bois-Franc	25 864	Municipalité de Dosquet	40 956
Municipalité de Bolton-Est	97 814	Municipalité de Dudswell	169 500
Municipalité de Bolton-Ouest	88 564	Municipalité de Duhamel	89 888
Municipalité de Bonne-Espérance	35 041	Municipalité de Duhamel-Ouest	64 334
Municipalité de Bonsecours	65 169	Municipalité de Dupuy	53 437
Municipalité de Bouchette	92 532	Municipalité de Durham-Sud	73 518
Municipalité de Bowman	41 546		

Municipalité de Fassett	31 498	Municipalité de L'Île-d'Anticosti	47 630
Municipalité de Ferland-et-Boilleau	42 421	Municipalité de L'Île-du-Grand-Calumet	60 586
Municipalité de Ferme-Neuve	201 269	Municipalité de L'Isle-aux-Allumettes	126 754
Municipalité de Fortierville	52 942	Municipalité de L'Isle-aux-Coudres	98 120
Municipalité de Frampton	112 798	Municipalité de L'Islet	187 079
Municipalité de Franklin	125 671	Municipalité de L'Isle-Verte	70 240
Municipalité de Franquelin	26 523	Municipalité de La Bostonnais	43 372
Municipalité de Frelighsburg	110 396	Municipalité de La Conception	151 876
Municipalité de Frontenac	93 070	Municipalité de La Corne	62 444
Municipalité de Fugèreville	24 443	Municipalité de La Macaza	91 609
Municipalité de Gallichan	32 778	Municipalité de La Martre	22 105
Municipalité de Girardville	90 478	Municipalité de La Minerve	161 147
Municipalité de Grand-Métis	22 328	Municipalité de La Morandière	50 922
Municipalité de Grand-Remous	117 178	Municipalité de La Motte	32 371
Municipalité de Grand-Saint-Esprit	24 573	Municipalité de La Patrie	82 331
Municipalité de Grande-Vallée	97 005	Municipalité de La Pêche	394 032
Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge	199 011	Municipalité de La Présentation	160 329
Municipalité de Gros-Mécatina	80 344	Municipalité de La Reine	20 291
Municipalité de Grosse-Île	23 790	Municipalité de La Visitation-de-l'Île-Dupas	44 053
Municipalité de Grosses-Roches	36 205	Municipalité de La Visitation-de-Yamaska	36 503
Municipalité de Ham-Sud	29 454	Municipalité de Labelle	228 240
Municipalité de Hatley	93 914	Municipalité de Labrecque	75 968
Municipalité de Havre-Saint-Pierre	303 753	Municipalité de Lac-au-Saumon	89 932
Municipalité de Hinchinbrooke	124 765	Municipalité de Lac-Beauport	572 869
Municipalité de Honfleur	61 222	Municipalité de Lac-Bouchette	103 879
Municipalité de Hope Town	25 230	Municipalité de Lac-des-Aigles	51 133
Municipalité de Howick	48 976	Municipalité de Lac-des-Écorces	140 593
Municipalité de Kamouraska	63 571	Municipalité de Lac-des-Plages	64 113
Municipalité de Kazabazua	57 838	Municipalité de Lac-des-Seize-Îles	41 621
Municipalité de Kiamika	67 279	Municipalité de Lac-Drolet	84 145
Municipalité de Kinnear's Mills	58 116	Municipalité de Lac-du-Cerf	43 232
Municipalité de Kipawa	51 285	Municipalité de Lac-Édouard	24 750
Municipalité de L'Ange-Gardien (Municipalité régionale de comté de La Côte-de-Beaupré)	193 661	Municipalité de Lac-Etchemin	196 531
Municipalité de L'Ange-Gardien (Municipalité régionale de comté des Collines-de-l'Outaouais)	201 587	Municipalité de Lac-Frontière	20 281
Municipalité de L'Anse-Saint-Jean	188 856	Municipalité de Lacolle	207 285
Municipalité de L'Ascension	76 217	Municipalité de Lac-Sainte-Marie	123 347
Municipalité de L'Ascension-de-Patapédia	21 183	Municipalité de Lac-Saint-Paul	47 842
Municipalité de L'Avenir	86 058	Municipalité de Lac-Simon	144 072
		Municipalité de Lac-Supérieur	218 786
		Municipalité de Lac-Tremblant-Nord	28 588

Municipalité de Laforce	17 280	Municipalité de Namur	37 276
Municipalité de Lamarche	84 659	Municipalité de Nantes	93 999
Municipalité de Lambton	152 412	Municipalité de Napierville	277 910
Municipalité de Lanoraie	273 288	Municipalité de New Carlisle	95 713
Municipalité de Lantier	96 956	Municipalité de Newport	88 328
Municipalité de Larouche	75 165	Municipalité de Nominuingue	219 997
Municipalité de Laurierville	64 618	Municipalité de Normétal	39 500
Municipalité de Laverlochère	42 926	Municipalité de Notre-Dame-de-Bonsecours	37 508
Municipalité de Leclercville	34 964	Municipalité de Notre-Dame-de-Ham	21 411
Municipalité de Lefebvre	59 119	Municipalité de Notre-Dame-de-la-Merci	155 723
Municipalité de Lejeune	32 522	Municipalité de Notre-Dame-de-la-Paix	42 867
Municipalité de Lemieux	21 443	Municipalité de Notre-Dame-de-la-Salette	47 155
Municipalité de Litchfield	46 739	Municipalité de Notre-Dame-de-Lorette	27 313
Municipalité de Longue-Pointe-de-Mingan	41 627	Municipalité de Notre-Dame-de-Lourdes	86 184
Municipalité de Longue-Rive	96 486	Municipalité de Notre-Dame-de-Montauban	121 097
Municipalité de Lorrainville	74 335	Municipalité de Notre-Dame-de-Pontmain	70 328
Municipalité de Lotbinière	52 678	Municipalité de Notre-Dame-de-Stanbridge	55 277
Municipalité de Lyster	108 030	Municipalité de Notre-Dame-des-Bois	71 971
Municipalité de Mandeville	237 036	Municipalité de Notre-Dame-des-Monts	33 040
Municipalité de Manseau	53 858	Municipalité de Notre-Dame-des-Neiges	148 035
Municipalité de Mansfield-et-Pontefract	126 271	Municipalité de Notre-Dame-du-Laus	154 176
Municipalité de Maria	149 850	Municipalité de Notre-Dame-du-Nord	81 181
Municipalité de Maricourt	9 496	Municipalité de Notre-Dame-du-Portage	74 363
Municipalité de Martinville	36 127	Municipalité de Notre-Dame-du-Rosaire	30 436
Municipalité de Maskinongé	116 119	Municipalité de Nouvelle	124 418
Municipalité de Matapédia	72 817	Municipalité de Noyan	133 061
Municipalité de Mayo	42 636	Municipalité de Padoue	24 854
Municipalité de McMasterville	322 497	Municipalité de Palmarolle	74 520
Municipalité de Messines	81 861	Municipalité de Papineauville	148 824
Municipalité de Milan	34 500	Municipalité de Péribonka	74 182
Municipalité de Mille-Isles	144 894	Municipalité de Petit-Saguenay	55 199
Municipalité de Moffet	20 668	Municipalité de Petite-Rivière-Saint-François	173 093
Municipalité de Montcalm	46 797	Municipalité de Petite-Vallée	13 413
Municipalité de Mont-Carmel	96 496	Municipalité de Piedmont	181 793
Municipalité de Montcerf-Lytton	73 110	Municipalité de Pierreville	99 782
Municipalité de Montebello	140 809	Municipalité de Pike River	46 415
Municipalité de Montpellier	89 086	Municipalité de Piopolis	44 764
Municipalité de Mont-Saint-Grégoire	149 021	Municipalité de Plaisance	63 812
Municipalité de Mont-Saint-Michel	38 533		
Municipalité de Morin-Heights	327 079		
Municipalité de Mulgrave-et-Derry	74 144		

Municipalité de Pointe-à-la-Croix	87 228	Municipalité de Saint-Alexis	95 527
Municipalité de Pointe-Calumet	239 901	Municipalité de Saint-Alexis-de-Matapédia	52 576
Municipalité de Pontiac	255 126	Municipalité de Saint-Alfred	40 386
Municipalité de Port-Daniel—Gascons	151 529	Municipalité de Saint-Alphonse	78 346
Municipalité de Portneuf-sur-Mer	60 695	Municipalité de Saint-Alphonse-de-Granby	279 628
Municipalité de Poularies	37 439	Municipalité de Saint-Alphonse-Rodriguez	248 476
Municipalité de Preissac	99 439	Municipalité de Saint-Amable	520 438
Municipalité de Racine	113 519	Municipalité de Saint-Ambroise	162 123
Municipalité de Rapide-Danseur	26 074	Municipalité de Saint-André	36 967
Municipalité de Rapides-des-Joachims	20 296	Municipalité de Saint-André-Avellin	208 051
Municipalité de Rawdon	636 632	Municipalité de Saint-André-d'Argenteuil	218 863
Municipalité de Rémigny	34 508	Municipalité de Saint-André-de-Restigouche	16 134
Municipalité de Rigaud	495 849	Municipalité de Saint-Anicet	175 793
Municipalité de Ripon	117 935	Municipalité de Saint-Anselme	241 413
Municipalité de Rivière-à-Claude	11 610	Municipalité de Saint-Antoine-de-Tilly	103 616
Municipalité de Rivière-à-Pierre	55 036	Municipalité de Saint-Antoine-sur-Richelieu	131 542
Municipalité de Rivière-au-Tonnerre	39 584	Municipalité de Saint-Apollinaire	279 106
Municipalité de Rivière-Beaudette	99 100	Municipalité de Saint-Armand	112 903
Municipalité de Rivière-Bleue	102 579	Municipalité de Saint-Athanase	30 680
Municipalité de Rivière-Éternité	32 796	Municipalité de Saint-Aubert	87 457
Municipalité de Rivière-Héva	89 436	Municipalité de Saint-Augustin	89 130
Municipalité de Rivière-Ouelle	106 571	Municipalité de Saint-Barnabé-Sud	87 494
Municipalité de Rivière-Saint-Jean	26 140	Municipalité de Saint-Benjamin	73 909
Municipalité de Rochebaucourt	21 968	Municipalité de Saint-Benoît-Labre	86 055
Municipalité de Roquemaure	32 626	Municipalité de Saint-Bernard	159 589
Municipalité de Rougemont	184 650	Municipalité de Saint-Bernard-de-Michaudville	75 840
Municipalité de Roxton Pond	194 237	Municipalité de Saint-Blaise-sur-Richelieu	140 464
Municipalité de Sacré-Coeur	146 841	Municipalité de Saint-Bonaventure	48 561
Municipalité de Saint-Adalbert	47 916	Municipalité de Saint-Boniface	283 234
Municipalité de Saint-Adolphe-d'Howard	542 904	Municipalité de Saint-Bruno	150 528
Municipalité de Saint-Adrien	53 317	Municipalité de Saint-Bruno-de-Guigues	64 091
Municipalité de Saint-Adrien-d'Irlande	34 984	Municipalité de Saint-Bruno-de-Kamouraska	38 867
Municipalité de Saint-Agapit	309 368	Municipalité de Saint-Calixte	342 751
Municipalité de Saint-Aimé	57 841	Municipalité de Saint-Casimir	76 275
Municipalité de Saint-Aimé-des-Lacs	72 209	Municipalité de Saint-Célestin	46 740
Municipalité de Saint-Aimé-du-Lac-des-Îles	60 563	Municipalité de Saint-Charles-Borromée	505 624
Municipalité de Saint-Alban	67 365		
Municipalité de Saint-Albert	59 227		
Municipalité de Saint-Alexandre	144 800		
Municipalité de Saint-Alexandre-de-Kamouraska	125 780		

Municipalité de Saint-Charles-de-Bellechasse	131 849	Municipalité de Saint-Étienne-de-Beauharnois	67 048
Municipalité de Saint-Charles-de-Bourget	45 678	Municipalité de Saint-Étienne-de-Bolton	65 188
Municipalité de Saint-Charles-sur-Richelieu	113 790	Municipalité de Saint-Eugène	68 355
Municipalité de Saint-Chrysostome	123 234	Municipalité de Saint-Eugène-d'Argenteay	46 119
Municipalité de Saint-Claude	89 885	Municipalité de Saint-Eugène-de-Guigues	29 423
Municipalité de Saint-Cléophas-de-Brandon	16 394	Municipalité de Saint-Évariste-de-Forsyth	48 637
Municipalité de Saint-Clet	105 422	Municipalité de Saint-Faustin—Lac-Carré	263 537
Municipalité de Saint-Côme—Linière	137 087	Municipalité de Saint-Félix-de-Dalquier	62 936
Municipalité de Saint-Cuthbert	116 435	Municipalité de Saint-Félix-de-Kingsey	118 673
Municipalité de Saint-Cyprien	101 074	Municipalité de Saint-Félix-de-Valois	287 362
Municipalité de Saint-Cyprien-de-Napierville	108 111	Municipalité de Saint-Félix-d'Otis	82 645
Municipalité de Saint-Cyrille-de-Wendover	207 512	Municipalité de Saint-Ferdinand	183 128
Municipalité de Saint-Damase	242 715	Municipalité de Saint-Ferréol-les-Neiges	253 714
Municipalité de Saint-Damase-de-L'Islet	37 623	Municipalité de Saint-Flavien	85 074
Municipalité de Saint-David	93 846	Municipalité de Saint-Fortunat	35 132
Municipalité de Saint-David-de-Falardeau	274 116	Municipalité de Saint-François-d'Assise	53 005
Municipalité de Saint-Denis-de-Brompton	230 067	Municipalité de Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud	112 202
Municipalité de Saint-Denis-sur-Richelieu	140 348	Municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans	96 198
Municipalité de Saint-Dominique	157 492	Municipalité de Saint-François-de-Sales	63 297
Municipalité de Saint-Dominique-du-Rosaire	78 706	Municipalité de Saint-François-du-Lac	104 033
Municipalité de Saint-Donat	605 575	Municipalité de Saint-François-Xavier-de-Viger	24 772
Municipalité de Saint-Edmond-les-Plaines	32 801	Municipalité de Saint-Fulgence	116 798
Municipalité de Saint-Édouard	104 656	Municipalité de Saint-Gabriel-de-Rimouski	79 410
Municipalité de Saint-Édouard-de-Maskinongé	52 124	Municipalité de Saint-Gabriel-de-Valcartier	163 982
Municipalité de Saint-Élie-de-Caxton	129 308	Municipalité de Saint-Gabriel-Lalemant	42 640
Municipalité de Saint-Elzéar (Municipalité régionale de comté de Bonaventure)	47 286	Municipalité de Saint-Gédéon	122 613
Municipalité de Saint-Elzéar (Municipalité régionale de comté de La Nouvelle-Beauce)	143 671	Municipalité de Saint-Gédéon-de-Beauce	137 173
Municipalité de Saint-Elzéar-de-Témiscouata	36 029	Municipalité de Saint-Georges-de-Clarenceville	115 527
Municipalité de Saint-Émile-de-Suffolk	44 660	Municipalité de Saint-Georges-de-Windsor	68 120
Municipalité de Saint-Éphrem-de-Beauce	128 465	Municipalité de Saint-Germain-de-Grantham	252 132
Municipalité de Saint-Épiphane	55 460	Municipalité de Saint-Gervais	90 101
Municipalité de Saint-Esprit	155 124	Municipalité de Saint-Guillaume	103 733
		Municipalité de Saint-Guy	22 389
		Municipalité de Saint-Henri	319 270
		Municipalité de Saint-Henri-de-Taillon	77 971

Municipalité de Saint-Herménégilde	89 932	Municipalité de Saint-Louis	61 559
Municipalité de Saint-Hippolyte	559 262	Municipalité de Saint-Louis-de-Blandford	73 476
Municipalité de Saint-Honoré	139 128	Municipalité de Saint-Louis-de-Gonzague	29 770
Municipalité de Saint-Honoré-de-Shenley	97 237	Municipalité de Saint-Luc-de-Bellechasse	49 450
Municipalité de Saint-Honoré-de-Témiscouata	54 257	Municipalité de Saint-Luc-de-Vincennes	39 051
Municipalité de Saint-Hubert-de-Rivière-du-Loup	88 402	Municipalité de Saint-Lucien	84 846
Municipalité de Saint-Hugues	102 808	Municipalité de Saint-Ludger	93 462
Municipalité de Saint-Ignace-de-Loyola	110 952	Municipalité de Saint-Ludger-de-Milot	54 054
Municipalité de Saint-Ignace-de-Stanbridge	52 180	Municipalité de Saint-Magloire	53 277
Municipalité de Saint-Isidore	156 939	Municipalité de Saint-Malo	41 107
Municipalité de Saint-Isidore-de-Clifton	77 716	Municipalité de Saint-Marcel	31 524
Municipalité de Saint-Jacques	308 807	Municipalité de Saint-Marcel-de-Richelieu	53 860
Municipalité de Saint-Jacques-de-Leeds	84 919	Municipalité de Saint-Marc-sur-Richelieu	131 296
Municipalité de Saint-Jacques-le-Mineur	123 273	Municipalité de Saint-Mathias-sur-Richelieu	198 058
Municipalité de Saint-Janvier-de-Joly	57 399	Municipalité de Saint-Mathieu	163 962
Municipalité de Saint-Jean-Baptiste	157 911	Municipalité de Saint-Mathieu-de-Beloel	157 241
Municipalité de Saint-Jean-de-Brébeuf	37 247	Municipalité de Saint-Mathieu-d'Harricana	84 854
Municipalité de Saint-Jean-de-Dieu	353 505	Municipalité de Saint-Mathieu-du-Parc	174 693
Municipalité de Saint-Jean-de-la-Lande	38 764	Municipalité de Saint-Maxime-du-Mont-Louis	69 188
Municipalité de Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans	71 230	Municipalité de Saint-Médard	19 818
Municipalité de Saint-Jean-de-Matha	219 470	Municipalité de Saint-Michel	150 420
Municipalité de Saint-Jean-Port-Joli	196 003	Municipalité de Saint-Michel-de-Bellechasse	116 638
Municipalité de Saint-Joachim-de-Shefford	88 397	Municipalité de Saint-Michel-des-Saints	197 479
Municipalité de Saint-Joseph-de-Coleraine	160 678	Municipalité de Saint-Modeste	61 743
Municipalité de Saint-Joseph-des-Érables	54 160	Municipalité de Saint-Nazaire	98 444
Municipalité de Saint-Joseph-du-Lac	481 171	Municipalité de Saint-Nérée-de-Bellechasse	61 034
Municipalité de Saint-Jude	143 293	Municipalité de Saint-Norbert-d'Arthabaska	81 839
Municipalité de Saint-Julien	50 069	Municipalité de Saint-Omer	27 641
Municipalité de Saint-Just-de-Bretenières	48 365	Municipalité de Saint-Onésime-d'Ixworth	39 873
Municipalité de Saint-Juste-du-Lac	59 882	Municipalité de Saint-Pacôme	90 884
Municipalité de Saint-Lambert-de-Lauzon	308 064	Municipalité de Saint-Patrice-de-Beaurivage	82 374
Municipalité de Saint-Laurent-de-l'Île-d'Orléans	89 035	Municipalité de Saint-Patrice-de-Sherrington	141 131
Municipalité de Saint-Lazare-de-Bellechasse	75 633	Municipalité de Saint-Paul	219 221
Municipalité de Saint-Léonard-d'Aston	104 395	Municipalité de Saint-Paul-d'Abbotsford	148 683
Municipalité de Saint-Léonard-de-Portneuf	60 467	Municipalité de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix	185 617
Municipalité de Saint-Liboire	169 215		

Municipalité de Saint-Paul-de-Montminy	63 157	Municipalité de Saint-Télesphore	75 432
Municipalité de Saint-Paulin	91 991	Municipalité de Saint-Théodore-d'Acton	79 920
Municipalité de Saint-Philibert	25 190	Municipalité de Saint-Théophile	75 349
Municipalité de Saint-Philippe	319 301	Municipalité de Saint-Thomas	139 509
Municipalité de Saint-Pierre-de-Broughton	94 596	Municipalité de Saint-Thomas-Didyme	90 295
Municipalité de Saint-Pierre-de-Lamy	15 957	Municipalité de Saint-Tite-des-Caps	78 082
Municipalité de Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans	116 410	Municipalité de Saint-Ubalde	128 840
Municipalité de Saint-Pierre-les-Becquets	80 454	Municipalité de Saint-Ulric	93 023
Municipalité de Saint-Placide	108 331	Municipalité de Saint-Urbain-Premier	63 188
Municipalité de Saint-Polycarpe	161 087	Municipalité de Saint-Valentin	44 831
Municipalité de Saint-Prime	150 484	Municipalité de Saint-Valère	76 409
Municipalité de Saint-Prosper	220 869	Municipalité de Saint-Valérien-de-Milton	148 990
Municipalité de Saint-Prosper-de-Champlain	55 449	Municipalité de Saint-Vallier	57 354
Municipalité de Saint-Raphaël	135 664	Municipalité de Saint-Venant-de-Paquette	19 440
Municipalité de Saint-Rémi-de-Tingwick	59 594	Municipalité de Saint-Vianney	31 517
Municipalité de Saint-René-de-Matane	75 223	Municipalité de Saint-Victor	177 678
Municipalité de Saint-Robert	110 165	Municipalité de Saint-Wenceslas	75 289
Municipalité de Saint-Robert-Bellarmin	60 887	Municipalité de Saint-Zacharie	97 226
Municipalité de Saint-Roch-de-l'Achigan	285 742	Municipalité de Saint-Zénon	98 265
Municipalité de Saint-Roch-de-Richelieu	111 696	Municipalité de Saint-Zotique	343 138
Municipalité de Saint-Roch-Ouest	29 774	Municipalité de Sainte-Agathe-de-Lotbinière	71 424
Municipalité de Saint-Romain	60 428	Municipalité de Sainte-Angèle-de-Mérici	54 912
Municipalité de Saint-Samuel	55 324	Municipalité de Sainte-Angèle-de-Monnoir	82 916
Municipalité de Saint-Sébastien (Municipalité régionale de comté du Granit)	59 942	Municipalité de Sainte-Angèle-de-Prémont	45 988
Municipalité de Saint-Sébastien (Municipalité régionale de comté du Haut-Richelieu)	84 958	Municipalité de Sainte-Anne-de-la-Pérade	175 903
Municipalité de Saint-Siméon	123 331	Municipalité de Sainte-Anne-de-la-Rochelle	51 559
Municipalité de Saint-Simon	80 805	Municipalité de Sainte-Anne-de-Sorel	152 485
Municipalité de Saint-Simon-les-Mines	30 736	Municipalité de Sainte-Anne-du-Lac	47 387
Municipalité de Saint-Sixte	25 027	Municipalité de Sainte-Anne-du-Sault	91 328
Municipalité de Saint-Stanislas (Municipalité régionale de comté de Maria-Chapdelaine)	37 959	Municipalité de Sainte-Aurélie	62 109
Municipalité de Saint-Stanislas (Municipalité régionale de comté des Chenaux)	87 008	Municipalité de Sainte-Barbe	95 014
Municipalité de Saint-Stanislas-de-Kostka	114 410	Municipalité de Sainte-Béatrix	102 641
Municipalité de Saint-Sylvère	45 899	Municipalité de Sainte-Brigide-d'Iberville	99 497
Municipalité de Saint-Sylvestre	86 452	Municipalité de Sainte-Catherine-de-Hatley	177 822
		Municipalité de Sainte-Cécile-de-Milton	105 167
		Municipalité de Sainte-Cécile-de-Whitton	72 044
		Municipalité de Sainte-Christine-d'Auvergne	42 009
		Municipalité de Sainte-Claire	197 858

Municipalité de Sainte-Clotilde	138 303	Municipalité de Sainte-Martine	308 743
Municipalité de Sainte-Clotilde-de-Beauce	59 399	Municipalité de Sainte-Mélanie	124 229
Municipalité de Sainte-Clotilde-de-Horton	86 987	Municipalité de Sainte-Monique (Municipalité régionale de comté de Lac-Saint-Jean-Est)	89 979
Municipalité de Sainte-Croix	129 876	Municipalité de Sainte-Monique (Municipalité régionale de comté de Nicolet-Yamaska)	63 540
Municipalité de Sainte-Élisabeth	115 092	Municipalité de Sainte-Paule	29 602
Municipalité de Sainte-Élisabeth-de-Warwick	31 272	Municipalité de Sainte-Perpétue	105 779
Municipalité de Sainte-Émélie-de-l'Énergie	96 141	Municipalité de Sainte-Rita	32 898
Municipalité de Sainte-Eulalie	59 389	Municipalité de Sainte-Rose-de-Watford	60 439
Municipalité de Sainte-Euphémie-sur-Rivière-du-Sud	33 431	Municipalité de Sainte-Sabine	68 439
Municipalité de Sainte-Félicité (Municipalité régionale de comté de La Matanie)	56 932	Municipalité de Sainte-Sophie	574 023
Municipalité de Sainte-Félicité (Municipalité régionale de comté de L'Islet)	25 070	Municipalité de Sainte-Sophie-d'Halifax	49 220
Municipalité de Sainte-Florence	25 817	Municipalité de Sainte-Thècle	170 172
Municipalité de Sainte-Françoise	31 972	Municipalité de Sainte-Thérèse-de-Gaspé	75 582
Municipalité de Sainte-Geneviève-de-Berthier	161 144	Municipalité de Sainte-Thérèse-de-la-Gatineau	69 636
Municipalité de Sainte-Germaine-Boulé	59 389	Municipalité de Sainte-Victoire-de-Sorel	112 926
Municipalité de Sainte-Gertrude-Manneville	52 657	Municipalité de Sayabec	111 789
Municipalité de Sainte-Hedwige	52 478	Municipalité de Scott	133 823
Municipalité de Sainte-Hélène	48 218	Municipalité de Shannon	343 583
Municipalité de Sainte-Hélène-de-Bagot	94 157	Municipalité de Shawville	102 639
Municipalité de Sainte-Hélène-de-Chester	44 903	Municipalité de Sheenboro	42 362
Municipalité de Sainte-Julienne	526 206	Municipalité de Shigawake	24 407
Municipalité de Sainte-Justine	69 335	Municipalité de Stanbridge	28 433
Municipalité de Sainte-Justine-de-Newton	83 083	Municipalité de Stanbridge East	58 639
Municipalité de Sainte-Luce	164 664	Municipalité de Stanstead-Est	60 043
Municipalité de Sainte-Lucie-de-Beauregard	29 526	Municipalité de Stoke	164 447
Municipalité de Sainte-Lucie-des-Laurentides	146 031	Municipalité de Stornoway	43 979
Municipalité de Sainte-Madeleine-de-la-Rivière-Madeleine	33 402	Municipalité de Taschereau	43 874
Municipalité de Sainte-Marcelline-de-Kildare	75 122	Municipalité de Terrasse-Vaudreuil	114 614
Municipalité de Sainte-Marguerite-Marie	13 375	Municipalité de Thorne	42 715
Municipalité de Sainte-Marie-de-Blandford	43 536	Municipalité de Tingwick	114 471
Municipalité de Sainte-Marthe	87 756	Municipalité de Tourville	48 034
		Municipalité de Très-Saint-Rédempteur	45 186
		Municipalité de Trois-Rives	92 060
		Municipalité de Val-Alain	38 327
		Municipalité de Val-Brillant	55 655
		Municipalité de Val-des-Bois	70 955
		Municipalité de Val-des-Lacs	109 296
		Municipalité de Val-des-Monts	494 084

Municipalité de Val-Joli	71 046	Municipalité régionale de comté de La Haute-Gaspésie	16 492
Municipalité de Val-Morin	220 806	Municipalité régionale de comté de La Jacques-Cartier	4 318
Municipalité de Val-Saint-Gilles	27 925	Municipalité régionale de comté de La Matanie	4 840
Municipalité de Vallée-Jonction	190 990	Municipalité régionale de comté de La Matapédia	43 123
Municipalité de Venise-en-Québec	207 453	Municipalité régionale de comté de La Mitis	14 540
Municipalité de Verchères	332 798	Municipalité régionale de comté de La Vallée-de-la-Gatineau	21 990
Municipalité de Villeroy	37 778	Municipalité régionale de comté de La Vallée-de-l'Or	1 614
Municipalité de Waltham	29 692	Municipalité régionale de comté de Lac-Saint-Jean-Est	2 535
Municipalité de Weedon	297 903	Municipalité régionale de comté de Manicouagan	31 462
Municipalité de Wentworth-Nord	235 612	Municipalité régionale de comté de Maria-Chapdelaine	35 003
Municipalité de Wickham	161 221	Municipalité régionale de comté de Matawinie	44 183
Municipalité de Wotton	113 402	Municipalité régionale de comté de Mékinac	28 349
Municipalité de Yamachiche	188 031	Municipalité régionale de comté de Minganie	0
Municipalité de Yamaska	92 234	Municipalité régionale de comté de Pontiac	33 196
Municipalité des Bergeronnes	51 942	Municipalité régionale de comté de Portneuf	11 720
Municipalité des Cèdres	356 430	Municipalité régionale de comté de Rimouski-Neigette	0
Municipalité des Coteaux	208 436	Municipalité régionale de comté de Sept-Rivières	17 951
Municipalité des Éboulements	89 122	Municipalité régionale de comté de Témiscamingue	28 418
Municipalité des Escoumins	190 600	Municipalité régionale de comté des Basques	417
Municipalité des Hauteurs	51 202	Municipalité régionale de comté du Domaine-du-Roy	90 758
Municipalité des Îles-de-la-Madeleine	1 025 509	Municipalité régionale de comté du Fjord-du-Saguenay	46 585
Municipalité des Méchins	77 148	Municipalité régionale de comté du Golfe-du-Saint-Laurent	0
Municipalité régionale de comté d'Abitibi	29 525	Municipalité régionale de comté du Rocher-Percé	0
Municipalité régionale de comté d'Abitibi-Ouest	38 859	Paroisse d'Hérouxville	84 619
Municipalité régionale de comté d'Antoine-Labelle	23 625	Paroisse de Brébeuf	61 564
Municipalité régionale de comté d'Avignon	0	Paroisse de Calixa-Lavallée	45 554
Municipalité régionale de comté de Bonaventure	2 369	Paroisse de Disraeli	72 571
Municipalité régionale de comté de Caniapiscau	0		
Municipalité régionale de comté de Charlevoix	8 424		
Municipalité régionale de comté de Charlevoix-Est	23 942		
Municipalité régionale de comté de Kamouraska	4 948		
Municipalité régionale de comté de La Côte-de-Beaupré	12 364		
Municipalité régionale de comté de La Côte-de-Gaspé	1 168		
Municipalité régionale de comté de La Haute-Côte-Nord	16 091		

Paroisse de L'Ascension-de-Notre-Seigneur	122 254	Paroisse de Saint-Côme	178 364
Paroisse de L'Épiphanie	133 409	Paroisse de Saint-Cyprien	32 058
Paroisse de La Doré	73 074	Paroisse de Saint-Cyrille-de-Lessard	51 825
Paroisse de La Durantaye	53 208	Paroisse de Saint-Damase	33 913
Paroisse de La Rédemption	36 046	Paroisse de Saint-Damien	110 189
Paroisse de La Trinité-des-Monts	31 235	Paroisse de Saint-Damien-de-Buckland	127 076
Paroisse de Lac-aux-Sables	118 407	Paroisse de Saint-Denis	52 128
Paroisse de Notre-Dame-Auxiliatrice-de-Buckland	60 241	Paroisse de Saint-Didace	75 330
Paroisse de Notre-Dame-de-Lourdes	40 584	Paroisse de Saint-Donat	64 128
Paroisse de Notre-Dame-des-Pins	55 157	Paroisse de Saint-Edmond-de-Grantham	37 505
Paroisse de Notre-Dame-des-Sept-Douleurs	17 115	Paroisse de Saint-Édouard-de-Fabre	51 479
Paroisse de Notre-Dame-du-Bon-Conseil	47 490	Paroisse de Saint-Édouard-de-Lotbinière	82 123
Paroisse de Notre-Dame-du-Mont-Carmel	231 457	Paroisse de Saint-Éloi	40 337
Paroisse de Notre-Dame-du-Sacré-Coeur-d'Issoudun	49 894	Paroisse de Saint-Elphège	39 393
Paroisse de Packington	44 407	Paroisse de Saint-Étienne-des-Grès	277 500
Paroisse de Parisville	33 171	Paroisse de Saint-Eugène-de-Ladrière	24 571
Paroisse de Plessisville	107 583	Paroisse de Saint-Eusèbe	46 229
Paroisse de Ragueneau	85 631	Paroisse de Saint-Fabien	110 127
Paroisse de Sacré-Coeur-de-Jésus	59 955	Paroisse de Saint-Fabien-de-Panet	65 289
Paroisse de Saint-Adelme	38 576	Paroisse de Saint-François-Xavier-de-Brompton	111 212
Paroisse de Saint-Adelphe	89 282	Paroisse de Saint-Frédéric	82 545
Paroisse de Saint-Alexandre-des-Lacs	17 510	Paroisse de Saint-Gabriel-de-Brandon	175 247
Paroisse de Saint-Alexis-des-Monts	217 290	Paroisse de Saint-Gérard-Majella	20 008
Paroisse de Saint-Ambroise-de-Kildare	132 156	Paroisse de Saint-Germain	19 723
Paroisse de Saint-Anaclet-de-Lessard	197 231	Paroisse de Saint-Gilbert	19 212
Paroisse de Saint-Antoine-de-l'Isle-aux-Grues	27 158	Paroisse de Saint-Gilles	137 859
Paroisse de Saint-Antonin	162 132	Paroisse de Saint-Hilaire-de-Dorset	16 419
Paroisse de Saint-Arsène	78 191	Paroisse de Saint-Hilarion	61 860
Paroisse de Saint-Augustin	33 818	Paroisse de Saint-Irénée	70 773
Paroisse de Saint-Augustin-de-Woburn	63 454	Paroisse de Saint-Isidore	195 087
Paroisse de Saint-Barnabé	77 174	Paroisse de Saint-Jacques-le-Majeur-de-Wolfestown	25 365
Paroisse de Saint-Barthélemy	145 472	Paroisse de Saint-Jean-de-Cherbourg	17 232
Paroisse de Saint-Bernard-de-Lacolle	119 044	Paroisse de Saint-Joachim	83 327
Paroisse de Saint-Camille-de-Lellis	220 183	Paroisse de Saint-Joseph-de-Kamouraska	35 908
Paroisse de Saint-Charles-Garnier	21 668	Paroisse de Saint-Joseph-de-Lepage	32 961
Paroisse de Saint-Christophe-d'Arthabaska	139 381	Paroisse de Saint-Jules	54 491
Paroisse de Saint-Clément	45 104	Paroisse de Saint-Jules	54 491
Paroisse de Saint-Cléophas	28 356	Paroisse de Saint-Justin	89 910
		Paroisse de Saint-Lambert	44 424
		Paroisse de Saint-Léandre	44 389
		Paroisse de Saint-Léon-de-Standon	72 862

Paroisse de Saint-Léon-le-Grand (Municipalité régionale de comté de La Matapédia)	48 389	Paroisse de Saint-Simon	48 492
Paroisse de Saint-Léon-le-Grand (Municipalité régionale de comté de Maskinongé)	66 423	Paroisse de Saint-Sulpice	143 525
Paroisse de Saint-Liguori	99 693	Paroisse de Saint-Tharcisius	30 870
Paroisse de Saint-Louis-de-Gonzague	85 256	Paroisse de Saint-Thuribe	96 381
Paroisse de Saint-Louis-du-Ha! Ha!	77 120	Paroisse de Saint-Urbain	72 418
Paroisse de Saint-Majorique-de-Grantham	50 852	Paroisse de Saint-Valérien	57 908
Paroisse de Saint-Malachie	107 039	Paroisse de Saint-Zénon-du-Lac-Humqui	19 418
Paroisse de Saint-Marc-de-Figuery	48 616	Paroisse de Saint-Zéphirin-de-Courval	68 808
Paroisse de Saint-Marc-du-Lac-Long	38 720	Paroisse de Sainte-Anne-de-la-Pocatière	84 418
Paroisse de Saint-Marcellin	50 034	Paroisse de Sainte-Anne-de-Sabrevois	200 859
Paroisse de Saint-Martin	127 808	Paroisse de Sainte-Anne-des-Lacs	221 675
Paroisse de Saint-Mathieu-de-Rieux	73 173	Paroisse de Sainte-Apolline-de-Patton	61 098
Paroisse de Saint-Maurice	144 928	Paroisse de Sainte-Brigitte-des-Saults	63 984
Paroisse de Saint-Michel-du-Squatec	110 254	Paroisse de Sainte-Cécile-de-Lévrard	21 933
Paroisse de Saint-Moïse	31 669	Paroisse de Sainte-Christine	50 824
Paroisse de Saint-Narcisse	108 301	Paroisse de Sainte-Famille	48 058
Paroisse de Saint-Narcisse-de-Beaurivage	73 382	Paroisse de Sainte-Flavie	74 123
Paroisse de Saint-Narcisse-de-Rimouski	74 390	Paroisse de Sainte-Françoise	44 202
Paroisse de Saint-Nazaire-d'Acton	76 340	Paroisse de Sainte-Geneviève-de-Batiscan	79 336
Paroisse de Saint-Nazaire-de-Dorchester	36 321	Paroisse de Sainte-Hélène-de-Mancebourg	28 973
Paroisse de Saint-Norbert	69 350	Paroisse de Sainte-Hénédine	73 225
Paroisse de Saint-Octave-de-Métis	31 581	Paroisse de Sainte-Irène	36 243
Paroisse de Saint-Odilon-de-Cranbourne	92 623	Paroisse de Sainte-Jeanne-d'Arc	28 528
Paroisse de Saint-Paul-de-la-Croix	25 070	Paroisse de Sainte-Louise	41 220
Paroisse de Saint-Philémon	94 942	Paroisse de Sainte-Marguerite	92 935
Paroisse de Saint-Philippe-de-Néri	47 089	Paroisse de Sainte-Marie-Madeleine	224 477
Paroisse de Saint-Pie-de-Guire	35 368	Paroisse de Sainte-Marie-Salomé	59 170
Paroisse de Saint-Pierre-Baptiste	45 809	Paroisse de Sainte-Perpétue	54 418
Paroisse de Saint-Pierre-de-la-Rivière-du-Sud	40 899	Paroisse de Sainte-Praxède	46 094
Paroisse de Saint-René	31 724	Paroisse de Sainte-Rose-du-Nord	41 314
Paroisse de Saint-Roch-de-Mékinac	45 912	Paroisse de Sainte-Sabine	28 723
Paroisse de Saint-Roch-des-Aulnaies	58 846	Paroisse de Sainte-Séraphine	39 300
Paroisse de Saint-Rosaire	60 657	Paroisse de Sainte-Sophie-de-Lévrard	50 856
Paroisse de Saint-Sévère	32 199	Paroisse de Sainte-Ursule	102 722
Paroisse de Saint-Séverin (Municipalité régionale de comté de Mékinac)	65 915	Paroisse de Saints-Anges	76 395
Paroisse de Saint-Séverin (Municipalité régionale de comté de Robert-Cliche)	43 455	Paroisse de Saints-Martyrs-Canadiens	46 618
Paroisse de Saint-Siméon	72 401	Paroisse de Senneterre	54 656
		Paroisse de Très-Saint-Sacrement	149 500
		Paroisse de Val-Racine	24 814
		Village d'Abercorn	36 095
		Village d'Angliers	42 299

Village d'Ayer's Cliff	96 891	Village de Warden	21 610
Village d'Hébertville-Station	81 530	Village nordique d'Akulivik	242 405
Village de Baie-Trinité	56 896	Village nordique d'Aupaluk	143 181
Village de Brome	24 626	Village nordique d'Inukjuak	435 473
Village de Chute-aux-Outardes	112 996	Village nordique d'Ivujivik	158 867
Village de Fort-Coulonge	77 320	Village nordique d'Umiujaq	210 203
Village de Godbout	32 583	Village nordique de Kangiqsualujuaq	268 161
Village de Grandes-Piles	55 513	Village nordique de Kangiqsujuaq	303 289
Village de Grenville	113 869	Village nordique de Kangirsuk	265 166
Village de Hemmingford	40 439	Village nordique de Kuujuaq	852 511
Village de Kingsbury	10 148	Village nordique de Kuujuarapik	270 496
Village de La Guadeloupe	108 316	Village nordique de Puvirmituq	459 248
Village de Lac-Poulin	15 413	Village nordique de Quaqaq	210 532
Village de Lac-Saguay	49 778	Village nordique de Salluit	424 591
Village de Laurier-Station	137 160	Village nordique de Tasiujaq	196 208
Village de Lawrenceville	36 735	Ville d'Acton Vale	388 054
Village de Marsoui	33 401	Ville d'Alma	1 797 250
Village de Massueville	33 199	Ville d'Amos	992 055
Village de Mont-Saint-Pierre	23 902	Ville d'Amqui	389 024
Village de North Hatley	113 711	Ville d'Asbestos	518 824
Village de Notre-Dame-du-Bon-Conseil	72 011	Ville d'East Angus	354 222
Village de Pointe-aux-Outardes	82 899	Ville d'Estérel	91 535
Village de Pointe-des-Cascades	80 183	Ville d'Otterburn Park	481 271
Village de Pointe-Fortune	36 279	Ville de Baie-Comeau	2 047 931
Village de Pointe-Lebel	110 929	Ville de Baie-D'Urfé	283 522
Village de Portage-du-Fort	19 870	Ville de Baie-Saint-Paul	499 580
Village de Price	79 710	Ville de Barkmere	17 955
Village de Roxton Falls	56 772	Ville de Beaconsfield	701 976
Village de Saint-André-du-Lac-Saint-Jean	32 883	Ville de Beauceville	439 012
Village de Saint-Célestin	39 234	Ville de Beauharnois	669 134
Village de Saint-Noël	23 242	Ville de Beupré	340 869
Village de Saint-Pierre	21 916	Ville de Bécancour	960 722
Village de Sainte-Jeanne-d'Arc	80 696	Ville de Bedford	240 875
Village de Sainte-Madeleine	128 985	Ville de Belleterre	23 043
Village de Sainte-Pétronille	67 210	Ville de Beloeil	1 239 495
Village de Senneville	82 215	Ville de Berthierville	472 068
Village de Stukely-Sud	80 254	Ville de Blainville	2 727 108
Village de Tadoussac	122 835	Ville de Boisbriand	1 717 664
Village de Tring-Jonction	205 923	Ville de Bois-des-Filion	557 410
Village de Val-David	342 413	Ville de Bonaventure	177 121
Village de Vaudreuil-sur-le-Lac	105 075	Ville de Boucherville	1 589 734

Ville de Bromont	688 812	Ville de Gaspé	1 080 235
Ville de Brossard	2 178 495	Ville de Gatineau	18 529 113
Ville de Brownsburg-Chatham	447 409	Ville de Gracefield	234 325
Ville de Candiac	1 409 964	Ville de Granby	2 752 445
Ville de Cap-Chat	179 862	Ville de Grande-Rivière	198 848
Ville de Cap-Santé	112 480	Ville de Hampstead	405 258
Ville de Carignan	432 230	Ville de Hudson	514 893
Ville de Carleton-sur-Mer	251 157	Ville de Huntingdon	280 804
Ville de Causapscal	137 880	Ville de Joliette	1 521 384
Ville de Chambly	1 295 444	Ville de Kingsey Falls	137 091
Ville de Chandler	513 402	Ville de Kirkland	886 295
Ville de Chapais	155 684	Ville de L'Ancienne-Lorette	537 353
Ville de Charlemagne	318 076	Ville de L'Assomption	1 247 397
Ville de Châteauguay	2 956 857	Ville de L'Épiphanie	245 406
Ville de Château-Richer	210 491	Ville de L'Île-Cadieux	20 644
Ville de Chibougamau	514 702	Ville de L'Île-Dorval	17 969
Ville de Clermont	161 669	Ville de L'Île-Perrot	635 189
Ville de Coaticook	603 545	Ville de La Malbaie	597 975
Ville de Contrecoeur	412 684	Ville de La Pocatière	308 907
Ville de Cookshire-Eaton	391 837	Ville de La Prairie	1 399 565
Ville de Coteau-du-Lac	441 523	Ville de La Sarre	353 377
Ville de Côte-Saint-Luc	996 299	Ville de La Tuque	928 391
Ville de Cowansville	944 187	Ville de Lac-Brome	754 422
Ville de Danville	255 793	Ville de Lac-Delage	55 106
Ville de Daveluyville	82 962	Ville de Lachute	746 137
Ville de Dégelis	220 857	Ville de Lac-Mégantic	554 514
Ville de Delson	596 528	Ville de Lac-Saint-Joseph	92 057
Ville de Desbiens	64 770	Ville de Lac-Sergent	48 983
Ville de Deux-Montagnes	826 668	Ville de Laval	15 276 294
Ville de Disraeli	162 059	Ville de Lavaltrie	809 602
Ville de Dolbeau-Mistassini	712 318	Ville de Lebel-sur-Quévillon	254 237
Ville de Dollard-Des Ormeaux	1 149 753	Ville de Léry	84 484
Ville de Donnacona	403 387	Ville de Lévis	8 374 463
Ville de Dorval	1 469 410	Ville de Longueuil	15 341 855
Ville de Drummondville	4 120 499	Ville de Lorraine	557 187
Ville de Dunham	227 149	Ville de Louiseville	558 886
Ville de Duparquet	47 802	Ville de Macamic	151 563
Ville de Farnham	401 859	Ville de Magog	1 469 072
Ville de Fermont	395 383	Ville de Malartic	301 579
Ville de Forestville	271 612	Ville de Maniwaki	302 922
Ville de Fossambault-sur-le-Lac	178 089	Ville de Marieville	687 851

Ville de Mascouche	2 358 655	Ville de Roberval	653 885
Ville de Matagami	194 932	Ville de Rosemère	1 195 978
Ville de Matane	1 090 420	Ville de Rouyn-Noranda	2 807 039
Ville de Mercier	655 691	Ville de Saguenay	7 486 424
Ville de Métabetchouan—Lac-à-la-Croix	223 236	Ville de Saint-Augustin-de-Desmaures	956 352
Ville de Métis-sur-Mer	57 016	Ville de Saint-Basile	140 005
Ville de Mirabel	2 240 075	Ville de Saint-Basile-le-Grand	817 017
Ville de Mont-Joli	450 455	Ville de Saint-Bruno-de-Montarville	956 962
Ville de Mont-Laurier	814 634	Ville de Saint-Césaire	340 698
Ville de Montmagny	700 734	Ville de Saint-Colomban	643 511
Ville de Montréal	97 109 068	Ville de Saint-Constant	1 419 586
Ville de Montréal-Est	785 290	Ville de Saint-Eustache	2 547 310
Ville de Montréal-Ouest	290 373	Ville de Saint-Félicien	708 519
Ville de Mont-Royal	1 180 464	Ville de Saint-Gabriel	198 036
Ville de Mont-Saint-Hilaire	1 140 750	Ville de Saint-Georges	1 407 416
Ville de Mont-Tremblant	1 062 017	Ville de Saint-Hyacinthe	3 590 066
Ville de Murdochville	127 675	Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu	5 175 013
Ville de Neuville	183 055	Ville de Saint-Jérôme	3 296 079
Ville de New Richmond	291 970	Ville de Saint-Joseph-de-Beauce	350 623
Ville de Nicolet	477 493	Ville de Saint-Joseph-de-Sorel	186 765
Ville de Normandin	223 979	Ville de Saint-Lambert	736 541
Ville de Notre-Dame-de-l'Île-Perrot	630 139	Ville de Saint-Lazare	1 096 254
Ville de Notre-Dame-des-Prairies	431 737	Ville de Saint-Lin—Laurentides	878 088
Ville de Paspébiac	206 617	Ville de Saint-Marc-des-Carières	155 749
Ville de Percé	260 672	Ville de Saint-Ours	110 413
Ville de Pincourt	796 464	Ville de Saint-Pamphile	167 325
Ville de Plessisville	338 098	Ville de Saint-Pascal	285 131
Ville de Pohénégamook	195 029	Ville de Saint-Pie	289 348
Ville de Pointe-Claire	1 821 735	Ville de Saint-Raymond	634 069
Ville de Pont-Rouge	388 171	Ville de Saint-Rémi	392 285
Ville de Port-Cartier	762 270	Ville de Saint-Sauveur	599 692
Ville de Portneuf	160 784	Ville de Saint-Tite	310 537
Ville de Prévost	596 485	Ville de Sainte-Adèle	848 022
Ville de Princeville	312 431	Ville de Sainte-Agathe-des-Monts	866 631
Ville de Québec	30 724 168	Ville de Sainte-Anne-de-Beaupré	206 135
Ville de Repentigny	4 105 788	Ville de Sainte-Anne-de-Bellevue	304 781
Ville de Richelieu	284 158	Ville de Sainte-Anne-des-Monts	450 995
Ville de Richmond	208 786	Ville de Sainte-Anne-des-Plaines	967 174
Ville de Rimouski	2 795 768	Ville de Sainte-Brigitte-de-Laval	336 424
Ville de Rivière-du-Loup	1 095 092	Ville de Sainte-Catherine	1 028 133
Ville de Rivière-Rouge	370 925	Ville de Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier	358 708

Ville de Sainte-Julie	1 391 374	Ville de Thetford Mines	1 672 028
Ville de Sainte-Marguerite-du-Lac-Masson	246 556	Ville de Thurso	227 519
Ville de Sainte-Marie	675 956	Ville de Trois-Pistoles	221 404
Ville de Sainte-Marthe-sur-le-Lac	1 061 383	Ville de Trois-Rivières	6 748 230
Ville de Sainte-Thérèse	1 739 511	Ville de Valcourt	166 223
Ville de Salaberry-de-Valleyfield	3 263 646	Ville de Val-d'Or	2 045 976
Ville de Schefferville	92 991	Ville de Varennes	1 443 394
Ville de Scotstown	47 362	Ville de Vaudreuil-Dorion	2 294 608
Ville de Senneterre	259 065	Ville de Victoriaville	2 436 001
Ville de Sept-Îles	2 241 874	Ville de Ville-Marie	185 618
Ville de Shawinigan	2 710 346	Ville de Warwick	270 648
Ville de Sherbrooke	8 169 097	Ville de Waterloo	313 705
Ville de Sorel-Tracy	2 317 064	Ville de Waterville	145 341
Ville de Stanstead	139 688	Ville de Westmount	1 180 437
Ville de Sutton	426 544	Ville de Windsor	380 108 ».
Ville de Témiscaming	285 658		
Ville de Témiscouata-sur-le-Lac	377 001		
Ville de Terrebonne	5 274 720		

3162

Gouvernement du Québec

O.C. 1328-2013, 11 December 2013Hydro-Québec Act
(chapter H-5)**Hydro-Québec**
— pension plan

CONCERNING approval of By-law 749 respecting the Hydro-Québec pension plan

WHEREAS, pursuant to the first paragraph of section 49 of the Hydro-Québec Act (chapter H-5), the Company is authorized to establish by by-law a retirement plan for its members appointed after 30 June 1973 and its employees, including benefits in case of disability or death, and to adopt all provisions deemed necessary for such purpose;

WHEREAS, pursuant to section 55 of the Act, any by-law passed under Division IX on retirement plans shall be subject to the Supplemental Pension Plans Act (chapter R-15.1) and shall not come into force until approved by the Government;

2. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

WHEREAS, through Order in Council 1169-2008 of 18 December 2008, the Government approved By-law 734 respecting the Hydro-Québec pension plan;

WHEREAS agreements were reached in autumn 2013 between Hydro-Québec and the trade unions, with the exception of the Syndicat des technologues d'Hydro-Québec, section locale 957 du S.C.F.P. – F.T.Q. on making amendments to the Hydro-Québec pension plan, which amendments are to take effect 1 January 2014;

WHEREAS the amendments are compliant with both the Supplemental Pension Plans Act and the Taxation Act (chapter I-3);

WHEREAS, on 15 November 2013, Hydro-Québec's board of directors passed By-law 749 respecting the Hydro-Québec pension plan to replace By-law 734 respecting the Hydro-Québec pension plan;

WHEREAS, under subsection 3(1) of the Regulations Act (chapter R-18.1), the Act does not apply to By-law 749 respecting the Hydro-Québec pension plan;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Ministre des Ressources naturelles,

THAT By-law 749 respecting the Hydro-Québec pension plan, appended to this Order in Council, be approved.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

By-law no. 749 in respect of the Hydro-Québec pension plan

(Effective Date – January 1, 2014)

HYDRO-QUÉBEC PENSION PLAN

TABLE OF CONTENTS

PART I GENERAL PROVISIONS

- Section 1. DEFINITIONS
- Section 2. MEMBERSHIP
- Section 3. CONTRIBUTIONS
- Section 4. CALCULATION OF PENSION
- Section 5. RETIREMENT
- Section 6. DEATH BENEFITS
- Section 7. TERMINATION BENEFITS
- Section 8. TRANSFER OF BENEFITS BETWEEN SPOUSES
- Section 9. CALCULATION OF INTEREST
- Section 10. REDEMPTION OF YEARS OF CONTRIBUTORY SERVICE
- Section 11. REHIRING
- Section 12. MAXIMUM BENEFITS
- Section 13. INDEXATION
- Section 14. OPTIONAL FORMS OF PENSION
- Section 15. ADMINISTRATION OF THE PLAN

PART II SUPPLEMENTARY PROVISIONS

- Section 16. INTERPRETATION CLAUSES
- Section 17. CONTRIBUTIONS
- Section 18. RETIREMENT BENEFIT GUARANTEE FORMULA

Section 19. RETIREMENT BENEFIT GUARANTEE FORMULA - POSTPONED RETIREMENT

Section 20. MINIMUM RETIREMENT BENEFIT

Section 21. SPECIAL PROVISIONS

PART III PROVISIONS REGARDING THE SUBSIDIARIES' MERGED PLANS

Section 22. PENSION PLAN FOR EMPLOYEES OF THE COMPAGNIE D'ÉLECTRICITÉ DU SUD DU CANADA LTÉE

Section 23. PENSION PLAN FOR EMPLOYEES OF THE COMPAGNIE D'ÉLECTRICITÉ DU NORD DU QUÉBEC LIMITÉE

Section 24. PENSION PLAN FOR EMPLOYEES OF THE COMPAGNIE ÉLECTRIQUE DU SAGUENAY

Section 25. PENSION PLAN FOR EMPLOYEES OF LA COMPAGNIE DE POUVOIR DU BAS ST-LAURENT

Section 26. CONTRIBUTIONS

PART IV MISCELLANEOUS PROVISIONS

Section 27. BENEFIT PAYMENTS

Section 28. TRANSFER AGREEMENT

Section 29. PLAN MEMBERSHIP AGREEMENT

Section 30. VESTED BENEFITS

Section 31. SPECIAL PROVISIONS

Section 32. EFFECTIVE DATE

HYDRO-QUÉBEC PENSION PLAN

PART I GENERAL PROVISIONS

In this By-law, unless the context indicates otherwise, terms written in the masculine gender include the feminine and shall mean:

SECTION 1 DEFINITIONS

1.1 “Act respecting the Québec Pension Plan”: the Act respecting the Québec Pension Plan, R.S.Q., c. R-9; (1.27);

1.1A “Actuarial equivalence”: the determination by the actuary of an amount which is equivalent in value to another amount, based on actuarial assumptions prescribed by applicable laws and regulations; (1.16)

1.2 “Actuary”: a person qualified to fulfil this function in accordance with the Supplemental Pension Plans Act; (1.2)

1.2A “Adjusted earnings”: the member’s earnings expressed as a weekly amount to which is added, if applicable, the earnings which correspond to the weekly earnings rate, expressed as a weekly amount, shown on the employer’s payroll during a temporary leave of absence that the member redeems as a year of contributory service;

Adjusted earnings shall also include, if applicable, the total or partial difference, expressed as a weekly amount, between the earnings rate shown on the employer’s payroll before and after the reduction in workweek, for which the employer has contributed, for:

(i) the member at January 1, 1997 that has continued to be a member since such date; and

(ii) the person that, had it not been for his termination of employment, would have been eligible to contribute at January 1, 1997 and is entitled to recall rights at such date; [1.40A]

1.3 “Basic exemption”: Basic exemption established for the year in question under the Act respecting the Québec Pension Plan; (1.17)

1.3A “Beneficiary”: Any person (spouse, recognized spouse or children) receiving survivor benefits under the plan; [(1.9A)]

1.4 “By-law no. 83”: By-law no. 83 in respect of the Hydro-Québec Pension Plan, as amended by By-laws nos. 106, 119, 123, 258, 259, 260 and 265; (1.35)

1.5 “By-law no. 278”: By-law no. 278 in respect of the Hydro-Québec Pension Plan, as amended by By-laws nos. 362, 416 and 447; (1.36)

1.6 “By-law no. 534”: By-law no. 534 in respect of the Hydro-Québec Pension Plan; (1.37)

1.6A “By-law no. 582”: By-law no. 582 in respect of the Hydro-Québec Pension Plan; [1.37A)]

1.6B “By-law no. 653”: By-law no. 653 in respect of the Hydro-Québec Pension Plan; [1.37B)]

1.6C “By-law no. 676”: By-law no. 676 in respect of the Hydro-Québec Pension Plan; [1.37C)]

1.6D “By-law no. 679”: By-law no. 679 in respect of the Hydro-Québec Pension Plan; [1.37D)]

1.6E “By-law no. 681”: By-law no. 681 in respect of the Hydro-Québec Pension Plan; [1.37E)]

1.6F “By-law no. 699”: By-law no. 699 in respect of the Hydro-Québec Pension Plan; [1.37F)]

1.6G “By-law no. 707”: By-law no. 707 in respect of the Hydro-Québec Pension Plan; [1.37G)]

1.6H “By-law no. 734”: By-law no. 734 in respect of the Hydro-Québec Pension Plan; [1.37H)]

1.7 “Child”: a child of a member, a former member or a pensioner, whatever the relationship, who meets one of the following conditions:

(a) is under 25 years of age;

(b) (Repealed);

(c) regardless of his age, became mentally or physically disabled before attaining age 18, and has remained totally disabled ever since;

(d) regardless of his age, became mentally or physically disabled between 18 and 25 years of age, while a full-time student at an educational institution, and has remained totally disabled ever since;

Notwithstanding the foregoing, on the death of the member, the former member or the pensioner, children between 18 and 25 years of age shall be paid benefits under the plan only for the periods during which they were full-time students at an educational institution; (1.15)

1.8 “Committee”: the Hydro-Québec Pension Committee; (1.11)

1.9 “Compensation”: earnings plus any additional payments, including bonuses, premiums, lump sum amounts, overtime pay, allowances of any type excluding the reimbursement of expenses, and any other similar payments; (1.38)

1.10 “Consumer price index for the year”: the arithmetical average, for the 12-month period ending October 31 for the year in question, of the monthly consumer price indices for all goods in Canada, as published by Statistics Canada; (1.19)

1.11 “Defined benefit limit”: 1/9 of the money purchase limit for the year in question as defined by the Income Tax Act; (1.32)

1.12 “Earnings”: the member’s basic hourly, daily, weekly, monthly or annual pay, which is stated on the employer’s payroll, with the exception of any additional payments, such as bonuses, premiums, benefits, lump sum amounts, gratuities, allowances of any type, overtime pay or any other similar payments.

Notwithstanding the foregoing, earnings include any lump sum payment made under the “Régime d’intéressement” of the company. In the context of the application of the “Politique de rémunération variable du personnel d’Hydro-Québec” as well as the “Politique de rémunération variable des employés et des dirigeants des filiales en propriété exclusive d’Hydro-Québec”, earnings include any lump sum payment resulting from these policies, the amount of such lump sum payment being limited to 2/3 of the total maximum weighting defined according to the job level. The lump sum payment may not exceed 20% of basic earnings;

Concerning members employed by a subsidiary bound by a plan membership agreement as described under Section 29 and members loaned to a subsidiary or outside organization, any lump sum payment resulting from performance and provided for under a program or plan of the subsidiary or outside organization is included in earnings to a maximum not exceeding accepted lump sum payment amounts payable to members from the employment group to which the member belonged at Hydro-Québec before his loan to a subsidiary or outside organization.

Any portion of the member’s earnings received during a year and which represents a retroactive payment of earnings for a previous year, as well as any lump sum payment identified before and received during a year, but for a previous year, shall be deducted from the earnings in the year of payment and added to the member’s earnings for the year of contributory service for which the payment is made; (1.40)

1.13 “Employee”: any person working for Hydro-Québec or one of its subsidiaries, and bound by a plan membership agreement as described under Section 29, as a trainee or as a permanent or temporary employee and who is shown on the employer’s payroll, with the exception of any person governed by the Construction Decree, R.R.Q. 1987, c. R-20, r.5.1; (1.13)

1.14 “Employer”: Hydro-Québec, located at 75 René-Lévesque Blvd. West, Montréal, Québec H2Z 1A4, or Hydro-Québec International, located at 75 René-Lévesque Blvd. West, Montréal, Québec H2Z 1A4, and any subsidiary bound by a plan membership agreement as described under Section 29; (1.14)

1.15 “Five-year average earnings”: the member’s average adjusted earnings, expressed as an annual amount, for the five years of contributory service for which the adjusted earnings were the greatest, or, if the member has less than five years of contributory service, for his actual years of contributory service. If one or more fractions of years of contributory service are taken into account, the complementary fraction and corresponding adjusted earnings are determined on the basis of the years in which the adjusted earnings, expressed as an annual amount, were the greatest. The years of contributory service recognized pursuant to a transfer agreement and the related earnings are not taken into account for the purposes of establishing the five-year average earnings; (1.41)

1.16 “Former member”: a former employee, who is not a pensioner, but is entitled to benefits under one of the previous by-laws or the plan; (1.3)

1.17 “Hydro-Québec Act”: the Hydro-Québec Act, R.S.Q., c. H-5; (1.25)

1.18 “Income Tax Act”: the Income Tax Act, S.C. 1985 (5th suppl.) c.1 and any amendments made thereto; (1.24)

1.19 “Interest”: simple interest at the rate of 4% per annum for the period of January 1, 1966 to December 31, 1979, interest at the rate of 7.5% compounded annually between January 1, 1980 and December 31, 1989, for each year from January 1, 1990 at the rate obtained monthly on personal five-year term deposits for chartered banks as reported by the Bank of Canada determined according to the terms and conditions in 9.6 and for each year from January 1, 2001 at the rate of return obtained by the pension fund determined according to the terms and conditions in 9.7; (1.21)

1.20 “Member”: an employee who is eligible to contribute to the plan or an employee who has postponed his retirement or a person whose continuous service is not terminated for pension plan purposes and to whom the provisions in 7.5 apply; (1.30)

1.20A) “Member concerned”: a member who is a management employee, a non-unionized employee or, beginning at the effective date provided for in the agreement, a unionized employee whose union has signed an agreement in principle with Hydro-Québec on the application of the special provisions of the plan for members concerned which has been ratified by the members of the union.

A member who is a unionized employee whose union is newly certified, for which a first collective agreement has not been signed on January 1, 2014 and whose union has signed an agreement in principle with Hydro-Québec on the application of the special provisions of the plan for members concerned is also considered a member concerned; (1.30A)

1.21 “Old Age Security Act”: the Old Age Security Act, R.S.C., 1985, c. O-9; (1.23)

1.22 “Pay period”: a period of time, or a fraction thereof, as determined by the employer’s payroll system; (1.31)

1.23 “Pension index”: the ratio expressed as a percentage of the consumer price index for the year, to that of the previous year; (1.20)

1.24 “Pensioner”: a former employee who receives pension benefits under one of the previous by-laws or the plan, except for progressive retirement pension benefits defined in 5.7. Any employee who receives his total pension benefit after the normal retirement date while remaining in the service of the employer is considered a pensioner; (1.39)

1.24A) Repealed; [1.39A)]

1.24B) “Pension plan rate of return”: The rate of return, less expenses, obtained by the plan during a given period and calculated on the basis of the fair market value of assets, as determined by the actuary; [1.42A)]

1.25 “Physician”: a physician authorized to practice medicine by the applicable legislation; (1.29)

1.26 “Plan”: all the provisions of the present By-law and any amendments made thereto; the plan is designated as the Hydro-Québec Pension Plan; (1.33)

1.27 “Present value”: the value of a benefit as established at a given date on an actuarial equivalence basis; (1.43)

1.27A) “Previous by-laws”: By-law no. 83, By-law no. 278, By-law No. 534, By-law no. 582, By-law no. 653; By-law no. 676, By-law no. 679, By-law no. 681, By-law no. 699, By-law no. 707 and By-law no. 734; [1.34A)]

1.28 “Rate of return”: the rate of return, net of all expenses, earned by the pension fund during the period in question and calculated according to the fair market value of assets, as established by the actuary; [1.42A)]

1.28A) “Recognized spouse”: any person who is not a spouse on the pensioner’s retirement date, but who acquired such status thereafter prior to the death of the pensioner; [1.12A)]

1.28B) “Reduction in workweek”: the decrease in the average full-time workweek as a result of measures to reduce total compensation, as applied to a member effective January 1, 1997, with the exception of any decrease in the average workweek granted at the employee’s request; [1.32A)]

1.29 “Spouse”: any person who:

(a) is married or civilly united to a member, a former member, or a pensioner. However, subject to the provisions of 6.2.5(c) and 6.3.3(b), a member, a former member or a pensioner’s judicially separated spouse, on the day as of which spousal status is established, is not eligible to any benefits under the plan;

(b) has been living in a conjugal relationship with a member who is neither married nor civilly united, a former member who is neither married nor civilly united, or a pensioner who is neither married nor civilly united, whether the person is of the opposite sex or of the same sex, for a period of not less than three years, or for a period of not less than one year, if one of the following conditions is met:

— a child has been conceived from the relationship;

— they have jointly adopted at least one child while living together in a conjugal relationship;

— one of them has adopted at least one child who is the child of the other during this period.

The birth or adoption of a child prior to the period of conjugal relationship existing on the day of which spousal status is established may qualify a person as a spouse; (1.12)

1.30 “Subsidiary”: a company of which Hydro-Québec owns a minimum of 90% of the shares, including, for the purposes of this plan, any electricity cooperative of which Hydro-Québec has acquired the assets; (1.18)

1.31 “Supplemental Pension Plans Act”: the Supplemental Pension Plans Act, R.S.Q., c. R-15.1; (1.26)

1.32 “Supplemental plan”: any pension plan of a subsidiary in which the member, former member or pensioner has participated; (1.34)

1.33 “Temporary leave of absence”: any absence from employment authorized by the employer; (1.1)

1.34 “Termination of employment”: any interruption in the years of continuous service not due to retirement or death; (1.10)

1.35 “Three-year average earnings”: the member’s average adjusted earnings, expressed as an annual amount, for the three years of contributory service for which the adjusted earnings were the greatest, or, if the member has less than three years of contributory service, for his actual years of contributory service. If one or more fractions of years of contributory service are taken into account, the complementary fraction and corresponding adjusted earnings are determined on the basis of the years in which the adjusted earnings, expressed as an annual amount, were the greatest. The years of contributory service recognized pursuant to a transfer agreement and the related earnings are not taken into account for the purposes of establishing the three-year average earnings; (1.42)

1.36 “Total and permanent disability”: any physical or mental disability certified in writing by a physician, preventing a member from occupying a position for which he is reasonably qualified by his education, training or experience, and which continues until his death; (1.22)

1.37 “Year”: calendar year; (1.4)

1.38 “Year of allowable service”: a year during which the member participated in a pension plan of a company with which a transfer agreement was signed, which is not a year of contributory service for the purposes of the plan and which is recognized for the sole purpose of establishing the entitlement to a retirement benefit, any fraction of a year being considered proportionately; (1.5)

1.39 “Year of certified service”: a year during which the member has participated in a supplemental plan, any fraction of a year being considered proportionately; (1.7)

1.40 “Year of contributory service”: a year credited to the member and determined according to the number of hours and fractions of hours during which the member contributed to the Hydro-Québec Pension Fund, or a number of hours or fractions thereof recognized as such pursuant to the plan or to a transfer agreement, or a number of hours or fractions thereof during which the member is entitled to a partial or total reduction of his contribution pursuant to the provisions of 3.3 and 3.4A) of one of the previous by-laws, where appropriate, on the number of hours of contributory service in a year, as determined by the employer’s payroll system; (1.6)

1.41 “Year’s maximum pensionable earnings”: the maximum earnings recognized for the year in question under the Act respecting the Québec Pension Plan; (1.28)

1.42 “Years of continuous service”: the total number of years during which a person has remained without interruption in the employ of the employer, a subsidiary, or who has fulfilled a function with one of the preceding, or has had no interruption of employment in a company with which a transfer agreement has been signed, but including any temporary leave of absence and the maximum 24-month period provided for in 7.5, any fraction of a year being considered proportionately; (1.8)

1.43 “Years of credited service”: the total number of years of contributory service, years of certified service, and years of allowable service. (1.9)

Note: The numbers in parentheses correspond to the definitions of the French version.

SECTION 1.A) TERMS AND CONDITIONS OF APPLICATION

For the purposes of the payment of benefits to the spouse under the plan, a spousal status is acquired on the day preceding the death of the member or the former member or on the date on which payment of the pensioner’s pension commences, except for progressive retirement benefits defined in 5.7. The status of recognized spouse is acquired on the day preceding the date of death of the pensioner.

SECTION 2 MEMBERSHIP

2.1 Any employee who, as at December 31, 2013, was participating in the Hydro-Québec Pension Plan under By-law no. 734, shall participate in the plan as of January 1, 2014.

2.2 Any person hired after December 31, 2013 as a trainee or as a permanent employee shall participate in the plan as of the date he begins his employment, if he is under 65 years of age at the time and if he does not receive a retirement benefit under the plan or one of the previous by-laws.

2.3 As of June 1, 1990, any temporary employee, with the exception of any person governed by the Construction Decree, R.R.Q. 1987, c. R-20, r.5.1, shall participate in the plan if, in the year preceding the one during which he joins the plan, he received from the employer compensation at least equal to 35% of the year’s maximum pensionable

earnings, as established for the said year, or has been in the employment of the employer for a minimum of 700 hours; if, at the time his membership begins, he has not reached the age of 65; and if he does not receive a retirement benefit under the plan or one of the previous by-laws.

2.4 Any person working for a subsidiary as an employee shall participate in the plan as of the date provided for in the plan membership agreement concluded under Section 29, if he is under 65 years of age at the time and if he does not receive a retirement benefit under the plan or one of the previous by-laws, subject however to the provisions set out in 2.3 in respect of temporary employees.

SECTION 3 CONTRIBUTIONS

3.1 Employee contributions:

(a) At each pay period, a member contributes, through payroll deduction, an amount equal to 7.5% of the earnings:

Notwithstanding the foregoing, at each pay period during a year of contributory service, any member concerned under the plan contributes, through payroll deduction, an amount equal to 50% of the current service cost determined in the plan's actuarial valuation report filed with the Régie des rentes du Québec. Any variation in the employee contribution shall take effect in the first pay period of the year following the year to which the current service cost calculation refers to. The employee contribution is also subject to the following maximums:

Year of contributory service	Percentage applicable to earnings
2014	7.5%
2015	8.5%
2016-2018	Up to 0.75% more than the percentage applicable during the previous year
2019 and following	Up to 0.50% more than the percentage applicable during the previous year

In the event that the employee contribution percentage is modified after an actuarial valuation report for the plan is filed, the committee will inform the members concerned.

(b) A member who receives earnings during temporary leave of absence shall continue to make contributions.

(c) A member shall cease to make contributions on the last day of the month during which he attains age 65.

3.2 Employer contributions

For each member contributing to the plan, the employer shall pay, before the 15th day following the end of each pay period, a contribution equal to 10.5% of the earnings.

Notwithstanding the foregoing, for each member concerned contributing to the plan, the employer shall pay, before the 15th day following the end of each pay period, an employer contribution equal to 50% of the current service cost determined in the plan's actuarial valuation report filed with the Régie des rentes du Québec. Any variation in the employer contribution shall take effect in the first pay period of the year following the year to which the current service cost calculation refers to.. The employer contribution is also subject to the maximum surplus of the current service cost in the year of contributory service over the employee contributions in the same year.

3.3 Adjustment of contributions

(a) Following the filing, with the Régie des rentes du Québec, of the actuarial valuation report prepared by the actuary and allowing the adjusted employer contribution, as described below, to be suspended as a result of the application of the provisions of 3.4A)(e), the employee contributions of the members, as provided for in 3.1 above, shall be reduced by 0.5%. The employer contributions provided for in 3.2 above, for each member contributing to the plan, shall then be increased by 0.5%.

(b) The percentage adjustment of employee contributions and the percentage adjustment of employer contributions determined according to (a) above shall be increased by an additional 0.5% following the filing, with the Régie des rentes du Québec, of the actuarial valuation report prepared by the actuary and allowing the adjusted employer contribution to be suspended for a second consecutive year pursuant to the provisions of 3.4A)(e) and 3.3(a) and (b). Notwithstanding the foregoing, such adjustments may not exceed 1%.

(c) Repealed.

(d) The percentages of employee and employer contributions resulting from the application of 3.3 shall be applied for any contributions made in the year of contributory service following the actuarial valuation date.

(e) An overpayment of contributions resulting from the adjustments provided for in 3.3 shall be returned to the members and the employer in the form of a contribution holiday according to terms and conditions determined by Hydro-Québec and subject to the Supplemental Pension Plans Act and any regulations adopted pursuant to this Act. In the event that a contribution holiday cannot be granted, such as in the case of a termination of employment, a death entitling the spouse, the recognized spouse or children to a survivor pension, where applicable, an unpaid temporary leave or a retirement, or in the event that the member has ceased to contribute to the plan, the overpayment of employee contributions shall be reimbursed unless they are included in the excess contributions.

(f) If, following the adjustments provided for in 3.3, the contributions made are insufficient, the difference between the contributions made and the contributions payable shall be paid by the contributing members and the employer. The payment thereof shall be according to the terms and conditions determined by Hydro-Québec and pursuant to the Supplemental Pension Plans Act and any regulations adopted pursuant to this Act. In the event that no earnings are paid, such as in the case of a termination of employment, a death entitling the spouse, the recognized spouse or children to a survivor pension, an unpaid temporary leave or a retirement, or in the event that the member has ceased to contribute to the plan, the difference shall be returned to the pension fund.

3.4 Equalization contributions

The employer shall make up any unfunded actuarial liability of the plan through one or more payments, the terms and conditions of which shall be determined by the employer, in accordance with the provisions then in force of the Hydro-Québec Act and the Supplemental Pension Plans Act.

The employer shall also pay any amount required to ensure the solvency of the plan pursuant to the provisions of the Supplemental Pension Plans Act.

3.4A) Adjustment of contributions

(a) Repealed.

(b) Repealed.

(c) Repealed.

(d) The plan's actuarial valuation report filed with the Régie des rentes du Québec specifies the employer contributions required to cover the current service cost for members taking into account employee contributions and employer contributions resulting from the application of 3.1, 3.2, 3.3, the funding surplus and the excess employer contributions.

Any contributions required to cover the current service cost in compliance with the previous paragraph shall be paid by the employer.

(e) Employer contributions made prior to January 1, 2014 in accordance with 3.4, 3.4A)(d) and 27.9 that exceed those resulting from the application of 3.2 and 3.3 are deemed to be excess employer contributions made and are recorded and credited using the pension fund's rate of return. As of January 1, 2014, the employer contributions made in accordance with 27.9 and any equalization contributions made to ensure the solvency of the plan, for each member concerned, are deemed to be excess employer contributions and are recorded and credited at the pension fund's rate of return. The plan's actuarial valuation report filed with the Régie des rentes du Québec indicates the excess employer contributions plus interest at the pension fund's rate of return.

Excess employer contributions identified in the first two paragraphs of paragraph (e) of 3.4A) of the previous by-laws, where applicable, or in the first paragraph of paragraph e) of 3.4 A) of the plan shall be remitted in priority to the employer as soon as a sufficient funding surplus is declared. This remittance shall take the form of a reduction in the employer contribution determined by the plan's actuarial valuation report filed with the Régie des rentes du Québec.

3.5 Excess contributions

(a) Excess contributions are equal to employee contributions provided for in 3.1 and 3.3, contributions with respect to the redemption of years of contributory service in accordance with Sections 3, 10 and 11 and contributions pursuant to a transfer agreement paid by the member for the years of contributory service after December 31, 1989, accrued with interest, in excess of 50% of the present value of the benefits provided for in Part I of the plan and resulting from the years of contributory service after December 31, 1989, excluding the additional benefit provided for in 13.6.

(b) Excess contributions are calculated at the date of termination of employment, death or retirement of the member, whichever comes first.

3.5 A) Minimum contributions prior to 1990

(a) Minimum contributions prior to 1990 are equal to employee contributions provided for in 3.1, 3.3, contributions with respect to the redemption of years of contributory service in accordance with Sections 3, 10 and 11 and contributions pursuant to a transfer agreement paid by the member for the years of contributory service prior to January 1, 1990, accrued with interest, on the present

value of the benefits provided for in Part I of the plan and resulting from the years of contributory service prior to January 1, 1990.

(b) Minimum contributions prior to 1990 are calculated at the date of termination of employment, death or retirement of the member, whichever comes first.

3.6 Contributions for periods of temporary leave of absence or reduction in workweek

For the purposes of this section, employee contributions are those determined under 3.1 and 3.3, whereas employer contributions are determined under 3.2 and 3.3.

(a) A member who receives compensation from the employer during a temporary leave of absence due to maternity shall continue to make contributions. These shall be calculated on the earnings rate shown on the employer's payroll during the temporary leave of absence.

(b) (i) A member who receives an indemnity from the employer during a temporary leave of absence resulting from a preventive leave under the Act Respecting Occupational Health and Safety, R.S.Q., c. S-2.1, or an occupational accident under the Act Respecting Industrial Accidents and Occupational Diseases, R.S.Q., c. A-3.001, shall continue to make contributions. These shall be calculated on the basis of the earnings rate shown on the employer's payroll during the temporary leave of absence.

(ii) However, when the indemnity provided for above is paid by the Commission de la santé et de la sécurité du travail the member shall, after December 31, 1989, have the option of continuing to make his contributions. For the purposes of this paragraph, his contributions shall be calculated on the basis of his earnings rate shown on the employer's payroll during the temporary leave of absence.

(c) A member who receives payments under a supplementary earnings security plan of the employer or a short-term income protection plan shall continue to make contributions based on such payments. Contributions shall be calculated on the basis of these payments even though they may be reduced by payments from a government plan. Benefits shall be calculated, where applicable, on the basis of the amount contributed.

(d) Subject to the provisions of Section 10, and to the following, no contributions shall be payable during periods of temporary leave of absence without pay, and such periods shall not be considered in the calculation of benefits under the plan. However,

(i) from January 1, 1997 to December 31, 2013 and until December 13, 2015 for a member concerned:

(1) during any temporary leave of absence without pay under an unpaid leave plan, the member may, for each pay period, make contributions calculated on the basis of the earnings rate shown on the employer's payroll during the temporary leave of absence. Such contributions shall correspond to the current service cost applicable to the pay period in question, expressed as a percentage, as determined in the actuarial valuation report prepared by the actuary and filed with the Régie des rentes du Québec;

(2) during any temporary leave of absence without pay under a deferred salary leave plan, the member may, for each pay period, make contributions calculated on the basis of the earnings rate shown on the employer's payroll during the temporary leave of absence. Such contributions shall be equal to the sum of the employee contributions and the employer contributions applicable to the pay period in question;

(3) during any period of temporary leave of absence partially compensated under an equally distributed remuneration plan, the member may, for each pay period, make contributions calculated on the basis of the difference between the earnings rate, expressed as a weekly amount, shown on the employer's payroll during the temporary leave of absence and the weekly earnings paid during the periods in question. Such contributions shall be equal to the sum of the employee contributions and the employer contributions applicable to the pay period in question;

(4) during any period of temporary leave of absence without pay under a job sharing arrangement, the member may, for each pay period, make contributions calculated on the basis of the earnings rate shown on the employer's payroll during the temporary leave of absence. Such contributions shall be equal to the sum of the employee contributions and the employer contributions applicable to the pay period in question;

(5) during any temporary leave of absence without pay under a tutorial plan, the member may, for each pay period, make his employee contributions as applicable to the pay period in question and calculated on the basis of the earnings rate shown on the employer's payroll during the temporary leave of absence;

(ii) effective January 1, 1997:

(1) during any temporary leave of absence without pay resulting from a voluntary reduction in the workweek from 33.5 hours to 32 hours, approved by the employer, the member may, for each pay period, make contributions calculated on the basis of the earnings rate shown on the employer's payroll in effect during the temporary leave of absence and equal to the sum of the employee

contributions and the employer contributions for the one hour and one half per week which corresponds to the difference between the actual schedule and the normal full-time schedule. However, if the sum of the hours paid and redeemed is less than 32, the one hour and one half shall be reduced by the proportion of the number of these hours on 32.

A member may exercise this option on the first pay period of the year, with this choice being valid for the entire year, unless his schedule changes during the year;

(2) during any temporary leave of absence without pay under a parental benefits plan or under an unpaid leave that an employer must grant under any applicable legislation, the member may, for each pay period, make his employee contributions calculated on the basis of the earnings rate shown on the employer's payroll during the temporary leave of absence;

(iii) an absence due to the strike which occurred between May 5, 1999 and September 27, 1999 inclusively, including periods of absence owing to administrative and disciplinary measures subject, with respect to the recognition of these periods, to any applicable arbitration decision, is considered, for the purposes herein, as a temporary leave of absence without pay during which the member made, for each pay period, his employee contributions applicable to the pay period in question and calculated on the basis of the earnings rate shown on the employer's payroll during the temporary leave of absence;

(iv) effective January 1, 2009, during any temporary leave of absence without pay resulting from part-time work for medical reasons certified in writing by a physician designated by the employer, the member may, for each pay period, make his employee contribution calculated on the basis of the earnings rate shown on the employer's payroll during the temporary leave of absence. Such absence is not to be covered by the payment of an indemnity by the employer or under a supplementary earnings security plan of the employer or an income protection plan.

(e) Effective January 1, 1997, the employer shall make, within the period set out in 3.2 above, for the member at January 1, 1997 or for the person referred to in 1.2A(ii) who has had his earnings reduced as a result of a reduction in workweek, contributions equal to the sum of the employee contributions and the employer contributions calculated on the basis of the difference between the earnings rate, expressed as a weekly amount, before the reduction in workweek and the earnings rate, expressed as a weekly amount, after said reduction in workweek. Such contributions shall cease as soon as the earnings rate, expressed as a weekly rate, is once again equal to the rate in effect before the reduction in workweek. Such contributions do not increase the number of years of contributory service and serve solely for the purposes of calculating benefits.

(f) The payment of the full amount of the contributions pursuant to (e) above is subject to the payment, by the member, of the contributions provided for in (b)(ii) and (d) above or to the redemption of the years of contributory service as provided for in Section 10. Where applicable, the employer only makes contributions in proportion to the contributions made by the member. However, the employer shall pay the full amount of such contributions if the member's only non-contributory leave of absence is the one provided for in (d)(ii)(1) above.

(g) A member who avails himself of the provisions set out in (b)(ii) and (d) above, shall have all or part of his temporary leave of absence counted as a year of contributory service.

The provisions regarding the payment of the contributions provided for in (b)(ii), (d)(i), (d)(ii)(2) and (d)(iv) above are set out in Section 10.

A member who avails himself of the provisions set out in (b)(ii) and (d) above and in Section 10 cannot have adjusted earnings nor a contribution period which is greater than those obtained had he not taken the temporary leaves of absence.

Contributions made in accordance with 3.6 shall be deemed to be employee contributions, with the exception of those resulting from (e) and (f) above, which shall be deemed to be employer contributions.

(h) When a member avails himself of the provisions set out in (a), (b), (c), (d)(i)(5), (d)(ii)(2), (d)(iii) and (d)(iv) above, the employer shall make, within the period set out in 3.2 above, the employer contribution applicable to the pay period concerned.

3.7 If, during a year, the member receives a retroactive payment of earnings for a previous year, such member shall pay a contribution equal to the difference between the employee contribution based on the contribution rate in effect for the said previous year and applied to the earnings increased by the retroactive payment and the employee contribution actually paid during the appropriate previous year.

Effective January 1, 2010, the member who receives a lump sum payment under the "Régime d'intéressement" of the company or the "Politique de rémunération variable du personnel d'Hydro-Québec" as well as the "Politique de rémunération variable des employés et des dirigeants des filiales en propriété exclusive d'hydro-Québec", as defined in the second paragraph of Section 1.12, shall make a contribution equal to the difference between the employee contribution based on the contribution rate in effect for the year of contributory service concerned by the lump sum

payment and applied to the earnings increased by the lump sum payment and the employee contribution actually paid during the appropriate previous year. Notwithstanding the foregoing, if the year of contributory service concerned by the lump sum payment is prior to 2009, the employee contribution is calculated based on the contribution rate in effect during the year of contributory service in which the lump sum payment was made.

3.8 For the purposes of this Section only, the earnings used to determine contributions shall be limited to the sum of the following amounts:

(a) the defined benefit limit for the year;

(b) the year's maximum pensionable earnings multiplied by the rate stipulated in 4.3(b),

the whole divided by the rate provided for in 4.1(c).

Effective January 1, 2010, earnings per pay period used to determine contributions shall be limited to the result obtained in the first paragraph of this Section, divided by the number of pay periods in one year, as determined by the employer's payroll system.

3.9 All contributions paid under this Section shall be subject to the Income Tax Act and to any regulations adopted by the Government of Canada pursuant to this Act.

SECTION 4 **CALCULATION OF PENSION**

4.1 The annual retirement benefit is equal to the sum of the following:

(a) 2% of the five-year average earnings multiplied by the number of years of contributory service prior to January 1, 1966;

(b) 2.25% of the five-year average earnings multiplied by the number of years of contributory service after December 31, 1965 and prior to January 1, 1990;

(c) 2.25% of the five-year average earnings multiplied by the number of years of contributory service after December 31, 1989 and prior to January 1, 1992;

(d) 2% of the five-year average earnings, reduced by the positive difference between:

(i) 0.7% of the five-year average earnings, up to the average of the year's maximum pensionable earnings for the five years preceding the date of termination of employment, death, retirement or normal retirement if the member takes a postponed retirement; and

(ii) 0.25% of the five-year average earnings;

multiplied by the number of years of contributory service after December 31, 1991.

4.1A) The bridging benefit ending on the 1st day of the month immediately following the 65th birthday shall be equal to the greater of the following:

(a) 0.7% of the five-year average earnings, up to the average of the year's maximum pensionable earnings for the five years preceding the date of termination of employment, death, retirement or normal retirement if the member takes a postponed retirement, multiplied by the number of years of contributory service after December 31, 1991; and

(b) 0.25% of the five-year average earnings, multiplied by the number of years of contributory service after December 31, 1991.

4.2 The annual pension calculated in 4.1(a) and 4.1(b) above and increased, where applicable, by retirement benefits payable under 5.2(c) shall not exceed, prior to indexing as provided for in Section 13, 80% of the five-year average earnings.

However, for the calculation of this maximum, the adjustment provided for in 5.5(c)(ii) shall not be taken into account.

4.3 Beginning on the 1st day of the month immediately following the 65th birthday, the retirement benefit provided for in 4.1 and 4.2 shall be reduced by the sum of the following:

(a) 0.7% of the five-year average earnings, up to the average of the year's maximum pensionable earnings for the five years preceding the date of termination of employment, death, retirement or normal retirement if the member takes a postponed retirement, multiplied by the number of years of contributory service after December 31, 1965 and prior to January 1, 1990;

(b) 0.7% of the five-year average earnings, up to the average of the year's maximum pensionable earnings for the five years preceding the date of termination of employment, death, retirement or normal retirement if the member takes a postponed retirement, multiplied by the number of years of contributory service after December 31, 1989 and prior to January 1, 1992;

4.4 (a) An additional retirement benefit calculated, upon retirement, from excess contributions as established in 3.5, if any, accrued with interest from the calculation date provided for in 3.5(b) to the date on which they are used to provide a pension determined on an actuarial equivalence basis shall be added, where applicable, to the retirement benefit calculated in Section 4.

(b) Repealed.

(c) An additional retirement benefit calculated from minimum contributions prior to 1990 as established in 3.5A), if any, shall be added to the annual retirement benefit calculated in Section 4. The pension is determined on an actuarial equivalence basis on the date on which the minimum contribution provided for in 3.5A)(b) is calculated.

4.5 Notwithstanding any provisions to the contrary, if the pension calculated in accordance with 4.1, 4.1A), 4.2, and 4.3 results in the present value of the pension determined on the date of the member's termination of employment, death or retirement, whichever comes first, for years of contributory service after December 31, 1991 and prior to January 1, 1999, being lower than the present value of such pension calculated as if the provisions of 4.1(d) were replaced by the provisions of (a) below, the provisions of (b) below were added to the provisions of 4.3 and the provisions of 4.1A) were not applied:

(a) 2% of the three-year average earnings, multiplied by the number of years of contributory service after December 31, 1991 and prior to January 1, 1999;

(b) 0.3% of the three-year average earnings, up to the average of the year's maximum pensionable earnings for the three years preceding the date of termination of employment, death, retirement or normal retirement if the member takes a postponed retirement, multiplied by the number of years of contributory service after December 31, 1991 and prior to January 1, 1999,

the pension calculated in 4.1(d) shall be replaced with the pension calculated in (a) above, the pension calculated in (b) above shall be added to the pension calculated in 4.3 and the provisions of 4.1A) shall not be applied.

4.6 An additional bridging benefit equal to 0.2% of the five-year average earnings, up to the average of the year's maximum pensionable earnings for the five years preceding the date of termination of employment, death or retirement, multiplied by the number of years of contributory service before January 1, 2014 or before December 14, 2015 for members concerned shall be added to the pension calculated in 4.1, 4.1A), 4.2, 4.3 and 4.5. This bridging benefit shall be reviewed in accordance with Section 13 and shall terminate on the 1st day of the month immediately following the 65th birthday.

4.7 An additional bridging benefit equal to 0.2% of the five-year average earnings, up to the average of the year's maximum pensionable earnings for the five years preceding the date of termination of employment, death or retirement, multiplied by the number of years of contributory service before January 1, 2014 or before December 14, 2015

for members concerned, shall be added to the pension calculated in 4.1, 4.1A), 4.2, 4.3, 4.5 and 4.6. This bridging benefit shall be reviewed in accordance with Section 13 and shall terminate on the 1st day of the month immediately following the 60th birthday.

SECTION 5 RETIREMENT

5.1 Normal retirement

(a) The normal retirement date is the 1st day of the month immediately following the 65th birthday.

(b) A member who retires on the normal retirement date shall receive a retirement benefit pursuant to Section 4 and, where applicable, to Section 14.

5.2 Voluntary retirement

(a) Any member who has at least 15 years of credited service may retire on the 1st day of any month following his 60th birthday. However, a female member who was working on December 31, 1979, and who, on that date, was a member of the plan in accordance with By-law no. 83 may, once she has at least 10 years of credited service, retire on the 1st day of any month following her 60th birthday.

In addition, any member who has at least 15 years of credited service may retire on the 1st day of any month following his 55th birthday, if:

(i) the sum of the member's age and years of credited service equals at least 85; or

(ii) the sum of the member's age and years of continuous service as of the date he began working, as recognized by Hydro-Québec for the purposes of the plan, equals at least 85, excluding however any period of non-membership in the plan of a company with which there is a transfer agreement and any period of non-contribution to the Hydro-Québec Pension Plan in accordance with the plan, the previous by-laws and By-law no. 12 of Hydro-Québec and any amendments thereto, with years of service with a subsidiary not being considered as periods of non-contribution for the purposes of this subsection.

Notwithstanding the foregoing, a member who has at least 15 years of credited service may retire on the 1st day of any month following the date on which one of the following requirements is fulfilled:

(i) the sum of his age and years of credited service equals at least 85 between January 1, 2008 and December 31, 2013 or, for a member concerned, between January 1, 2008 and December 13, 2015;

or

(ii) the sum of his age and years of continuous service as of the date he began working, as recognized by Hydro-Québec for the purposes of the plan, equals at least 85 between January 1, 2008 and December 31, 2013 or, for a member concerned, between January 1, 2008 and December 13, 2015;

excluding however any period of non-membership in the plan of a company with which there is a transfer agreement and any period of non-contribution to the Hydro-Québec Pension Plan in accordance with the plan, the previous by-laws and By-law no. 12 of Hydro-Québec and any amendments thereto, with years of service with a subsidiary not being considered as periods of non-contribution for the purposes of this sub-paragraph.

(b) The member shall be entitled to a retirement benefit pursuant to Section 4 and, where applicable, to Section 14.

(c) If the retirement date of a member who chooses retirement under this Section is prior to the normal retirement date of a supplemental plan in which he participated, under Part III, where applicable, of one of the previous by-laws or under Part III of the plan, he shall be entitled, under the following circumstances, to a pension supplement, as of the date of his voluntary retirement:

(i) in the case of a member who takes early retirement under a supplemental plan, under Part III, where applicable, of one of the previous by-laws, or under Part III of the plan, the amount of the pension supplement shall be equal to the reduction in the retirement benefit accrued under the supplemental plan, under Part III, where applicable, of one of the previous by-laws, or under the applicable provisions of Part III of the plan as a result of early retirement;

(ii) in the case of a member who is not entitled to early retirement under a supplemental plan, under Part III, where applicable, of one of the previous by-laws, or under Part III of the plan, the amount of the pension supplement shall be equal to the amount of the pension accrued under the supplemental plan or to the amount of pension established under the provisions of Part III, where applicable, of one of the previous by-laws, or Part III of the plan and shall be paid until such time as the pension accrued under the supplemental plan or the amount of pension established under the provisions of Part III, where applicable, of one of the previous by-laws, or Part III of the plan, becomes payable.

The pension supplement resulting from the application of this Section shall be allocated proportionally to the years of credited service prior to January 1, 1990 and the years of credited service after December 31, 1989 over the total number of years of credited service.

5.3 Retirement at the request of the employer

(a) The employer may retire a member under the following conditions:

(i) the member has at least 10 years of credited service; and

(ii) retirement is based on:

(1) appropriate administrative requirements with the consent of the member; or

(2) a physical or mental disability such that the member is unable to work for the employer.

Under such circumstances, the member shall retire on the date determined by the employer.

(b) When retirement precedes or coincides with the normal retirement date, the member shall be entitled to a retirement benefit pursuant to Section 4 and, where applicable, to Section 14. In the case of retirement pursuant to 5.3(a)(ii)(2), the reduction pursuant to 4.3 shall apply as soon as the pensioner receives a disability pension under the Act respecting the Québec Pension Plan and the pension set out under 4.1A), 4.6 and 4.7 is not payable or, as the case may be, ceases to be payable.

Except in the case of the retirement of a member with a total and permanent disability, the annual pension payable from the 1st day of the month immediately following age 65, credited on the retirement date for the years of credited service after December 31, 1991 shall be reduced by 0.25% per month for each month included between the effective retirement date and the 1st day of the month coinciding with or immediately following the earliest of the following dates:

(i) the date on which the member would have attained age 60;

(ii) the date on which the member would have completed 30 years of continuous service;

(iii) the date on which the years of continuous service and the member's age would have totalled 80.

However, the retirement benefit must not be less than the retirement benefit determined by the present value of the retirement benefit the member was entitled to before his retirement date, or, failing that, the present value of the deferred retirement benefit the member would have been entitled to if he had ceased to be a member on the day preceding his retirement for any reason other than retirement.

(c) If the retirement date is after the normal retirement date, the pension shall be calculated pursuant to 5.5(c) and 5.5 (d).

5.4 Early retirement at the request of the member

(a) Repealed.

(b) A member with less than 15 years of credited service may retire on the 1st day of any month following his 55th birthday, based on the following terms and conditions:

(i) the member shall be entitled to a retirement benefit determined pursuant to 4.1, 4.1A), 4.5, 4.6 and 4.7 but reduced on an actuarial equivalence basis, with such reduction not being less than the one determined pursuant to 12.1.3, for the period between the retirement date and the voluntary retirement date or the normal retirement date, whichever is the earliest;

(ii) the reduction provided for in 4.3 shall apply as of the 1st day of the month immediately following the 65th birthday;

(iii) the provisions of 4.4 and 14 shall apply, where applicable.

(c) A member with a minimum of 15 years of credited service may retire as of the 1st day of any month following his 55th birthday, based on the following terms and conditions:

(i) the member shall be entitled to a retirement benefit pursuant to 4.1, 4.1A), 4.2, 4.5, 4.6 and 4.7. However, the pension set out in 4.1, 4.2, 4.4(b), 4.5, 4.6 and 4.7 is reduced by an amount equal to 0.25% of the pension set out under 4.1, 4.1A), 4.2, , 4.5, 4.6 and 4.7, multiplied by the number of months preceding the date on which he would have been entitled to voluntary retirement, based on the years of credited service or years of continuous service at his termination date and on his age at the time of voluntary retirement. However, such reduction shall not exceed the reduction calculated on an actuarial equivalence basis for the period between the retirement date and the voluntary retirement date, whichever method gives the highest amount;

(ii) the reduction provided for in 4.3 shall apply as of the 1st day of the month immediately following the 65th birthday;

(iii) the provisions of 4.4 and 14 shall apply, where applicable.

(d) A member concerned with a minimum of 15 years of credited service may also retire on the 1st day of any month before December 13, 2015, provided that one of the requirements set out in sub-paragraphs (i) or (ii) of the 3rd paragraph of 5.2(a) is met during this period. The pension shall be based on the following terms and conditions:

(i) the member shall be entitled to a retirement benefit determined pursuant to 4.1, 4.1A), 4.2, 4.5, 4.6, and 4.7 but reduced on an actuarial equivalence basis, with such reduction not being less than the one determined pursuant to 12.1.3, for the period between the retirement date and the voluntary retirement date or the normal retirement date, whichever is the earliest;

(ii) the reduction provided for in 4.3 shall apply as of the 1st day of the month immediately following the 65th birthday;

(iii) the provisions of 4.4(a) and 14 shall apply, where applicable.

(e) If until December 13, 2015, a member concerned is eligible for retirement pursuant to (c) and (d) above, his benefits shall be calculated in accordance with the more generous of the provisions provided therein, it being understood that the calculation in (c)(i) above is made for a voluntary retirement pursuant to the provisions of the first paragraph of 5.2(a).

5.5 Postponed retirement

(a) A member who remains in the employer's service after his normal retirement date may retire as of the 1st day of any month following this date. The retirement benefit of the member shall be postponed until his actual retirement date, but no later than December 1 of the year in which the member reaches the age limit provided for in applicable legislation, even if he remains in the employer's service after this date.

(b) During the postponement period, the member may request the payment of his retirement benefit, in whole or in part, but only insofar as is necessary to compensate for any reduction in earnings during this period, including the reduction in earnings as a result of a transfer during this period from a full-time to a part-time schedule, or from the reduction of a part-time schedule. The member may not make such request more than once every 12-month period, and may not receive, in the same year, the benefit provided for herein and the lump sum payment defined in 5.6.

(c) The amount of the postponed retirement benefit payable on the date of retirement or at the latest on December 1st of the year in which the member reaches the age limit provided for in applicable legislation, shall be equal to the sum of the following:

(i) the retirement benefit determined as at the normal retirement date pursuant to Section 4;

(ii) the retirement benefit calculated on an actuarial equivalence basis resulting from the adjustment made to offset the decrease in the value of the benefits by reason of the deferral, during the postponement period, of the retirement benefit provided for in (i) above, reduced, where applicable, by any payments made under (b) above.

(d) The actuarial equivalence shall be established between the normal retirement date and the actual retirement date, but no later than December 1 of the year in which the member reaches the age limit provided for in applicable legislation, based on an interest rate compounded annually equal to the rate prescribed by applicable laws and regulations.

(e) The provisions pursuant to 14.1 and 14.2 shall apply, where applicable.

5.6 Progressive retirement – Lump sum payment

A member whose earnings are reduced due to a reduction in the workweek, in application of an agreement entered into with the employer, and who is 10 years or less younger than the normal retirement age or who has attained or exceeded this age, is entitled to request payment of a lump sum benefit, in each year covered by the agreement, the amount of which is limited by the applicable legislation. The member may not receive, in the same year, the lump sum payment provided for herein and the benefit defined in 5.5(b) and in 5.7. The member's residual rights resulting from the payment of such benefit are established pursuant to applicable legislation.

5.7 Progressive retirement – Partial retirement benefit

An active member who enters into an agreement with the employer for such purpose shall be entitled to request payment of a progressive retirement benefit established pursuant to this Section provided that he meets the conditions imposed by the Supplemental Pension Plans Act and the Income Tax Act.

The terms and conditions of the progressive retirement benefit shall be established in a progressive retirement agreement. In the event of conflict between this By-law and the terms and conditions of the progressive retirement agreement, the terms and conditions of such agreement shall prevail.

A member who takes a progressive retirement pursuant to the provisions of this Section may not replace it with the optional forms of pension set out in Section 14. Furthermore, the partial retirement benefit received under this Section shall not be subject to the indexation provisions of Section 13.

The payment of progressive retirement benefits shall cease no later than the date on which a member attains age 65.

A member who takes a progressive retirement pursuant to the provisions of this Section shall not be allowed to avail himself of the progressive retirement benefit in the form of an annual amount as provided for in 5.6.

SECTION 6 DEATH BENEFITS

6.1 Repealed.

6.2 Death prior to retirement

6.2.1 Repealed.

6.1.2 If a member with less than 10 years of credited service dies before his normal retirement date, his spouse, failing which his successors, shall receive a refund equal to the sum of the following:

(a) the present value of the benefits to which the member was entitled prior to his death for the years of credited service after December 31, 1989, or, if not applicable, for the same years of credited service, the present value of the deferred retirement benefit to which the member would have been entitled if he had ceased to be a member on the day of his death for any reason other than death. Such amount shall be increased by the present value of the bridging benefits defined in 4.6 and 4.7 to which the member was entitled prior to his death for the years of credited service prior to January 1, 1990 or, failing that, for the same years of credited service, the present value of such deferred bridging benefits to which the member would have been entitled if he had ceased to be a member on the day of his death for any reason other than death;

(b) the total employee contributions made by the participant for the years of credited service before January 1, 1990, plus interest.

6.2.3 (a) If a member with at least 10 years of credited service dies before the normal retirement date, his spouse shall receive a survivor benefit payable for life equal to the sum of the following:

(i) 50% of the retirement benefit to the member at the date of his death, established pursuant to 4.1(a), 4.1(b), 4.2 and 4.4(c), and reduced, pursuant to 4.3(a), as soon as a survivor benefit is payable to the spouse under the Act respecting the Québec Pension Plan;

(ii) the survivor benefit determined as the greater of the following amounts:

(1) the present value of the survivor benefit payable to the spouse. This survivor benefit payable to the spouse is equal to 50% of the retirement benefit accrued to the member at the date of his death, pursuant to 4.1(c), 4.1(d), 4.1A, 4.4(a), 4.5, 4.6 and 4.7. The reduction pursuant to 4.3(b) shall apply as soon as a pension is payable to the spouse under the Act respecting the Québec Pension Plan and the benefit provided for in 4.1A), 4.6 and 4.7 is not payable or, if applicable, is no longer payable.

and

(2) the present value of the retirement benefits to which the member was entitled prior to his death for years of credited service after December 31, 1989, or, if not applicable, for the same years of credited service, the present value of the deferred retirement benefit to which the member would have been entitled if he had ceased to be a member on the day of his death for any reason other than death. Such amount shall be increased by the present value of the bridging benefits defined in 4.6 and 4.7 to which the member was entitled prior to his death for the years of credited service prior to January 1, 1990 or, failing that, for the same years of credited service, the present value of such deferred bridging benefits to which the member would have been entitled if he had ceased to be a member on the day of his death for any reason other than death;

However, the spouse who is entitled to a pension pursuant to the foregoing may elect to replace such pension, before payment thereof has commenced, by the benefits provided for in 6.2.2 even if the member had at least 10 years of credited service when he died.

(b) (i) Subject to the provisions of 6.2.5(c) and 6.2.5(d), if a member referred to in 6.2.3(a) dies without a spouse, the pension provided for in 6.2.3(a)(i) shall be paid to the children. The children may elect to replace such pension, before its payment has begun, by the benefits provided for in 6.2.2(b) even if the member had at least 10 years of credited service when he died. If the member referred to in 6.2.3(a) dies without a spouse and without children, the employee contributions for the years of contributory service prior to January 1, 1990, plus interest, shall be paid to his successors.

(ii) However, in the two cases referred to in (i) above, the successors shall be paid the present value of the pension to which the member would have been entitled before his death for the years of credited service after December 31, 1989 or, failing this, for the same years of credited service, the value of the deferred pension to which the member would have been entitled if he had ceased to be a member on the day of his death for any reason other than death. Such amount shall be increased by the present value of the bridging benefits defined in 4.6 and 4.7 to which the member was entitled prior to his death for the years of credited service prior to January 1, 1990 or, failing that, for the same years of credited service, the present value of such deferred bridging benefits to which the member would have been entitled if he had ceased to be a member on the day of his death for any reason other than death;

6.2.4 (a) When a member whose retirement benefit was fully or partially postponed dies, his spouse shall be entitled to a survivor benefit payable for life, the present value of which shall be equal to the greater of the following amounts:

(i) the sum of the following:

(1) the present value of the survivor benefit payable to the spouse. This survivor benefit payable to the spouse is equal to 60%, or to 50% in the event that the spouse has waived his right to the 60% pension according to the provisions of the plan, of the retirement benefit, pursuant to 5.5(c)(i), to which the member would have been entitled if he had ceased to be a member on the day of his death for any reason other than death;

(2) the value of the pension pursuant to 5.5(c)(ii);

and

(ii) the sum of the following:

(1) the present value of the survivor benefit payable to the spouse. This survivor benefit to the spouse is equal to 50% of the retirement benefit on the normal retirement date pursuant to 4.1(a), 4.1(b), 4.2, 4.3(a) and 4.4(c);

(2) the present value of the retirement benefit on the normal retirement date to which the member was entitled prior to his death for the years of credited service after December 31, 1989;

(3) the value of the pension pursuant to 5.5(c)(ii).

(b)(i) If a member referred to in 6.2.4(a) dies without a spouse, 50% of the retirement benefit pursuant to 5.5(c), but only for the years of credited service prior to January 1, 1990, shall be paid to the children. If the

member referred to in 6.2.4(a) dies without a spouse and without children, the employee contributions for the years of contributory service prior to January 1, 1990, plus interest, shall be paid to his successors.

(ii) However, in the two cases referred to in (i) above, the successors shall receive the present value of the pension to which the member was entitled before his death for the years of credited service after December 31, 1989.

6.2.5 (a) Subject to the provisions of 6.2.5(c) and 6.2.5(d) below, the entitlement to benefits granted to the spouse in 6.2.2, 6.2.3, 6.2.4, 7.7 and 7.8 shall terminate as a result of a legal separation, regardless of the date on which the judgment granting separation from bed and board was rendered or became effective, of a divorce, of a marriage annulment, of a dissolution or annulment of a civil union or of a cessation of the conjugal relationship.

(b) Repealed.

(c) A member's or a former member's judicially separated spouse is entitled to the benefits provided for in 6.2.2 if he is the successor of the member or the former member.

Also, the member or former member may request, prior to the date on which pension payments begin, that he receive his pension in the form of a joint and survivor pension, with 60% to be paid to the judicially separated spouse in accordance with provisions of Section 14. Such designation of a judicially separated spouse as the spouse shall be irrevocable. For purposes of the application of 6.3 and 14, the judicially separated spouse shall be assumed to be the spouse.

(d) A member's or a former member's former spouse is entitled to the benefits provided for in 6.2.2 if he is the successor of the member or the former member. However, the entitlement of the former spouse to the benefits as the successor shall cease, where applicable, if the member or former member had already recognized a new spouse at the date of his death and such spouse has not waived any benefit under 6.2.6 below.

Furthermore, the member or former member may request, prior to the date on which pension payments begin if he does not have a spouse on such date, that he receive his pension in the form of a joint and survivor pension, with 60% to be paid to the former spouse, in accordance with the provisions of Section 14. Such designation of the former spouse as the spouse shall be revocable. The entitlement of the former spouse to the benefits defined in sections 6.3 and 14, where applicable, shall cease if the pensioner had a recognized spouse on the date of his death. For purposes of this paragraph, the former spouse means the last spouse in the life of the member or former member.

6.2.6 Notwithstanding the provisions of 6.2.2, 6.2.3, 7.7 and 7.8, the spouse may waive the survivor benefit to which he is entitled upon the death of the member or former member by notifying the Committee in writing. Such waiver may be revoked provided that the spouse notifies the Committee in writing of such revocation before the death of the member or former member.

Notwithstanding the provisions of 6.2.4, the spouse of a member whose entire retirement benefit has been postponed may waive the survivor benefit to which he is entitled upon the death of the member by notifying the Committee in writing. Such waiver may be revoked provided that the spouse notifies the Committee in writing of such revocation before the death of the member.

In the event of such waiver, for the purposes of 6.2, the member is considered to be without a spouse.

6.3 Death after retirement

6.3.1 Subject to 6.3.2 and 14.2, on the death of a pensioner, his spouse or if there is no spouse, his recognized spouse, shall be paid a lifetime pension equal to 50% of the pension established according to provisions of By-law no. 83 before application of Sections 38 and following, or according to provisions of Part I of By-law no. 278, or according to provisions of Part I of By-law no. 534, before application of 4.4, or according to provisions of Part I of By-law no. 582 or of By-law no. 653, before application of 14.1, or before application of 14.1 according to the provisions of Part I of By-law no. 676, of Part I of By-law no. 679, of Part I of By-law no. 681, of Part I of By-law no. 699, of Part I of By-law no. 707, of Part I of By-law no. 734 or of Part I of the plan.

The reduction set out in Section 7 of By-law no. 83 or in Section 4.3, where applicable, of one of the previous by-laws or of the plan, shall apply as soon as a survivor benefit is payable to the spouse under the Act respecting the Québec Pension Plan and the benefit provided for in 4.1A), 4.6 and 4.7 is not payable or, if applicable, is no longer payable.

Notwithstanding the second paragraph hereof, if the retirement of the member commenced after January 1, 2009 and if the retirement benefit established according to the foregoing provisions has not been reduced in compliance with 4.3, the reduction, if any, shall apply on the 1st day of the month immediately following the date on which the pensioner would have attained age 65, and the benefits provided in 4.1A) and 4.6 shall cease to be paid on that same date, while the pension set out in 4.7 shall cease to be paid on the last day of the month in which the pensioner would have attained age 60.

6.3.2 Subject to 14.2, on the death of a pensioner whose retirement commenced after December 31, 1989, if the spouse has not waived entitlement to a 60% pension under the provisions, where applicable, of one of the previous by-laws or of the Plan, the spouse shall be paid a lifetime pension equal to 60%, or if there is no spouse, the recognized spouse shall be paid a lifetime pension equal to 50%, of the pension paid to the pensioner in accordance with Part I of By-law no. 534 of By-law no. 582, of By-law no. 653, of By-law no. 676, of By-law no. 679, of By-law no. 681, of By-law no. 699, of By-law no. 707, of By-law no. 734 or of the plan, provided the pension had been adjusted on an actuarial equivalence basis according to 4.4 of By-law no. 534 or according to 14.1 of By-law no. 582, of By-law no. 653, of By-law no. 676, of By-law no. 679, of By-law no. 681, of By-law no. 699, of By-law no. 707, of By-law no. 734 or of the plan, to provide the spouse with a 60% pension.

If the pension established according to the preceding provisions has not been reduced in compliance with 4.3, the reduction, if any, shall apply on the 1st day of the month immediately following the date of the pensioner's 65th birthday, and the pension set out under 4.1A) and 4.6 shall cease to be payable at this same date, while the pension set out in 4.7 shall cease to be paid on the last day of the month in which the pensioner would have attained age 60.

6.3.3 (a) Subject to the provisions of 6.3.3(b) below, the entitlement to benefits pursuant to 6.3.1 and 6.3.2 shall terminate by legal separation, regardless of the date on which the judgment granting separation from bed and board was rendered or became effective, as well as by divorce or marriage annulment, by the dissolution or annulment of a civil union, or by cessation of the conjugal relationship.

(b) A pensioner may notify the Committee in writing to pay the survivor benefit provided for in the 2nd paragraph of 6.2.5(c) and 6.2.5(d), and in 6.3.1 and 6.3.2 to his former spouse or his judicially separated spouse. However, if the court judgment has taken effect or, if applicable, the conjugal relationship has ceased after August 31, 1990 but before January 1, 2001, this designation may be made only if there has been no division of benefits accrued by the pensioner under the plan. Notwithstanding the above provisions, in the case of a legal separation, if the designation was made before payment of the pension commenced, such designation may be allowed even if the benefits accrued by the pensioner under the plan have been divided.

If the former spouse or the judicially separated spouse thus designated is the spouse who elected or waived, as applicable, entitlement to the 60% pension on the retirement date of the member or former member, the designation of the former spouse or judicially separated spouse as the spouse shall be irrevocable. Such former spouse's or judicially separated spouse's entitlement to the benefits shall not cease, where applicable, if the pensioner has a recognized spouse when he dies. The recognized spouse, if any, shall not be entitled to any benefit under the plan.

If the former spouse or judicially separated spouse thus designated is not the spouse who elected or waived, as applicable, entitlement to the 60% pension on the retirement date of the member or former member, the designation of the former spouse or judicially separated spouse as the spouse shall be revocable. Such former spouse's or judicially separated spouse's entitlement to the benefits shall cease, where applicable, if the pensioner has a recognized spouse when he dies. For the purposes of this paragraph, a former spouse means the last spouse in the life of the pensioner.

(c) Repealed.

6.3.3A) Notwithstanding the provisions of 6.3.1, 6.3.2, 14.1 and 14.2, the spouse or, where appropriate, the recognized spouse may waive the benefit to which he is entitled upon the death of the pensioner by notifying the Committee in writing. The spouse or, where appropriate, the recognized spouse may also revoke such waiver provided that the Committee is notified in writing of such revocation before the death of the pensioner.

In the event of such waiver, for the purposes of 6.3, the member is considered to be without a spouse.

6.3.4 Subject to the provisions of 6.3.3(b), if a pensioner dies without a spouse or a recognized spouse, the survivor benefit pursuant to 6.3.1, 6.3.2 and 14.2 shall be paid to the children.

6.3.5 Repealed.

6.3.6 If a pensioner who elected, on his retirement date, a pension guaranteed for 10 years, as provided for in Section 14.2, dies in the first 10 years of his retirement without a spouse or recognized spouse, or without children, or in the event of the death of such spouse, recognized spouse or children prior to the 10th anniversary of the retirement date, the present value of the pension amounts payable until the 10th anniversary of the retirement date shall be payable to the successors.

6.4 Death of surviving spouse or surviving recognized spouse

If the surviving spouse of a member or of a pensioner dies, or if the surviving recognized spouse of a pensioner dies, the survivor benefit that was being paid to the spouse or recognized spouse shall continue to be paid to the children.

6.5 Upon termination of the pension payable pursuant to one of the previous by-laws or the plan, or when no pension is payable, any excess of the contributions paid by the member pursuant to Part I, where applicable, of one of the previous by-laws or of the plan plus interest on the sum of the pensions already paid shall be paid to the successors. For the purpose of this subsection, the benefits paid pursuant to Sections 38 and following of By-law no. 83, and pursuant to Parts II and III, as applicable, of the former by-laws or of the plan are not to be considered.

SECTION 7 TERMINATION BENEFITS

7.1 Any member who terminates employment with the employer before his normal retirement date shall receive a deferred retirement benefit payable at the normal retirement date. The characteristics and conditions of this benefit shall be the same as those of a normal retirement benefit and its amount shall be the sum of the following benefits:

(a) the pension accrued on the date of termination, calculated pursuant to the provisions of 4.1(a), 4.1(b), 4.2, 4.3(a) and 4.4(c). However, in the case of a female member who was an employee on December 31, 1979 and who is entitled to a deferred retirement benefit as of her normal retirement date, the portion of the deferred retirement benefit for the years of contributory service after December 31, 1965 but prior to January 1, 1980 shall be adjusted on an actuarial equivalence basis for the deferral of benefit payments from the member's 60th to her 65th birthday;

(b) the pension accrued on the date of termination, calculated pursuant to the provisions of 4.1(c), 4.1(d), 4.1A), 4.3(b), 4.5, 4.6, 4.7 and 13.6, adjusted in accordance with 4.4(a) at retirement.

7.2 Repealed.

7.3 Repealed.

7.4 Repealed.

7.5 When a member referred to in 2.3 terminates his employment, he must leave his employee contributions, if any, in the pension fund for a maximum of 24 months, and there shall be no interruption of the years of continuous service for pension plan purposes. If the member is not rehired within a maximum period of 24 months, the years of continuous service shall be considered to have terminated at the end of this period.

7.6 The provisions in respect of retirement at the request of the employer and postponed retirement shall not apply to deferred retirement benefits.

The provisions in respect of voluntary retirement, with the exception of the provisions of 5.2(c), and early retirement at the request of the member shall apply to deferred pensions.

For the application of the provisions in respect of early retirement at the request of the member, and of voluntary retirement, the retirement date shall be set as either the 1st day of any month requested in writing by the former member, or as the 1st day of the month following the receipt of the request in writing of the former member to commence retirement, whichever event is later.

7.7 The provisions with respect to survivor benefits payable to the spouse, failing which, to the children, shall apply to a deferred retirement benefit when a former member dies after one of the following dates:

(a) the date on which he would have been entitled to an early retirement at the request of the member according to the provisions of 5.4(c), 5.4(d) and 5.4(e);

(b) the date on which he would have been entitled to a voluntary retirement;

(c) the normal retirement date.

7.8 When on the death of a former member no retirement benefit is payable pursuant to 7.7 above, his contributions for years of contributory service prior to January 1, 1990, plus interest, shall be payable in a single lump sum to the spouse or, if there is no spouse, to the successors, except for the years of contributory service prior to January 1, 1966 if these have already been refunded. On the other hand, the present value of the deferred retirement benefit at the termination of employment date pursuant to 7.1(b) shall be payable in a single lump sum to the spouse or, if there is no spouse, to the successors for the years of credited service after December 31, 1989, in addition to the present value of the deferred bridging benefits set out in 4.6 and 4.7 at the termination of employment date for the years of credited service prior to January 1, 1990.

7.9 Any member who terminates employment with the employer after December 31, 2013, and any former member on that date, shall be entitled, according to the provisions of the Supplemental Pension Plans Act, to transfer the present value of the deferred retirement benefit pursuant to 7.1 to another pension plan regulated by the Supplemental Pension Plans Act or defined by the regulations adopted pursuant to such Act.

The member or former member may make an election as to his available options within the following periods:

(a) within 90 days of receiving a statement informing him of the type(s) and amount(s) of the benefit(s) to which he is entitled under the plan or within 90 days following his termination of employment, whichever is later;

(b) thereafter, as long as the provisions in respect of voluntary retirement and early retirement do not apply to the former member, every five years, within 90 days following the anniversary date of his termination of employment date;

(c) as of the date on which the provisions in respect of voluntary retirement or early retirement shall apply to the former member, within 90 days of receiving a statement informing the former member of the type(s) and amount(s) of the benefits to which he is entitled under the plan, such statement being issued following a request form the former member, as defined in the last paragraph of 7.6;

(d) within 90 days of an arbitration award or agreement signed by the parties confirming the dismissal of a former member.

In all cases, the transfer is to be carried out before payment of the pension commences and within 60 days of the exercise of the transfer option by the member. If the Committee fails to receive all the documents needed to proceed with the transfer within such time limit, the member or former member shall be considered as not having exercised his transfer option.

A new present value of the deferred retirement benefit provided for in 7.1 shall be determined:

(e) In the cases provided for in (b), on the date of the request;

(f) In the cases provided for in (c), on the retirement date, as defined in the last paragraph of 7.6;

(g) In the cases provided for in (d), on the date of the arbitration award or agreement signed by the parties;

but no later than the date on which the former member attains age 65.

Notwithstanding any disposition to the contrary,

(h) a former member with a physical or mental disability may request the transfer provided for in the first paragraph of 7.9 at all times before age 65 in the form of a reimbursement if a medical doctor certifies that his life expectancy is reduced to such an extent that he will not be able to exercise his right to a transfer.

(i) a member whose retirement has been postponed is entitled to transfer the present value of his vested pension at his termination of employment date or on December 1st of the year in which the member reaches the age limit provided for in applicable legislation, whichever comes first.

7.10 The provisions of 7.9 above shall not apply to retirement at the request of the employer, regardless of the member's age.

7.11 When the present value of the deferred retirement benefit provided for in 7.1 is less than 20% of the year's maximum pensionable earnings for the year of termination, the member's accrued benefits shall be paid to him by refunding an amount corresponding to the present value of the deferred retirement benefit. Before doing so, the Committee shall ask the former member in writing to choose a payment method. If the former member has not responded within 90 days of receipt of a notice to this effect, the Committee shall proceed with the refund.

7.12 The provisions of paragraph 7.11 apply also to all former members who are entitled to a deferred retirement benefit and whose employment was terminated before January 1, 2001.

7.13 A former member may request full and immediate payment of the value of his accrued benefit upon presentation of proof that the Committee deems acceptable that on the date of such request, the former member had not been a resident of Canada for at least two years.

7.14 Any amount transferred to any registered plan under this Section shall be subject to the Income Tax Act and to any regulations adopted by the Government of Canada pursuant to that Act.

SECTION 8 **TRANSFER OF BENEFITS BETWEEN SPOUSES**

For the purposes of this section, the term "spouse" means spouse as defined in 1.29 or recognized spouse as defined in 1.28A), as applicable.

8.1 In the event of a legal separation, a divorce or marriage annulment, or a dissolution other than by death or annulment of the civil union, the benefits accrued to a member, former member or pensioner under the plan shall, upon application in writing to the Committee, be divided between the member and his spouse to the extent provided for in the Civil Code of Québec or by a court judgment.

Where the court awards to the spouse of a member, former member or pensioner, as payment for a compensatory allowance, the benefits accrued to such member, former member or pensioner under the plan, the benefits shall, upon application in writing to the Committee, be transferred to the spouse to the extent provided for by the court judgment.

8.2 In the event of the cessation of the conjugal relationship between a spouse and a member, former member or pensioner, within the meaning of 1.24(b), the member, former member or pensioner and spouse may, within 12 months, agree in writing to a partition of the accrued benefits of the member, former member or pensioner under the plan, in accordance with the provisions of the Supplemental Pension Plans Act.

8.3 Upon presentation of an application for separation from bed and board, a divorce, a marriage annulment, a dissolution or annulment of the civil union or a payment of a compensatory allowance, a member, former member or pensioner and his spouse shall be entitled, upon application in writing to the Committee, to obtain a statement of the accrued benefits of the member, former member or pensioner under the plan and of the present value thereof as at the date of the institution of the action. The member, former member or pensioner and his spouse may also request such a statement upon cessation of their conjugal relationship, while pursuing a joint request for the dissolution of their civil union before a notary or while attending mediation sessions prior to instituting legal proceedings in family law. In such a case, the value of the accrued benefits of the member, former member or pensioner under the plan shall be determined as at the date of cessation of the conjugal relationship. Such application shall also contain the following documents and information or any other documents or information prescribed by the regulations adopted pursuant to the Supplemental Pension Plans Act:

(a) the name and address of the member, former member or pensioner and his spouse;

(b) in the case of married or civilly united spouses, a document attesting to their date of marriage or civil union, a document attesting to the date of presentation of an application for separation from bed and board, a divorce, a marriage annulment, a dissolution or annulment of the civil union or a payment of a compensatory allowance;

If the request is presented during mediation, a joint declaration stating the date on which their conjugal relationship has ended must be supplied. In addition, the request must contain a written confirmation by a certified mediator to the effect that he has been given a family mediation mandate;

(c) in the case of spouses who are neither married nor civilly united, a joint declaration stating the dates on which their conjugal relationship began and ended and, if they have lived in a conjugal relationship for at least 1 year but less than 3 years, proof of one of the events set out in 1.29(b).

The Committee shall provide the applicant and his spouse with such statement within 60 days following its reception of a request to that effect and with the information as set out in the Supplemental Pension Plans Act and any regulations adopted pursuant thereto.

The years of credited service, which are part of the calculation of the amounts appearing on the statement, are stated in months, in accordance with the provisions of any regulation adopted pursuant to the Supplemental Pension Plans Act.

8.4 Any application for the partition or transfer of benefits of the member, former member or pensioner must be made in writing to the Committee. Such application shall specify which of the various payment methods prescribed by the regulations adopted pursuant to the Supplemental Pension Plans Act the spouse has chosen, and it shall be accompanied by a copy of the following documents, if applicable, and any other documents prescribed by the regulations adopted pursuant to the Supplemental Pension Plans Act:

(a) the judgment for separation from bed and board, divorce, marriage annulment, dissolution or annulment of the civil union or payment of a compensatory allowance and, where applicable, the agreement entered into between the married or civilly united spouses in respect of the partition or transfer of the benefits of the member, former member or pensioner or the notarized joint declaration of dissolution of a civil union;

(b) any other judgment related to the partition or transfer of the benefits of the member, former member or pensioner;

(c) the certificate of no appeal;

(d) in the case of spouses who are neither married nor civilly united, the agreement between them with respect to the partition of benefits of the member, former member or pensioner.

8.5 Unless it is a joint application for partition or transfer of benefits, the Committee shall provide the member, former member or pensioner with a written notice informing him of such application and the present value of the benefits claimed by his spouse.

The Committee may not proceed with the execution of the partition or transfer until 60 days have elapsed since such notice is sent to the member, former member or pensioner. Moreover, the Committee may not proceed if it is notified that the spouse of the member, former member or pensioner has duly waived his rights to benefits or that the member, former member or pensioner has initiated a legal action in opposition to the application for partition or transfer.

8.6 The value of the accrued benefits of the member, former member or pensioner shall be determined in accordance with the provisions of the regulations adopted pursuant to the Supplemental Pension Plans Act. However, the “period of membership” as defined in the Regulation respecting Supplemental Pension Plans Act is determined in days rather than months.

8.7 Unless it has been notified of the spouse’s waiver of or a judicial opposition to the partition or transfer of the benefits of the member, former member or pensioner, the Committee shall, within 60 days of the expiry of the period provided for in the second paragraph of 8.5, transfer any amount to which the spouse is entitled as a result of such partition or transfer into a pension plan, as defined by the Supplemental Pension Plans Act and any regulations adopted pursuant thereto.

When the benefits to which the spouse is entitled as a result of the partition or transfer are a refund to which the member would have been entitled at the date of institution of the action or at the date of cessation of the conjugal relationship, as applicable, the Committee shall pay the spouse the amount corresponding to such benefits or transfer same into a pension plan as defined by the Supplemental Pension Plans Act and any regulations adopted pursuant thereto.

8.8 The procedure provided for in 8.5 and 8.7 shall be subject to the provisions of any regulations adopted pursuant to the Supplemental Pension Plans Act, and any provisions of such regulations adopted amending such procedure shall form part of and amend this Section.

8.9 Subject to the provisions of the Supplemental Pension Plans Act and any regulations adopted pursuant thereto, the benefits allocated to the spouse following the partition of the benefits of the member, former member or pensioner or as payment of a compensatory allowance may be used solely to purchase a life annuity, and shall be transferred to another plan.

However, any benefit allocated to the spouse following garnishment for unpaid spousal support must be paid in a lump sum pursuant to the provisions of the Supplemental Pension Plans Act and any regulations adopted pursuant thereto.

8.10 Execution of the partition or transfer shall reduce the benefits of the member, former member or pensioner pursuant to the provisions of the Supplemental Pension Plans Act and any regulations adopted pursuant thereto.

A pensioner’s retirement benefit, after having been recalculated, where applicable, in accordance with section 8.11, shall be reduced proportionally to the fraction that the value of the benefits allocated to the spouse on the partition or transfer represents vis-à-vis the value of the benefits which were paid to the pensioner on the day preceding the effective date of the judgment, it being understood that such latter value was determined on the basis of the same assumptions as those used for determining the value of the benefits allocated to the spouse.

Such reduction in the benefits of the member or former member shall be calculated by taking into account early retirement and voluntary retirement benefits applicable to the deferred pension of the former member or of the member, if he terminated employment on the date on which the value of the accumulated benefits was determined. The actuarial assumptions provided in Division VIII.1 of the Regulation respecting supplemental pension plans and which applied on the date that the value of the accumulated benefits covered by the reduction was determined shall be used.

If a member or a former member retires, the reduction in such member’s pension shall be adjusted as his deferred pension would have been had he terminated employment on the date that the value of the accumulated benefits was determined.

If a member or a former member retired between the date that the value of the benefits was determined and that the partition or transfer was effected, the adjustment calculated in compliance with the previous paragraph, which would have been applied as of the retirement date, shall be recalculated to take into account the period between the retirement date and the partition or transfer.

Where the value of the reduction in a member’s pension or a former member’s pension calculated under this section is required, the value must take into account early retirement and voluntary retirement benefits applicable to the reduction such as described in the third paragraph of this section.

Notwithstanding the above, the reduction in benefits, as defined in the above paragraphs of Section 8.10, shall not have the effect of reducing the benefits of the member or the former member by a greater amount than what would have resulted pursuant to the provisions of the Supplemental Pension Plans Act and any regulations adopted pursuant thereto.

8.11 If a pensioner's retirement benefit is calculated to take into account his spouse's right to a benefit as provided for in 6.3.2 and his spouse subsequently becomes ineligible for this benefit pursuant to 6.3.3(a), the pensioner may, unless he has elected to avail himself of the provisions of 6.3.3(b), ask the Committee to recalculate his retirement benefit as at the effective date of the judgment granting him separation from bed and board, a divorce or an annulment of marriage, as at the date of a dissolution or annulment of the civil union or as at the date of cessation of the conjugal relationship, provided that this date is later than December 31, 2000. The amount and characteristics of this benefit shall be the same as those of the retirement benefit that would have been payable to the pensioner as at the date of the recalculation if he had no spouse on the date when payment of his retirement benefit began.

Unless it has received the written notification provided for in 6.3.3(b), the pension Committee must also recalculate the pensioner's retirement benefit as at the date of the judgment granting him separation from bed and board, a divorce or an annulment of marriage, as at the date of a dissolution or annulment of the civil union or as at the date of cessation of the conjugal relationship, provided that this date is later than December 31, 2000, when the partitioning of the accrued benefits of the member under the plan applies in accordance with the provisions of 8.1 to 8.10 above.

Unless he has given written notice to the Committee as provided for in 6.3.3(b), a pensioner whose divorce, marriage annulment, legal separation or termination of the conjugal relationship has become effective before January 1, 2001 may ask the Committee to recalculate his retirement benefit as if he had no spouse on the date when payment of his retirement benefit began, whether or not any partitioning of benefits has taken place in accordance with the provisions of 8.1 to 8.10 above. The date as at which the benefit is recalculated shall be the date of the pensioner's written request.

The sole recalculation of a pension under this section shall not result in the reduction of the amount of the pension paid on retirement.

SECTION 9 CALCULATION OF INTEREST

9.1 Employee contributions provided for in 3.1 and 3.3, and contributions with respect to the redemption of years of contributory service in accordance with Sections 3, 10 and 11 shall bear interest at the rate provided for in 1.21 as of the date they are paid into the pension fund, until the date of payment thereof or until the date used to determine the present value of the vested benefit of the member, former member or pensioner.

9.2 In the case of a member or former member who avails himself of the provisions of 7.9, the various components of the retirement benefit shall bear interest as follows:

a) employee contributions shall bear interest at the rate provided for in 1.21 until the date used to determine the present value of the deferred benefit or until the date of refund of the contributions or their transfer to another plan;

b) excess contributions, if any, shall bear interest at the rate provided for in 1.21 as of the date of their calculation pursuant to 3.5(b) and until such time as they are used to provide an additional benefit, refunded or transferred to another plan;

c) the present value of the deferred retirement benefit shall bear interest for the period between the date on which such value was established and the date of transfer at the rate used to establish this value.

9.3 Repealed.

9.4 No interest shall be credited on employee contributions after the date on which the member or former member starts to receive a retirement benefit or after the date of death of the member or former member.

9.5 Employee contributions shall bear interest starting only on January 1, 1966.

9.6 From January 1, 1990 to December 31, 2000, interest shall be determined as follows:

(a) for the first 6 months of a year, the interest shall correspond to the average of the rates in 1.21 for the 6-months ended October 31st of the previous year;

(b) for the last 6 months of a year, the interest shall correspond to the average of the rates in 1.21 for the 6-months ended April 30th of the same year.

9.7 From January 1, 2001, interest shall be determined as follows:

a) each month, the interest shall correspond to the rate of return obtained by the pension fund for the current month;

b) if the rate provided for in (a) above is not known at the time the calculation is performed, an external rate shall be used for that month. This rate shall be the same as the one used to determine the present value of a deferred retirement benefit as at the same date.

SECTION 10 **REDEMPTION OF YEARS OF CONTRIBUTORY SERVICE**

10.1 A member who:

(a) starts to receive benefits under a long-term disability plan of the employer after January 6, 1982;

(b) receives an indemnity from the Commission de la santé et de la sécurité du travail as a result of a preventive leave under the Act Respecting Occupational Health and Safety, R.S.Q., c. S-2.1, or an occupational accident under the Act Respecting Industrial Accidents and Occupational Diseases, R.S.Q., c. A-3.001 and who did not avail himself, after December 31, 1989, of the provisions set out in 3.6(b)(ii);

(c) avails himself of unpaid leave under the parental benefits plan and who did not avail himself of the provisions set out in 3.6(d)(ii)(2);

(d) avails himself of an unpaid leave that an employer must grant under any applicable legislation, and, if applicable, who did not avail himself of the provisions set out in 3.6(d)(ii)(2);

(e) has part-time work for medical reasons certified in writing by a physician designated by the employer, and did not avail himself of the provisions set out in 3.6(d)(iv)

and who returns to work or to a part-time schedule before his retirement date or retires immediately following one of the events described above, may have all or part of the period of temporary leave of absence counted as a year of contributory service, provided he pays the employee contributions, plus interest, subject to the following terms and conditions:

(i) the contributions are calculated on the basis of the earnings rate appearing on his employer's payroll during the temporary leave of absence, the year's maximum pensionable earnings, the basic exemption and the rate of contribution in effect during the period of temporary leave of absence;

(ii) the member avails himself of this option and selects his method of redemption pursuant to 10.4.

Notwithstanding the foregoing, a member who has periods of non-contributory service as provided for in 10.1(a) who does not return to work or 10.1(e) and who, instead of retiring immediately, elects to defer the payment of his retirement benefit or transfer the present value of his retirement benefit, may avail himself of the redemption provisions described above.

10.2 If a member elects to have only part of his period of temporary leave of absence counted as a year of contributory service, the years of contributory service thus credited shall be presumed to be those just prior to his return to work. However, these years of contributory service thus credited shall not apply to a period of service after normal retirement date.

10.3 A member on temporary leave of absence as a result of his election to the Québec National Assembly or the House of Commons, who returns to work before his retirement date or retires immediately following this temporary leave of absence, may have all or part of his years as elected representative counted as years of contributory service, provided he pays the employee contributions, plus interest, in accordance with the terms and conditions as set out in 10.1 and 10.2. This provision shall not apply if for this period of leave of absence the member is entitled to a pension under a pension plan for the members of the Québec National Assembly or of the House of Commons.

10.4 A member shall make a request in writing, one time only, for a redemption proposal and the Pension Committee must receive the request within the following time limits:

(a) in order to avail himself of the option provided for in 10.1(a), (b), (c) and (d) as well as in 10.3, within 180 days following his return to work or on the last day of absence, whichever is later, without however going beyond the date of termination of employment, the date of death or the date of retirement, whichever comes first;

The member who avails himself of the provisions set out in 10.1(b) may, if required, obtain an additional delay, which is not however to exceed 30 days beyond the date on which he is informed of his eligibility for the payment of an indemnity by the Commission de la santé et de la sécurité du travail;

(b) in order to avail himself of the option provided for in 10.1(e), within 180 days following his return to a full-time schedule, without however going beyond the date of termination of employment, the date of death or the date of retirement, whichever comes first;

(c) in order to avail himself of the option provided for in 10.9 and 10.9A), within the time limits stipulated in the aforesaid sections;

(d) in order to avail himself of the option provided for in 11.1, except in the case of reinstatement following a dismissal, within 180 days of his rehiring.

The member shall avail himself of his redemption option within 90 days of receiving a redemption proposal informing him of the cost and the method of redemption to which he is entitled under the plan. Should a reply not be received within 90 days following the receipt of the redemption proposal by the member, the redemption proposal shall be considered to have been rejected by the member irrevocably.

The redemption may be made:

(e) in a single lump sum payment within 90 days following the receipt of the redemption proposal provided the payment, plus interest at the rate set out in 10.12, is made before the payment date of a plan benefit;

(f) through payroll deductions at each pay period of which the amount, plus interest at the rate set out in 10.12, shall be established by Hydro-Québec; however, the full refund shall not exceed 5 years, as of the date the option is exercised without however going beyond the date of termination of employment, the date of death or the date of retirement, whichever comes first;

(g) through annual payments of which the amount, plus interest at the rate set out in 10.12, shall be established by Hydro-Québec; however, the full redemption shall not exceed five years, as of the date the option is exercised without however going beyond the date of termination of employment, the date of death or the date of retirement, whichever comes first.

Interest shall accrue from the date contributions are due to be made into the pension fund until the date of return to work on the last day of absence, whichever is later, or to a full-time schedule, the rehiring date or the retirement date, as applicable; the time limits stipulated for exercising said option and the terms of payment described above shall not in any way delay or cancel the charging of interest at the rate set out in 10.12. Should the member fail to make a payment, interest accrued at the rate set out in 10.12 shall be added to the balance of the redemption.

Once each year, the member may make a lump sum payment to reduce or eliminate the balance of contributions to be recovered.

The member may decide to terminate his redemption at any time by submitting a written notice to the Pension Committee. This decision shall be irrevocable. The recognized years of contributory service shall then be established in relation to the amounts redeemed as at the date of termination of the redemption.

10.5 (a) A member who avails himself of the provisions set out in 3.6(d)(i), 3.6 (d)(ii)(2) or 3.6(d)(iv), must advise the Pension Committee in writing before the beginning of his temporary leave of absence.

(b) A member shall receive from the Pension Committee confirmation of the number of payments he must make, the amount of each payment and the date on which each of these payments is due. Such payments shall be made as follows:

(i) by cheque, if the member does not receive any earnings during the pay period in question or if the earnings paid are not sufficient to cover the contributions due; or

(ii) by deductions at source each pay period, in other cases.

(c) Any unpaid contribution at the due date shall be increased by the interest accumulated until the balance is paid. The member may pay the balance of unpaid payments, plus accumulated interest, at the end of his temporary leave of absence, provided the date of full payment is no later than 90 days after the end of said temporary leave of absence and does not extend beyond the payment date of a plan benefit.

(d) The member may decide to terminate his redemption at any time by submitting a written notice to the Pension Committee. This decision shall be irrevocable. The years of contributory service shall then be established in relation to the payments made as at the date of termination of the redemption.

10.6 Repealed.

10.7 A member who avails himself of the provisions set out in 3.6(b)(ii) must advise the Pension Committee in writing, if applicable, within 30 days of the date on which he was informed of his eligibility for the payment of compensation by the Commission de la santé et de la sécurité du travail.

The provisions as described in 10.5(b)(i), in 10.5(c) and 10.5(d) apply to such member.

10.8 Repealed.

10.9 A member who did not avail himself of the periodic payment option pursuant to 3.6(d)(i) and who returns to work or to a full-time schedule before his retirement date may avail himself of the provisions set out in 10.4 for the redemption of the years of contributory service which correspond to these temporary leaves of absence. However, only a temporary leave of absence or part of a temporary leave of absence taken between January 1, 1997 and December 31, 2013 and until December 13, 2015 for a member concerned may be redeemed. The member shall make a request in writing, one time only, for a redemption proposal and the Pension Committee must receive the request no later than on the earlier of the following three dates, that is:

(i) within 180 days following his return to work for the leaves of absence defined in 3.6(d)(i)(1) and (2) or his return to a full-time schedule for the leaves of absence defined in 3.6(d)(i)(3), (4) and (5); or

(i) June 30, 2014 or June 30, 2016 for a member concerned; or

(iii) the date of termination of employment, the date of death or the date of retirement, whichever comes first.

10.9 A) A member who, from January 1, 1997 to December 31, 2013, and until December 13, 2015 for a member concerned, takes a leave of absence without pay because he is a permanent employee with a reduced work schedule, as defined by Hydro-Québec, may have all or part of his temporary leave of absence counted as a year of contributory service provided that the employee and employer contributions are made, plus interest, pursuant to the following terms and conditions:

(a) the contributions shall be calculated on the basis of the earnings rate shown on the employer's payroll during the temporary leave of absence, the year's maximum pensionable earnings, the basic exemption and the employee and employer contribution rates for the plan in effect during the period of the temporary leave of absence;

(b) the member shall make a request in writing, one time only, for a redemption proposal and the Pension Committee must receive the request no later than the earliest of the following three dates, namely:

(i) within 180 days of his return to a full-time schedule;

(ii) on June 30, 2014, or June 30, 2016 for a member concerned; or

(iii) the date of termination of employment, the date of death or the date of retirement, whichever comes first.

Subject to the time limits prescribed above, the member may also request a redemption proposal covering the leave of absence periods during the previous year. The request must be made in writing, one time only, and be received by the Pension Committee in the first six months of each year.

(c) the member shall exercise his option and elect the method of redemption pursuant to the provisions in 10.4.

10.9 B) If a member avails himself of the provisions set out in Sections 10.1, 10.3 or if a member has not availed himself of the periodic payment option pursuant to 3.6(d)(i)(5) and wishes to avail himself of the provisions set out in 10.4, the employer shall make its employer contribution, plus interest, until the date of return to work or the last day of absence, whichever is later, or to a full-time schedule, the rehiring date or retirement date, as applicable, in accordance with the following terms and conditions:

(a) the contributions shall be calculated on the basis of the earnings rate shown on the employer's payroll during the temporary leave of absence, the year's maximum pensionable earnings, the basic exemption and the employee and employer contribution rates for the plan in effect during the period of the temporary leave of absence;

(b) interest at the rate set out in 10.12, depending on the option exercised by the member regarding the method of redemption provided for in 10.4.

10.10 The provisions of this Section shall be subject to the Income Tax Act and any regulations adopted by the Government of Canada pursuant thereto.

10.11 Temporary Plan for the Redemption of Non-Contributory Leaves of Absence

10.11.1 (a) For the purposes of section 10.11 and 10.11 A, "Plan" shall refer to the Temporary Plan for the Redemption of Non-Contributory Leaves of Absence.

(b) Any individual eligible for the Plan is a member of the plan pursuant to By-law no. 681 in force since January 1, 2000.

10.11.2 Non-contributory leaves of absence eligible for the Plan must correspond to years of service with the employer or a subsidiary or to years during which the individual has fulfilled a function with one of the preceding. Non-contributory leaves of absence shall be eligible according to the following priority:

(a) an unpaid leave under the parental benefits plan;

(b) a period of service prior to membership in the Plan and during which the individual had the status of a temporary employee and would have contributed to the Plan had it not been for his status;

(c) any other temporary unpaid leave of absence.

A maximum of 2 years is applicable for each of (a), (b) and (c) above, subject to 10.11.5.

Notwithstanding the foregoing, unpaid leaves of absence which are unauthorized or owing to a strike or a suspension and leaves of absence during which an individual is entitled to recall rights following his termination of employment and to whom provisions in 7.5 apply shall not be eligible for the Plan.

10.11.3 Any eligible individual may have all or a part of the period of non-contributory leave of absence eligible for the Plan counted as a year of contributory service. Terms and conditions set out in 10.2 are applicable. The required employee contribution provided for in 10.11.4 must be calculated and made according to the following terms and conditions:

(a) if the required employee contribution corresponds to the employee and employer contributions, if any, plus interest, it is based on the earnings rate shown on the employer's payroll during the eligible non-contributory leave of absence, the year's maximum pensionable earnings, the basic exemption and the rate of contribution in effect during the eligible non-contributory leave of absence;

(b) in other cases, the required employee contribution is based on the earnings rate shown on the employer's payroll at the date he avails himself of the option and the current service cost for the member and based on the actuarial valuation report prepared by the actuary and filed with the Régie des rentes du Québec, applicable at the date the member avails himself of the option;

(c) the eligible individual avails himself of the option and selects a method of redemption pursuant to the provisions set out in 10.4, except as regards the 180-day time limit, and in accordance with the time limit set out in the Plan. The redemption must be made while the eligible individual is in continuous service. Notwithstanding the foregoing, for eligible members who are retired at the date they avail themselves of the option, the redemption must be made in a single lump sum payment within 90 days following the exercise of the option.

10.11.4 Required employee contributions are as follows:

(a) for an eligible non-contributory leave of absence provided for in 10.11.2(a) and 10.11.2(b), an amount corresponding to the employee contributions, plus interest;

(b) for an eligible non-contributory leave of absence provided for in 10.11.2(c), the contribution provided for in 3.6, 10.1, 10.3 or 10.9, as the case may be, plus interest;

(c) for an eligible non-contributory leave of absence provided for in 10.11.2(c) and for which the contribution is not provided for in 3.6, 10.1, 10.3 or 10.9, the required employee contribution is based on the earnings rate shown on the employer's payroll at the date the member avails himself of the option and the current service cost for the member and based on the actuarial valuation report prepared by the actuary and filed with the Régie des rentes du Québec, applicable at the date the member avails himself of the option.

Notwithstanding (c) hereinabove, for union activities and leaves of absence eligible under the Programme de bourses universitaires d'Hydro-Québec, the required employee contribution corresponds to the employee contributions, plus interest.

10.11.5 Any unfunded actuarial liabilities resulting from the Plan in excess of the amounts paid by the eligible individuals, cannot exceed \$50,000,000 as at January 1, 2000.

To respect the cumulative limit set out in the preceding paragraph, eligible individuals may redeem eligible leaves of absence, up to the above-mentioned limit, according to the priority set out in 10.11.2.

10.11A) Extension of Temporary Plan for the Redemption of Non-Contributory Leaves of Absence

10.11A.1) (a) For the purposes of section 10.11A), "Extension" shall refer to the extension of Temporary Plan for the Redemption of Non-Contributory Leaves of Absence.

(b) An individual eligible for the Extension is one who meets all of the following conditions:

(1) the individual was a member at May 28, 2003;

(2) the individual is a member concerned pursuant to By-law no. 707 effective January 1, 2004 or would have been a member concerned had there not been a break in continuous service after May 28, 2003;

(3) the individual exercised his option as described under the Plan in 10.11 and was not able to redeem all the non-contributory leaves of absence to which he was eligible, given the ceiling under 10.11.5;

(4) the individual did not put an end to his redemption of non-contributory leaves of absence under the Plan in 10.11;

Notwithstanding the foregoing, in the case of a unionized employee whose union has not signed an agreement in principle with Hydro-Québec as at May 23, 2003, this date shall be replaced by one agreed on between Hydro-Québec and the union when such an agreement is signed.

10.11A.2) The non-contributory leaves of absence eligible for the Extension are those defined in 10.11.2 that were not able to be redeemed under the Plan in 10.11, given the ceiling under 10.11.5.

10.11A.3) The eligible individual can have all or part of his non-contributory leaves of absence eligible for the Extension counted as a year of contributory service. The terms and conditions of 10.11.3 and 10.11.4 apply.

Notwithstanding the foregoing, the eligible individual who is no longer in the service of the employer must pay the required contribution in one lump sum within 90 days following the date on which he avails himself of the option.

10.11B) Temporary Plan for the Redemption of Periods of Temporary Status Prior to May 21, 1990

10.11B.1) (a) For the purposes of Section 10.11B), "Plan" shall refer to the Temporary Plan for the Redemption of Periods of Temporary Status Prior to May 21, 1990.

(b) Any individual eligible for the Plan is a member concerned, in accordance with By-law no. 734 effective January 1, 2009, who makes a request in writing to the Pension Committee, prior to January 1, 2010, for a redemption proposal.

Notwithstanding the foregoing, in the case of a unionized employee whose union has not signed an agreement in principle with Hydro-Québec as at January 1, 2009, the dates of January 1, 2009 and January 1, 2010 shall be replaced by those agreed on between Hydro-Québec and the union when such an agreement is signed.

10.11B.2) The non-contributory periods eligible for the Plan must correspond to years or fractions of a year of service with the employer or a subsidiary during which the individual had the status of a temporary employee and

would have contributed to the plan had it not been for such status. These years or fractions of a year must be prior to membership in the Plan and before May 21, 1990.

10.11B.3) The required employee contribution shall be calculated as at January 1, 2009 on the basis of the earnings rate shown on the employer's payroll at that date and the actuarial valuation report prepared by the actuary and filed with the Régie des rentes du Québec, applicable as at January 1, 2009. This required employee contribution will be calculated so as not to generate any additional actuarial liability on a capitalization basis. Therefore, the required employee contribution is equal to the increase in actuarial liability, on a capitalization basis, generated by the cost of the redemption. After January 1, 2009, interest shall be added to the employee contribution at the rate set out in 10.12, until the payment date.

10.11B.4) The eligible individual may have all or part of his non-contributory period eligible for the Plan counted as a year of contributory service. The terms and conditions of 10.2 shall apply. The required employee contribution stipulated in 10.11B3) must be calculated and made according to the following terms and conditions:

(a) the eligible individual shall avail himself of the option and select a method of redemption pursuant to the provisions set out in 10.4, except for the 180- and 90-day time limits, and in accordance with the time limits prescribed by the Plan;

(b) The redemption must be made while the eligible individual is in continuous service. Notwithstanding the foregoing, for eligible individuals who are no longer in the service of the employer when they avail themselves of their option, as set out in the Plan, the amount due must be paid in a single lump sum payment within 90 days following the receipt of the redemption proposal informing them of the cost and method of redemption to which they are entitled under the Plan.

10.12 Notwithstanding the provisions of 1.21, the interest provided for in Section 10.4, which is to apply as of the date of return to work or the last day of absence, whichever is later, or to a full-time schedule, or the rehiring date, as applicable, is as follows:

(a) for redemptions provided for in 10.1, 10.3, 10.5, 10.7, 10.9 and 11.1 and whose date of election of option is prior to January 1, 2003, the rate shall correspond to the rate obtained monthly on personal five-year term deposits for chartered banks as reported by the Bank of Canada and for each year in accordance with the provisions of 9.6(a) and 9.6(b);

(b) for redemptions provided for in 10.11, the rate shall be a fixed rate of 5.43%;

(c) for redemptions provided for in 10.1, 10.3, 10.5, 10.7, 10.9, 10.9A) and 11.1 and whose date of election of option is later than December 31, 2002, the rate shall be the rate used to determine the present value of a deferred pension as at the date on which the member returned to work or on the last day of absence, whichever is later, or on the date he returned to a full-time schedule or on the date he was reinstated, as applicable. For the purposes of this paragraph, for the redemptions provided for in 10.1, where the leave of absence is followed by an immediate or deferred retirement or by the transfer of the present value of the retirement benefit in compliance with the last paragraph of this section, the date of return to work is replaced by the date of termination of employment. This fixed rate shall remain in force until the redemption has been fully paid.

(d) for redemptions provided for in 10.11A), the rate shall be the rate used to determine the present value of a deferred pension as at the date on which the member exercised his option as set out in the Extension in 10.11A). This fixed rate shall remain in force until the redemption has been fully paid.

(e) for redemptions provided for in 10.11B), the rate shall be the rate used to determine the present value of a deferred pension as at January 1, 2009. This fixed rate shall remain in force until the redemption has been fully paid.

SECTION 11

REHIRING

11.1 Any member who has received a refund of contributions or who would have received such a refund had it not been for the partial or total reduction in employee contributions resulting from 3.4A) under one of the previous by-laws may, if he is rehired, and subject to the provisions of the Income Tax Act and of any regulations adopted by the Government of Canada pursuant thereto, have all or a portion of the years of contributory service prior to his termination of employment counted, provided he pays the amount required, according to the terms and conditions set out in 10.4.

The amount required equals the amount reimbursed to the member upon termination of employment plus interest for the period elapsed between the date of the refund and the rehiring date, multiplied by the number of years of contributory service that the member wishes to have counted, and divided by the number of years of contributory service preceding his termination of employment.

The period redeemed must correspond to the refunded years closest to the year during which the redemption occurred.

This provision shall not apply to the amounts of the retirement benefits transferred or refunded under the provisions of Section 7 or 27.7, except in the case of reinstatement following a dismissal, if the pension amounts transferred or refunded, plus interest, are paid into the pension fund. In the event of such reinstatement, the time limits and terms and conditions of redemption shall be set by Hydro-Québec, and the terms and conditions set out in 10.4 shall not apply.

11.2 Any person who receives a retirement benefit under the plan, or one of the previous by-laws may request to cease to receive the retirement benefit if he is rehired as a member prior to his normal retirement date. However, he shall retain all the years of contributory service prior to his retirement date for which he has not received a refund of contributions. At his retirement, he will receive a retirement benefit based on his total years of contributory service, according to Section 4.

Any person who receives a retirement benefit under the plan or any of the by-laws may request to cease to receive the retirement benefit if he is rehired as a member after his normal retirement date but before December 1 of the year in which he reaches the age limit provided for in applicable legislation. Such retirement benefit shall then be postponed pursuant to 5.5(d) by replacing the normal retirement date by the date of termination of payment of the pension benefit and, where applicable, Section 19.

11.3 Any person who is entitled to a deferred retirement benefit under the plan or one of the previous by-laws shall forfeit his right to such deferred retirement benefit if he is rehired as a member before his normal retirement date. However, he shall retain all the years of contributory service prior to his termination date for which he has not received a refund of contributions.

11.4 Any member who has been retired pursuant to 5.3(a)(ii)(2) and who before reaching his 60th birthday becomes capable of carrying out duties equivalent to those he held prior to his retirement, may be rehired by the employer. If he refuses the position offered him, the retirement benefit he receives shall be replaced by a deferred retirement benefit pursuant to Section 7, even if he does not satisfy the conditions pursuant to 7.1.

11.5 Repealed.

SECTION 12**MAXIMUM BENEFITS**

12.1 From the normal retirement date

12.1.1 The annual pension payable starting from the normal retirement date credited to the member for years of contributory service after December 31, 1991 shall be subject to the limit described in 12.1.2.

12.1.2 The annual pension established in 12.1.1 shall be limited to the defined benefit limit established on the date of event, multiplied by the number of years of contributory service after December 31, 1991.

12.1.3 The limit obtained in 12.1.2 shall be reduced by 0.25% per month, if applicable, for each month between the retirement date and the 1st day of the month coinciding with or immediately following the earliest of these dates:

(a) the date on which the member would have attained age 60;

(b) the date on which the member would have completed 30 years of continuous service;

(c) the date on which the years of continuous service plus the member's age would have totaled 80.

12.2 Before the normal retirement date

12.2.1 The annual pension payable from the retirement date up to the normal retirement date shall be subject to the limits described in 12.2.2 and 12.2.3.

12.2.2 The annual pension payable from the retirement date up to the normal retirement date, credited to the member for the years of contributory service after December 31, 1991, shall be subject to the limit established on the date of event and shall correspond to the sum of the following amounts :

(a) the defined benefit limit, multiplied by the number of years of contributory service after December 31, 1991;

(b) 25% of the average of the year's maximum pensionable earnings of the current year and of the previous 2 years, multiplied by the ratio expressed by the number of years of contributory service after December 31, 1991 over 35; this ratio shall not exceed 1.

12.2.3 The annual pension payable from the retirement date up to the normal retirement date shall be subject to the limit established on the date of event and shall correspond to the sum of the following amounts :

(a) the annual pension obtained in 12.1;

(b) the annual pension payable from the normal retirement date, credited to the member for the years of contributory service after December 31, 1991;

(c) the sum of:

(i) the maximum annual pension payable under the Old Age Security Act;

(ii) the maximum annual pension that would be payable to the member under the Act respecting the Québec Pension Plan if he were 65 years of age, multiplied by the ratio of his three-year average compensation to the corresponding average year's maximum pensionable earnings, subject to a maximum of 1.

This amount shall be reduced by 0.25 % per month, as applicable, for each month between the retirement date and the date of the member's 60th birthday, and multiplied by the ratio representing the member's number of years of continuous service over 10; this ratio shall not exceed 1.

12.3 The application of the provisions of 12.1 and 12.2 shall take into account, as the case may be, any pension resulting from the surplus distributed at the time the plan is wound up.

12.4 The application of the provisions of 12.1 and 12.2 shall not take into account, as the case may be, any benefits transferred to the spouse under Section 8 and any lump sum payments made pursuant to 5.6.

12.5 The provisions of 12.1 and 12.2 shall not apply to the portion of the annual pension provided by excess contributions determined according to the provisions of 3.5.

12.6 The reductions provided for in 12.1.3 and in the last paragraph of 12.2.3(c) shall not apply in the case of pension payable for total and permanent disability under 5.3(a)(ii)(2).

12.7 The date of event for the purposes of 12.1 and 12.2 shall correspond to the date pension benefits become payable, except under the following conditions:

(a) repealed;

(b) in the case of termination of employment, the date of termination of employment shall be used;

(c) in the case of dissolution of the plan, the date on which the plan is dissolved shall be used;

(d) in the case of legal separation, divorce or marriage annulment, or the dissolution or annulment of the civil union of a member, the date of the application for separation from bed and board, divorce or marriage annulment, or the dissolution or annulment of the civil union, or, where applicable, the date of cessation of conjugal relationship shall be used;

(e) in the case of cessation of a conjugal relationship between a member and his spouse as defined in 1.29(b), the date on which the conjugal relationship ceased shall be used.

(f) in the case of progressive retirement, the benefit payment date as established under 5.6 or the date of the first benefit payment as established under 5.7 shall be used.

12.8 All pension benefits provided under the plan shall be subject to the limits imposed by the Income Tax Act and by any regulations adopted pursuant to that Act regarding pension adjustments.

12.9 The annual pension established in the first paragraph of 18.2 shall be subject to the limits in 12.1 and 12.2, determined using the years of continuous service rather than the years of contributory service.

12.10 Postponed retirement

Notwithstanding any of the above, in the case of postponed retirement, the limit applicable to the annual retirement benefit of a member is the higher of:

i) The limit referred to in application of 12.1, 12.3, 12.4 and 12.5 with the date of event for the purposes of 12.1 as the normal retirement date. This limit is then adjusted by actuarial equivalence to reflect the postponement of pension benefits until the date at which pension benefits become payable.

ii) The limit referred to in application of 12.1, 12.3, 12.4 and 12.5 with the date of event for the purposes of 12.1 as the date at which pension benefits become payable.

SECTION 13 INDEXATION

13.1 On January 1 of each year, the amount of the retirement and survivor benefits being paid under the plan, previous by-laws and the supplemental plans shall be updated to reflect the change in the pension index, in the following manner:

(a) The amount of the retirement or survivor benefit expressed as an annual amount and paid as at December 31st of the preceding year shall be multiplied by the greater of:

(i) the pension index for the year in question, reduced by 3%;

(ii) the pension index for the year in question, subject to a maximum of 102%.

Any retirement or survivor benefit, the payment of which has begun during the year, shall be updated on the following January 1st and prorated according to the number of months that have elapsed since payment of the benefit began, with the exception of a survivor benefit paid to the spouse, the recognized spouse or children of a deceased pensioner, which benefit shall be indexed for the entire year in which it began to be paid.

In the event that a pensioner dies in the year during which he began to receive his retirement benefit, the survivor benefit paid to the spouse, the recognized spouse or children shall be updated on the following January 1st and prorated according to the number of months that have elapsed since his retirement date.

(b) If the method of calculation of the consumer price index for any particular year is changed, Hydro-Québec shall determine the method of calculation of the pension index for the said year.

13.2 Retirement and survivor benefits paid under a supplemental plan shall be indexed according to this Section only when the adjustment rate provided for in the plan is higher than that provided for in the supplemental plan, and in such case, the indexing shall be based solely on the difference between those adjustment rates.

13.3 Indexation of retirement and survivor benefits under supplemental plans, under Part III of the previous by-laws, where applicable, or under Part III of the plan as provided for under this Section, shall not be paid to the pensioner, his spouse, or if there is no spouse, his recognized spouse, or his children under either of the following conditions:

(a) the spouse has not waived the right to the 60% survivor benefit, as this indexation is considered in the actuarial equivalence provided for in 4.4 of By-law no. 534, or in 14.1 of one of the previous by-laws, where applicable, or the plan;

(b) the member or former member has elected, before payment of the pension has begun, to replace it with a pension whose payment is guaranteed for 10 years, as this indexation is considered in the actuarial equivalence provided for in 14.2 of one of the previous by-laws or the plan.

13.4 Indexation of deferred retirement benefits shall apply in the manner provided for in 13.1(a), as of January 1st of the year following the date on which they start to be paid.

13.5 Any retirement benefit not being paid on the normal retirement date or after such date shall also be updated pursuant to 13.1.

13.6 Beginning on January 1, 2001, any member who terminates his employment with the employer before attaining age 55 shall be entitled to receive an additional benefit with respect to his years of credited service after December 31, 2000. This additional benefit shall be equal to the positive difference between:

(a) the present value of the indexed benefit described hereinafter, increased by his excess contributions pursuant to 3.5, calculated as if the member was entitled to this indexed benefit on the date of termination of employment.

For the purposes of this paragraph, the indexed benefit shall be the deferred benefit payable on the normal retirement date, indexed for the period between the date of termination of employment and the member's 55th birthday. This indexation is for the purpose of increasing the amount of the benefit, up to the month of the member's 55th birthday, by a percentage corresponding to 50% of the expected increase of the all-item consumer price index for Canada, not seasonally adjusted, made public by Statistics Canada. This percentage shall not exceed 2% per year;

and

(b) the present value of the benefit to which the member is entitled under the plan on the date of termination of employment, plus the value of the member's excess contributions as at that date.

Upon termination of employment, the value of such additional benefit is payable as a deferred lifetime pension pursuant to an indexation before the first pension payment subject to the limits stipulated in the Income Tax Act. The pension is determined by actuarial equivalence. The portion of the value of the additional benefit that cannot be converted to a deferred lifetime pension shall be paid to the member, upon termination of employment, in a lump sum payment.

SECTION 14 OPTIONAL FORMS OF PENSION

14.1 Waiver of the spouse's 60% pension

Prior to the date on which pension payments begin, the employee's spouse, if any, may waive the death benefit provided for in 6.3.2 by so notifying the Committee in writing. This waiver may be revoked by notifying the Committee in writing before the date on which the member's retirement benefit begins.

If the employee's spouse, if any, has not waived the benefit provided for in 6.3.2, the annual pension calculated in Section 4 increased, where applicable, by the pension benefit provided for in 5.2(c), shall be adjusted on an actuarial equivalence basis with the normal pension provided for in 6.3.1, to pay the spouse a 60% pension.

For any member who retires as of January 1, 2004, the adjustment determined on the actuarial equivalence basis in this section shall be reduced by 50%. This reduction does not apply to a former member who retires.

14.2 Payment of pension guaranteed for 10 years

A member or former member who retires shall be entitled, before the payment of his pension begins, to replace such pension by a pension whose payment is guaranteed for 10 years. To avail himself of this option, the member or former member must request it in writing before payment of his pension begins.

(a) If the employee's spouse, if any, has not waived the benefit provided for in 6.3.2 and, if applicable, the member or former member elects to receive a pension whose payment is guaranteed for 10 years, the annual pension calculated in Section 4 and increased, as the case may be, by the pension provided for in 5.2(c) shall be adjusted to its actuarial equivalent to the normal pension provided for in 6.3.1 to provide the pensioner with a pension whose payment is guaranteed for 10 years.

In such a case and other provisions to the contrary under the plan notwithstanding, if the pensioner dies before the end of the 10-year period, the pension that would have been paid to him were he not deceased shall continue to be paid to his spouse or recognized spouse, as applicable, or if there is none, to his children for the remainder of the 10-year period. After this date, a pension corresponding to 60% of the pension that would have been paid to the pensioner shall be paid to his spouse or, if there is no spouse, a 50% pension that would have been paid to the pensioner shall be paid to the recognized spouse. If, however, the pensioner dies without a spouse or a recognized spouse, after the end of the 10-year period, a pension

corresponding to 60% of the pension that would have been paid to the pensioner shall be paid to his children. If the pensioner dies without a surviving spouse or recognized spouse, or surviving children, or if the surviving spouse, recognized spouse or children die prior to the end of the 10-year period, the present value of the pension payable until the end of the 10-year period shall be paid to the successors.

For any member who retires as of January 1, 2004, the adjustment determined on the actuarial equivalence basis in this section shall be reduced by 50%. This reduction does not apply to a former member who retires.

(b) If the employee's spouse has waived the benefit provided for in 6.3.2 or if there is no spouse, and if, where applicable, the member or former member elects to receive a pension whose payment is guaranteed for 10 years, the annual pension calculated in Section 4 and increased, as the case may be, by the pension provided for in 5.2(c) shall be adjusted on an actuarial equivalence basis to the normal pension provided for in 6.3.1 to provide the pensioner with a pension whose payment is guaranteed for 10 years.

In such a case and other provisions to the contrary under the plan notwithstanding, if the pensioner dies before the end of the 10-year period, the pension that would have been paid to him were he not deceased shall continue to be paid to his spouse or recognized spouse, as applicable, or if there is none, to his children for the remainder of the 10-year period. After this date, a pension corresponding to 50% of the pension that would have been paid to the pensioner following the reduction provided for in 4.3 and the termination of the bridging benefit provided for in 4.1A), 4.6 and 4.7, shall be paid to his spouse or recognized spouse, as applicable, or if there is none, to his children. Notwithstanding the foregoing, for a member who retires after January 1, 2009, following the end of the 10-year period, 50% of the pension that would have been paid to the pensioner shall be paid to the spouse or recognized spouse, as applicable, or if there is none, to the children. If the pensioner dies without a surviving spouse or recognized spouse or without surviving children, or should the spouse, recognized spouse or children die before the end of the 10-year period, the present value of the pension payable until the end of the 10-year period shall be paid to the successors.

For any member who retires as of January 1, 2004, the adjustment determined on the actuarial equivalence basis in this section shall be reduced by 50%. This reduction does not apply to a former member who retires.

14.3 Temporary pension

(a) A member, a former member or a spouse who is entitled to a pension from the plan and who is at least 55 years old may elect to replace such pension, in whole or in part, with a temporary pension ceasing no later than the last day of the month following the month in which he attains the age of 65.

The annual amount of this temporary pension, including, as the case may be, its variations until age 65, is set by the member, former member or spouse. Each year while it is paid, the amount of such temporary pension may not exceed 40% of the maximum pensionable earnings for the year in which payment of the temporary pension began, less any other temporary benefit payable that year under the plan.

(b) Notwithstanding the provisions hereinabove in (a), the member, former member or spouse who has not attained age 55 and is entitled to a pension under the plan may elect, before its payment has begun, to replace such pension by a pension whose amount is adjusted to take into account the equivalent amount that will be payable under the Old Age Security Act, the Canada Pension Plan or the Québec Pension Plan.

In such a case, the annual amount of the temporary pension plus any other temporary benefit payable under the plan shall not exceed the lesser of the following:

(i) 40% of the maximum pensionable earnings for the year in which payment of the temporary pension began;

(ii) the amount that would result from the conversion of the entire lifetime annuity into a temporary pension ending when the member, former member or spouse attains age 65.

Starting on the first day of the month following the month in which the pensioner attains age 55, he shall be entitled to replace the temporary pension payable in accordance with the present paragraph by the temporary pension payable in accordance with (a) hereinabove.

(c) The member, former member or spouse who elects to receive a temporary pension in accordance with (a) or (b) hereinabove must so advise the Committee in writing, in accordance with the regulations adopted pursuant to the Supplemental Pension Plans Act. The pensioner who, after the first day of the month following the month in which he attains age 55, elects to replace the temporary pension payable in accordance with paragraph (b) by the temporary pension payable in accordance with (a) hereinabove must also give such written notice.

The amount of pension resulting from the election of the option provided for in (a) and (b) hereinabove shall be the actuarial equivalent of the normal pension payable from the plan.

SECTION 15 ADMINISTRATION OF THE PLAN

15.1 Administration of the plan shall be the responsibility of the Committee; however, Hydro-Québec, as trustee, shall be responsible for management of the pension fund.

15.2 Hydro-Québec Pension Fund

(a) The pension fund shall consist of:

(i) funds from the Hydro-Québec Pension Plan, employee, employer and equalizing contributions, as well as investment income derived therefrom;

(ii) funds paid as a result of an agreement to participate in the plan, pursuant to 29;

and, from January 1, 1999:

(iii) funds from the Pension plan for employees of the Compagnie d'électricité du Sud du Québec;

(iv) funds from the Pension plan for employees of the Compagnie d'électricité du nord du Québec;

(v) funds from the Pension plan for employees of the Compagnie électrique du Saguenay;

(vi) funds from the Pension plan for employees of the Compagnie de Pouvoir du Bas St-Laurent.

(b) The Hydro-Québec Pension Fund may receive any amount transferred from a registered plan for the purpose of meeting the obligations pursuant to Sections 10, 11 and 28.

(c) All expenses related to the administration of the plan and the management of the fund shall be assumed by the pension fund.

(d) Retirement benefits granted by Montreal Light, Heat & Power Consolidated before April 15, 1944 and by Hydro-Québec after this date, under Section 17 of the By-laws of Montreal Light, Heat & Power Consolidated or the benefits payable under By-law no. 12 of Hydro-Québec, shall be paid directly from the pension fund.

(e) The payment of benefits shall be a debit to the pension fund.

15.3 Accounting

Separate accounts shall be kept for the premiums, contributions and investment income derived therefrom, as a result of the application of Sections 38 and following of By-law no. 83, of Part II, where applicable, of the previous by-laws, and the plan, as well as for the payment of related benefits and indexation of said benefits.

Separate accounts shall also be kept for the funds identified in sub-paragraphs (iii) to (vi) of 15.2(a) and the income derived therefrom, for the expenses defined in 15.2(c) attributable to the administration and management of Part III, where applicable, of the previous by-laws or the plan, together with the payment of corresponding benefits.

15.4 Management of the pension fund

Hydro-Québec shall manage the pension fund pursuant to the provisions of the Hydro-Québec Act and the applicable provisions of the Supplemental Pension Plans Act. Specifically Hydro-Québec shall:

(a) prepare, within six months of the end of each fiscal year of the plan, the financial statements of the plan for the most recently completed fiscal year. These financial statements must be prepared according to generally accepted accounting principles and audited by the auditors of Hydro-Québec, designated under the Hydro-Québec Act;

(b) prepare a written investment policy that takes into account the characteristics of the plan, its financial liabilities, and the applicable provisions of the Supplemental Pension Plans Act and any regulations adopted pursuant thereto;

(c) determine on the investments to be made with the assets of the plan and ensure that these are made in accordance with the investment policy and applicable legislation;

(d) authorize the payment of amounts required to discharge the obligations pursuant to Section 28;

(e) have the actuary prepare an actuarial valuation of the plan at the dates prescribed by the Supplemental Pension Plans Act or any regulations adopted pursuant thereto;

(f) send to the Régie des rentes du Québec the actuarial valuation report provided in (e) above within the time limits prescribed by the Supplemental Pension Plans Act or any regulations adopted pursuant thereto;

(g) provide the Committee with any information it deems necessary for the sound administration of the plan, in particular the financial report provided for in (a) above, and the actuarial valuation report provided for in (f) above.

15.5 Hydro-Québec Pension Committee

(a) The Committee shall be made up of 13 voting members, including seven representatives of Hydro-Québec, one independent member and five members elected by the plan members, former plan members and pensioners; three of these five members shall be selected from among the unionized employees who are plan members, one among the non-unionized employees who are plan members, and one among the pensioners or former plan members.

(b) The Committee members elected in accordance with subsection (a) shall be chosen from among the plan members who are not on unpaid temporary leave at the time their candidacies are submitted, and among pensioners and former plan members; they shall be elected in accordance with the procedures set out by the Committee. The term of office of such Committee members shall be 3 years, not to exceed 4 years.

(c) The Hydro-Québec representatives on the Committee and the independent member shall be appointed by Hydro-Québec. The independent member must qualify pursuant to the provisions of the Supplemental Pension Plans Act.

(d) During the annual meeting provided for in 15.6(n), the plan members, former plan members, pensioners and beneficiaries may choose to appoint additional Committee members to those already elected in accordance with (a) and (b) above. In such case, the plan members may appoint two additional Committee members, one who is entitled to vote and one who is not entitled to vote, and the former plan members, pensioners and beneficiaries may appoint two other Committee members, one who is entitled to vote and one who is not entitled to vote. The term of office of such additional Committee members shall last until the following annual meeting.

(e) Hydro-Québec shall appoint to the Committee additional representatives which number will correspond to the number of voting Committee members appointed by the plan members, former plan members, pensioners and beneficiaries pursuant to (d) above. The term of office of such Committee members shall last until the following annual meeting.

(f) The Committee shall elect its chairman and vice-chair from among the voting Committee members appointed by Hydro-Québec. The Committee shall designate a secretary, who does not have to be a Committee member.

(g) Repealed.

(h) A committee member whose term has expired shall remain in office until he is reappointed or replaced. Any new Committee member shall take office as at the first meeting following his election or appointment.

(i) Subject to (e) above, Hydro-Québec representatives on the committee shall remain in office until such time as their successors are appointed.

(j) In the event of any vacancy on the committee, the voting members who remain, if they represent a quorum, may continue to exercise the powers and rights of the committee until such time as a replacement is appointed or elected.

(k) The chairman shall preside over the meetings of the committee, ensure that its decisions are executed, and sign the appropriate documents. The vice-chair shall perform the duties of the chairman whenever he is absent.

(l) The secretary shall write up the minutes of the Committee meetings and shall keep them in the record book maintained for that purpose. He shall be responsible for maintaining all records and books prescribed by the Committee.

(m) The quorum for the Committee meetings shall be seven voting members when the Committee consists of thirteen voting members, eight when the Committee consists of fifteen voting members, and nine when the Committee consists of seventeen voting members, and any decision shall be made by a majority of those voting members present. The chairman shall have the deciding vote in the case of a tie.

(n) With the exception of the independent member, the Committee members shall not be entitled to any remuneration.

15.6 Duties of the Committee

Subject to the provisions of 15.1 and 15.4 in respect of the role of trustee of the pension fund exercised by Hydro-Québec, the Committee shall have the duties it is assigned under the Supplemental Pension Plans Act, in particular to:

(a) provide the Régie des rentes du Québec with the application for registration of the plan or its amendments, together with the information and documents provided for under the Supplemental Pension Plans Act and any regulations adopted pursuant thereto;

(b) inform the members, former members, pensioners and beneficiaries when it plans to apply for the registration of an amendment to the plan, in accordance with the Supplemental Pension Plans Act and any regulations adopted pursuant thereto;

(c) see to the application of the provisions of the plan;

(d) interpret the provisions of the plan in the case of doubt;

(e) authorize the payment of benefits by Hydro-Québec;

(f) adopt internal by-laws under the Supplemental Pension Plans Act and any regulations pursuant thereto;

(g) hold meetings at least once a month;

(h) Repealed;

(i) transmit to Hydro-Québec its recommendations for improving the administration of the plan or increasing the efficiency thereof;

(j) allow employees, plan members, former plan members, pensioners, beneficiaries or their agents who so request, to review, during regular business hours, within 30 days following receipt of such written request, any document prescribed by the Supplemental Pension Plans Act and any regulations adopted pursuant thereto, under the terms and conditions established by the act and regulations;

(k) allow employees, plan members, former plan members, pensioners, beneficiaries or their agents who so request, to review, during regular business hours, within 30 days following receipt of such written request, any plan provision in force at any time during the period in which such person was a plan member;

(l) requests for documents or the review of documents may be made free of charge by an individual not more than once in a 12-month period. A fee may be charged for any additional request(s) by an individual within such period;

(m) provide every plan member, within 90 days of his joining the plan or of the date of registration of the plan, with a copy of the applicable provisions of the plan, a description of the rights and obligations of the member as well as a description of the most important benefits of plan membership. In the event of any amendment to the plan, the employer shall provide every plan member, former plan member or pensioner with such document within 90 days of the registration date of the amendment by the Régie des rentes du Québec;

(n) within six months of every fiscal year-end of the plan or within the additional period granted by the Régie des rentes du Québec, convene a meeting, as per the procedure adopted by the Committee, by written notice to every member, former member, pensioner, beneficiary and the employer to:

(i) inform them of the amendments made to the plan, of any situations in respect of conflicts of interest noted by any Committee member, and of the financial status of the plan;

(ii) allow the plan members, former plan members, pensioners and beneficiaries to decide whether or not to appoint members to the Committee pursuant to 15.5(d), and, where applicable, proceed with such appointments;

(iii) report on its administration;

(o) transmit to every plan member, former plan member, pensioner and beneficiary, no later than 9 months following each fiscal year end, a document summarizing the changes made to the plan provisions during the fiscal year concerned as well as a short description of the rights and obligations that follow from those changes, and a statement containing the information prescribed by the Supplemental Pension Plans Act and any regulations adopted pursuant thereto;

(p) within 60 days of the date on which the Committee is informed that a person has ceased to be a plan member, provide such person or provide any other person who is entitled to a refund or to any other benefits with a statement containing the information prescribed by the Supplemental Pension Plans Act and any regulations adopted pursuant thereto;

in addition, within 60 days of a written request to such effect, provide free of charge such statement updated to reflect the most recent data available;

in addition, within 30 days of a written request, provide free of charge the data used to determine such statement or update of same and more particularly those used to calculate the benefits to which he is entitled;

(q) within six months of each fiscal year-end, forward to the Régie des rentes du Québec an annual return with such information as prescribed by the regulations adopted pursuant to the Supplemental Pension Plans Act;

(r) transferred to 15.4(f) ;

(s) delegate all or part of its powers, or have itself represented by a third party for any particular action;

(t) within 30 days following the coming into office of a voting Committee member, review the delegations of responsibilities to determine which are to be maintained and which are to be revoked.

15.7 Vacancy

(a) A person shall cease to be a Committee member on the occurrence of one of the following:

(i) his death;

(ii) his termination of employment unless he remains a member as defined in the plan;

(iii) his absence for more than six meetings of the Committee in the course of one year;

(iv) his resignation, or in the case of a Hydro-Québec representative or of the independent member, revocation of his mandate;

(v) when he ceases to belong to the group he represents.

(b) Any Committee member may resign by giving the Committee prior written notice of a minimum of 30 days.

15.8 Replacement

A vacancy on the Committee shall be filled as follows:

(a) in the case of a Hydro-Québec representative and the independent member, the replacement shall be appointed by Hydro-Québec within 60 days of the vacancy;

(b) in the case of a representative of unionized employees, non-unionized employees or pensioners and of former plan members, the replacement shall be the defeated candidate who received the most votes at the most recent election held within the group in question, and this person shall remain in office until the end of the term of the person he replaces;

(c) in the case of a voting Committee member appointed during the annual meeting, the Committee shall appoint a plan member, former plan member, pensioner or beneficiary to fill the vacancy until the next annual meeting is held.

PART II SUPPLEMENTARY PROVISIONS

SECTION 16 INTERPRETATION CLAUSES

16.1 Unless the context indicates otherwise, the terms below shall have the following meaning:

“Vested Pension”: either of the following amounts:

(a) the amount of retirement benefit payable under a supplemental pension plan assuming it is paid to the beneficiary as soon as he is entitled thereto;

(b) the amount of retirement benefit payable under the provisions of Part III, where applicable, of one of the previous by-laws, or of Part III of the plan, assuming it is paid to the beneficiary as soon as he is entitled thereto;

(c) the sum of the following amounts calculated pursuant to 4.2, 4.5 and 5.2(c):

(i) the amount of retirement benefit calculated pursuant to 4.1(a) and 4.1(b);

(ii) the amount of retirement benefit calculated pursuant to 4.1(c), 4.1(d), 4.1A, 4.6 and 4.7.

“Total Pension”: the sum of the vested pensions.

16.2 Repealed.

SECTION 17 CONTRIBUTIONS

The contributions required for the complete funding and indexation of the benefits pursuant to Sections 38 and following of By-law no. 83, Part II, where applicable, of the previous by-laws and of the plan shall be paid entirely by the employer.

The contributions required to the funding and indexation of benefits for retirement at the request of the employer pursuant to 5.3(a)(ii)(1) shall be paid entirely by the employer. However, in such a case, the unfunded actuarial liability for each such retirement, as calculated immediately prior to the retirement date, and an amount equal to this liability shall be transferred from Part I of the plan to Part II of the plan.

SECTION 18 RETIREMENT BENEFIT GUARANTEE FORMULA

18.1 Eligibility

The following persons shall be deemed eligible for a retirement benefit guarantee formula, with the exception of deferred retirement members and recipients of spousal or children's survivor benefits pursuant to a deferred retirement benefit:

(a) a member in the employ of a subsidiary prior to January 1, 1966, whose effective date of employment is recognized by Hydro-Québec to precede this date, and who retires subsequent to December 31, 2013 pursuant to the plan and who has at least 10 years of credited service or at least 15 years of credited service in the case of a member who retires pursuant to 5.4;

(b) the spouse, or if there is no spouse, the recognized spouse, of a pensioner eligible under (a) or 16.1(a) of By-law no. 534 or under 18.1(a) of By-law no. 582, of By-law no. 653, of By-law no. 676, of By-law no. 679, of By-law no. 681, of By-law no. 699, of By-law no. 707, or of By-law no. 734 who dies after December 31, 2013;

(c) the spouse of a member in the employ of a subsidiary prior to January 1, 1966, whose effective date of employment which is recognized by Hydro-Québec precedes this date, who dies while still in service after December 31, 2013 and who has at the time of death at least 10 years of credited service.

18.2 Calculation method

The purpose of the retirement benefit guarantee formula is to provide:

(a) the eligible member at the time of retirement with a pension at least equal to 2.00% of five-year average earnings times the total number of years of continuous service with Hydro-Québec or a subsidiary, as of the effective date of employment as recognized by Hydro-Québec for the purposes of the plan. However, the pension payable for years of continuous service prior to January 1, 1990 shall be limited to 80% of the five-year average earnings.

If the years of contributory service total less than 5, the five-year average earnings, for the purposes of this Section, shall be calculated pursuant to 1.41, considering, for the purposes of said Section, the years of certified service as years of contributory service and the basic pay received during these years.

If the total pension, which will vary depending on the expiry dates of the bridging benefits defined in 4.6 and 4.7, is less than the amount calculated above, the pensioner shall receive the difference.

If the eligible spouse's right to 60% of the deceased's retirement benefit was not waived pursuant to the provisions, where applicable, of the previous by-laws or of the plan, or if the eligible member has availed himself of the option of receiving a retirement benefit guaranteed for 10 years as provided for in the provisions, where applicable of the previous by-laws or of the plan, the amount referred to in the third paragraph above shall be adjusted on an actuarial equivalence basis. For any member who retires as of January 1, 2004, the adjustment determined on the actuarial equivalence basis in this section shall be reduced by 50%. This reduction does not apply to a former member who retires.

If applicable, this amount shall be increased by an additional amount calculated on an actuarial equivalence basis to take into account the guaranteed pension paid for a determined period under a supplemental plan, under Part III, where applicable, of one of the previous by-laws or under Part III of the plan and the resulting pension, where applicable, pursuant to Section 20.

(b) the eligible spouse under 18.1(b) with a survivor benefit equal to the greater of the following amounts:

(i) 50% of the amount referred to in the first paragraph of 18.2(a) after the reduction provided for in 4.3;

and

(ii) 50% of the total pension, after the reduction provided for in 4.3 and the end of the bridging benefits provided for in 4.1A), 4.6 and 4.7.

Notwithstanding the foregoing, for a member who retired after January 1, 2009, 50% of the pension that would have been paid to the pensioner shall be paid to the eligible spouse.

If the pension payable to an eligible spouse under a supplemental plan, under Part III, where applicable, of one of the previous by-laws or under Part III of the plan prior to the application of Part II of the plan, is less than the greater of the above amounts, the eligible spouse shall receive the difference.

Notwithstanding the foregoing, if the eligible spouse's right to 60% of the pension was not waived pursuant to the provisions of the previous by-laws or the plan, the eligible spouse shall receive 60% of the amount referred to in the fourth and fifth paragraphs of 18.2(a).

Notwithstanding the foregoing, if the member has availed himself of the option of receiving a retirement benefit guaranteed for 10 years as provided for in the previous by-laws or the plan, the eligible spouse shall receive, until the 10th anniversary of the retirement date of the member, a survivor benefit equal to the benefit that the pensioner would have received in accordance with the fourth and fifth paragraphs of 18.2(a) if he had not died. After that date, the spouse shall receive a survivor benefit equal to 50% of the benefit that would have been payable to the pensioner after the reduction provided for in 4.3 and the end of the bridging benefit provided for in 4.1 A) 4.6 and 4.7, or if the eligible spouse's right to 60% of the retirement benefit of the deceased was not waived pursuant to 6.3.2, a survivor benefit equal to 60% of the benefit that would have been payable to the pensioner shall be paid to the spouse, and a survivor benefit equal to 50%, to a recognized spouse. Notwithstanding the foregoing, for a member who retired after January 1, 2009 and whose spouse waived her right to a retirement benefit equal to 60% under 6.3.2, after the 10th anniversary of the retirement date of the member, the eligible spouse shall be paid a retirement benefit equal to 50% of the benefit that the pensioner would have received .

(c) the eligible spouse referred to in 18.1(c) with a survivor benefit equal to the greater of the following amounts:

(i) (1) 50% of the amount referred to in paragraph 1 of 18.2(a), prorated according to the total number of years of continuous service between the effective date of employment as recognized by Hydro-Québec for the purposes of the plan and December 31, 1989, over the total number of years of continuous service between said effective date of employment and the date of the eligible member's death; plus

(2) the survivor benefit resulting from the greater of the following amounts:

(a) the present value of the amount referred to in the first paragraph of 18.2(a) to which the eligible member was entitled before his death, prorated according to the total number of years of continuous service between January 1, 1990 and the date of the eligible member's death, over the total number of years of continuous service between the effective date of employment as recognized by Hydro-Québec for the purposes of the plan and the date of his death;

and

(b) the present value of the survivor benefit payable to the eligible spouse. This survivor benefit shall be equal to 50% of the amount referred to in the first paragraph of 18.2(a), prorated according to the total number of years

of continuous service between January 1, 1990 and the date of the eligible member's death over the total number of years of continuous service between the effective date of employment as recognized by Hydro-Québec for the purposes of the plan and the date of his death.

and

(ii) (1) 50% of the vested pension pursuant to 16.1(a), 16.1(b) and 16.1(c)(i); plus

(2) the survivor benefit equal to the greater of the following amounts:

(a) the present value of the survivor benefit payable to the eligible spouse. This survivor benefit is equal to 50% of the retirement benefit credited to the eligible member as at the date of his death pursuant to 16.1(c)(ii);

and

(b) the present value of the retirement benefit to which the eligible member was entitled before his death for years of credited service after December 31, 1989. This amount shall be increased by the present value of the bridging benefits defined in 4.6 and 4.7 to which the member was entitled prior to his death for the years of credited service prior to January 1, 1990.

If the survivor benefit payable to the eligible spouse under the supplemental plans, under Part III, where applicable, of one of the previous by-laws or under Part III of the plan prior to the application of Part II of the plan is less than the greater of the amounts referred to in (i) or (ii) above, the eligible spouse shall receive the difference.

18.3 Terms and conditions of application

(a) If an eligible spouse receives a separation allowance following the death of an eligible employee in the service of Southern Canada Power Company, Limited, the retirement benefit guarantee formula shall apply only at the end of the number of weeks used as the basis for calculating the allowance.

If said allowance is less than the amount established pursuant to the last paragraph of 18.2(c), the retirement benefit guarantee formula shall not apply during such number of years as obtained by dividing A by B below:

A amount of the separation allowance;

B annual amount of the supplement resulting from the retirement benefit guarantee.

(b) If an eligible spouse's survivor benefit under a supplemental plan, under Part III, where applicable, of one of the previous by-laws or under Part III of the plan before the application of Part II of the plan is greater than the amount established pursuant to 18.2(b)(i) or 18.2(c)(i), only for a limited period of time, the retirement benefit guarantee formula shall apply at the end of this limited period. In the case of an eligible spouse of a pensioner, this paragraph shall apply only if the eligible spouse's right to 60% of the deceased's retirement benefit has been waived and if the pensioner did not avail himself of his right to a benefit guaranteed for 10 years, in accordance with the provisions of 14.2.

(c) If an eligible spouse elects to receive the survivor benefit to which he is entitled under a supplemental plan, under Part III, where applicable, of one of the previous by-laws or under Part III of the plan as a lump sum payment, said survivor benefit shall be deemed to be paid out for the period provided for in the supplemental plan, under Part III, where applicable, of one of the previous by-laws or under Part III of the plan, and the retirement benefit guarantee formula shall apply as pursuant to (b) above. In the case of an eligible spouse of a pensioner, this subsection shall apply only if the eligible spouse's right to 60% of the deceased's retirement benefit has been waived and if the pensioner did not avail himself of his right to a benefit guaranteed for 10 years, in accordance with the provisions of 14.2.

(d) If under a supplemental plan, under Part III, where applicable, of one of the previous by-laws or under Part III of the plan, an eligible spouse is entitled to a refund of contributions, the retirement benefit guarantee formula shall not apply for such number of years as obtained by dividing A by B below:

A total amount of the refund of contributions;

B annual amount of the supplement resulting from the retirement benefit guarantee.

(e) For purposes of the application of 18.2(b) and 18.2(c), any amount payable upon the death of an eligible member or pensioner under a supplemental plan, under Part III, where applicable, of one of the previous by-laws or under Part III of the plan shall be deemed as being paid to the eligible spouse. In the case of an eligible spouse of a pensioner, this subsection applies only if the eligible spouse's right to 60% of the deceased's retirement benefit has been waived and if the pensioner did not avail himself of his right to a benefit guaranteed for 10 years, in accordance with the provisions of 14.2.

18.4 Spouse, or if there is no spouse, the recognized spouse of a pensioner as at December 31, 1989

(a) Upon the death of a pensioner who is in receipt of a retirement benefit as at December 31, 1989, his eligible spouse shall be entitled, for his lifetime, to a survivor benefit equal to 50% of the retirement benefit payable to the pensioner under a supplemental plan, under Part III, where applicable, of one of the previous by-laws or under Part III of the plan and 50% of the supplement as calculated pursuant to 15.2(a) and 15.4(b)(i) of By-law no. 278, less the amount of survivor benefit paid to the eligible spouse or beneficiary under the supplemental plan, under Part III, where applicable, of one of the previous by-laws or under Part III of the plan.

(b) The survivor benefit calculated in (a) above shall be subject to the following terms and conditions:

(i) if a pensioner with a retirement benefit guaranteed which is payable for a limited period of time under a supplemental plan, under Part III, where applicable, of one of the previous by-laws or under Part III of the plan dies before the end of this limited period, his eligible spouse shall be entitled to the excess, if any, between 50% of the sum of the following amounts:

(1) the supplement pursuant to the retirement benefit guarantee formula in force as at December 31, 1989; plus

(2) the retirement benefit payable under a supplemental plan, under Part III, where applicable, of one of the previous by-laws or under Part III of the plan if said plan or Part III of the plan does not provide for payment of a survivor benefit to the spouse;

and the retirement benefit payable under a supplemental plan, under Part III, where applicable, of one of the previous by-laws or under Part III of the plan, until the end of the period provided for in the supplemental plan. At the end of this period, the eligible spouse shall be entitled, until death, to the survivor benefit calculated in (a) above.

(ii) if the eligible spouse elects to receive the survivor benefit to which he is entitled under a supplemental plan, under Part III, where applicable, of one of the previous by-laws or under Part III of the plan as a lump sum payment, such benefit shall be deemed to be paid and the eligible spouse shall receive the excess, if any, between 50% of the sum of the following amounts:

(1) the supplement pursuant to the retirement benefit guarantee formula in force as at December 31, 1989; plus

(2) the retirement benefit payable under a supplemental plan, under Part III, where applicable, of one of the previous by-laws or under Part III of the plan when this plan or Part III of the plan does not provide for payment of a survivor benefit to the spouse;

and the retirement benefit payable under the supplemental plans, under Part III, where applicable, of one of the previous by-laws or under Part III of the plan, until the end of the period as provided for in the supplemental plan, Part III, where applicable, of one of the previous by-laws or Part III of the plan. At the end of this period, the eligible spouse shall be entitled, for his lifetime, to the benefit as calculated in (a) above.

(iii) for the purposes of application of this Section, any amount payable upon the death of a pensioner under a supplemental plan, under Part III, where applicable, of one of the previous by-laws or under Part III of the plan shall be deemed as being paid to his eligible spouse.

SECTION 19 RETIREMENT BENEFIT GUARANTEE FORMULA – POSTPONED RETIREMENT

19.1 The provisions of this Section 19 shall apply to a member or his spouse, or if there is no spouse, to the recognized spouse, who is eligible under 18.1.

19.2 If an eligible member remains in the employ of the employer subsequent to his normal retirement date, the supplement resulting from the application of 18.2(a) shall be determined as at the normal retirement date and shall be postponed until the actual retirement date, but no later than December 1 of the year in which the member reaches the age limit provided for by applicable legislation, even if the member remains in the employ of the employer after that date.

19.3 During the postponement period, an eligible member may request payment of the supplement, in full or in part, but only to the extent necessary to compensate for a reduction in earnings, if any, during this period, including any decrease in earnings during such period which is the result of a change in status from a full-time to a part-time schedule or of a reduction of a part-time schedule, and not compensated pursuant to the application of 5.5(b). The member may not make such a request more than once during any 12-month period; nor may he receive in the same year the benefit provided for in this subsection and the lump sum amount defined in 5.6.

19.4 The amount of the postponed supplement payable on the retirement date or a date no later than December 1 of the year in which the eligible member reaches the age limit provided for by applicable legislation, shall be equal to the sum of the following amounts:

(a) the supplement established as at the normal retirement date pursuant to the provisions of 18.2(a); plus

(b) the retirement benefit determined on an actuarial equivalence basis resulting from the adjustment made to offset the decrease in the value of the benefits by reason of the deferral, during the postponement period, of the supplement provided for in (a) above, less, where applicable, any payments made pursuant to 19.3.

The actuarial equivalence shall be determined pursuant to the provisions of 5.5(c) and (d).

19.5 Upon the death of an eligible member subsequent to the normal retirement date but before December 1st of the year in which he reaches the age limit provided for by applicable legislation, the eligible spouse shall be entitled, for his lifetime, to the greater of the following amounts:

(a) (i) the supplement determined pursuant to 18.2(c) as at the normal retirement date; plus

(ii) the retirement benefit determined on an actuarial equivalence basis resulting from the adjustment made to offset the decrease in the value of the benefits by reason of the deferral, during the postponement period, of the supplement provided for in (i) above, less, where applicable, payments made pursuant to 19.3;

and

(b) (i) the supplement determined pursuant to 18.2(b) as at the normal retirement date; plus

(ii) the retirement benefit determined on an actuarial equivalence basis resulting from the adjustment made to offset the decrease in the value of the benefits by reason of the deferral, during the postponement period, of the supplement provided for in (i) above, less, where applicable, any payments made pursuant to 19.3.

19.6 Upon the death of a pensioner who retired subsequent to his normal retirement date or who died while still in the employ of the employer after December 1st of the year in which he reaches the age limit provided for by applicable legislation, the eligible spouse shall be entitled, for his lifetime, to the sum of the following amounts:

(a) the supplement determined in 18.2(b) as at the normal retirement date and revised pursuant to Section 13;

(b) (i) 60% of the retirement benefit provided in 19.4(b) and as revised pursuant to Section 13, or 50% if the eligible spouse's right to 60% of the retirement benefit has been waived pursuant to the provisions of one of the previous by-laws or of the plan or if the pensioner had no spouse as at the normal retirement date. If there is no spouse at the time of death, 50% of the retirement benefit provided for in 19.4(b) and as revised pursuant to Section 13 shall be paid to the recognized spouse;

(ii) if the pensioner has availed himself of the right to a retirement benefit guaranteed for 10 years as provided for in 14.2 of the plan, the amount determined pursuant to 19.4(b) and as revised pursuant to Section 13 that would have been payable to the pensioner if he had not died, until the 10th anniversary of the pensioner's retirement and, after that date, a survivor benefit equal to 50% or, if the eligible spouse's right to 60% of the retirement benefit of the deceased under 6.3.2 was not waived, a survivor benefit equal to 60% of the benefit that would have been payable to the pensioner. If there is no spouse at the time of death, the amount of the retirement benefit determined pursuant to 19.4(b) and as revised pursuant to section 13 that would have been payable to the pensioner if he had not died, until the 10th anniversary of the pensioner's retirement and, after that date, a survivor benefit equal to 50% of the benefit that would have been payable to the pensioner, shall be paid to the recognized spouse.

19.7 The provisions of 18.3 shall apply, mutatis mutandis, to the survivor benefit payable to a spouse pursuant to 19.5 and 19.6.

SECTION 20

MINIMUM RETIREMENT BENEFIT

20.1 Eligibility

Subject to the provisions of 20.2, the following persons shall be deemed eligible for an increase in benefits resulting from the application of the minimum retirement benefit:

(a) the pensioner who begins receiving a retirement benefit after December 31, 2013;

(b) the spouse, or the recognized spouse if there is no spouse, of any pensioner deceased after December 31, 2013;

(c) the spouse of any member deceased after December 31, 2013 whose years of contributory service plus years of certified service is greater than or equal to 10 years.

20.2 The following persons shall not be eligible for an increase in benefits resulting from the application of the minimum retirement benefit:

(a) the beneficiary of a deferred retirement benefit or of a benefit payable to a spouse, recognized spouse or child resulting from a deferred retirement benefit;

(b) the member who retires with less than 10 years of credited service;

(b.1) the spouse, or the recognized spouse if there is no spouse, of a member who retired when he had less than 10 years of credited service;

(c) the member who retires pursuant to the provisions of 5.4(b).

(d) the spouse, or the recognized spouse if there is no spouse, of a member who retired pursuant to the provisions of 5.4(b).

20.3 Method of calculation

(a) The total pension paid to the eligible pensioner or eligible spouse under the plan, of one of the previous by-laws and under the supplemental plans shall be increased, where applicable, in order to guarantee a minimum annual pension of \$2,200.

(b) The increase resulting from the application of this Section shall be allocated proportionally to the years of credited service prior to January 1, 1990 and the years of credited service subsequent to December 31, 1989 over the total years of credited service.

20.4 Terms and conditions of application

(a) If the pension of any eligible person under 20.1 is greater than the minimum pension only for a limited period of time, the minimum pension shall apply at the end of such period.

(b) The amount of the increase shall be calculated on the assumption that a member's vested pension under a supplemental plan, under Part III, where applicable, of one of the previous by-laws or under Part III of the plan shall be paid upon his becoming eligible therefor.

(c) For the purposes of the determination of the minimum survivor benefit payable to an eligible spouse, any amount payable under a supplemental plan, under Part III, where applicable, of one of the previous by-laws or under Part III of the plan shall be deemed paid to the eligible spouse.

(d) The amount of the increase is calculated without taking into account any benefit transferred to the spouse under Section 8, as well as any lump sum payment made pursuant to 5.6.

20.5 If the spouse's right to 60% of the retirement benefit has not been waived or if the eligible pensioner has availed himself of his right to a benefit guaranteed for 10 years as set out in 14.2, the minimum retirement benefit provided for in 20.3 shall be adjusted on an actuarial equivalence basis pursuant to the provisions of the fourth and fifth paragraphs of 18.2(a).

SECTION 21 SPECIAL PROVISIONS

21.1 For the purposes of calculating the vested pension and total pension, as well as the supplements and increases established pursuant to the retirement benefit guarantee formula and minimum retirement benefit, the following items shall not be taken into consideration:

(a) any annuities purchased by the member with additional or voluntary contributions under a supplemental plan, under Part III, where applicable, of one of the previous by-laws or under Part III of the plan;

(b) any options exercised by the beneficiary in respect of terms of payment;

(c) any amount resulting from the application of Section 13;

(d) the adjustment provided for in 4.4 of By-law no. 534, applied to the benefit under this plan or under a supplemental plan to grant a spouse a 60% survivor benefit;

(e) the benefit provided for in 4.5 of By-law no. 534 and 4.4 of By-law no. 582, of By-law no. 653, of By-law no. 676, of By-law no. 679, of By-law no. 681, of By-law no. 699, of By-law no. 707, of By-law no. 734 or of the plan;

(f) options pursuant to Section 14 of By-law no. 582, of By-law no. 653, of By-law no. 676, of By-law no. 679, of By-law no. 681, of By-law no. 699, of By-law no. 707, of By-law no. 734 or of the plan.

21.2 If a pensioner dies without a spouse or a recognized spouse, or if the surviving spouse or surviving recognized spouse dies after this date, the survivor benefit payable to the spouse provided for in Part II of the plan shall be paid to the children.

21.3 If a member dies without a:

(a) the survivor benefit payable to the spouse under Part II of the plan, based on the years of credited service prior to January 1, 1990, shall be paid to the children;

(b) the present value of the retirement benefit to which the member was entitled prior to his death under Part II of the plan, based on the years of credited service after December 31, 1989, shall be paid to successors.

21.4 Upon the death of a pensioner who retired prior to January 1, 1990 and who received a retirement benefit under a supplemental plan, under Part III, where applicable, of one of the previous by-laws or under Part III of the

plan, Sections 38 and following of By-law no. 83, Part II of By-law no. 278, the survivor benefit to which his spouse, or if there is no spouse, his recognized spouse, is entitled shall be increased by 50% of the amount of indexation to which the pensioner was entitled for such retirement benefit at the date of his death.

Upon the death of a pensioner who retired after December 31, 1989 but prior to January 1, 2001, or upon the death of a pensioner who retired as of January 1, 2001 and who did not avail himself of the option of receiving a retirement benefit guaranteed for 10 years in accordance with the provisions of 14.2 of the plan, and who received a retirement benefit under Part II, where applicable, of one of the previous by-laws or Part II of the plan, the survivor benefit to which his spouse is entitled shall be increased by 60%, or by 50% in the case of his recognized spouse, if there is no spouse, of the amount of indexation to which the pensioner was entitled for such retirement benefit at the date of his death. If the spouse's right to 60% of the retirement benefit has been waived, the survivor benefit of such spouse, or of the recognized spouse if there is no spouse, shall be increased by 50% of the amount of indexation to which the member was entitled under a supplemental pension plan, Part III, where applicable, of one of the previous by-laws or Part III of the plan and under Part II, where applicable, of one of the previous by-laws or Part II of the plan.

Upon the death of a pensioner who retired after December 31, 2000, who availed himself of the option of receiving a retirement benefit guaranteed for 10 years in accordance with the provisions of 14.2 of the plan and who received a retirement benefit under Part II, where applicable, of one of the previous by-laws or Part II of the plan, the survivor benefit to which his spouse, or if there is no spouse, his recognized spouse, is entitled shall be increased by the amount of indexation, if any, that would have been payable to the pensioner had he not died, such indexation to be added until the tenth anniversary of the pensioner's retirement. After that date, the survivor benefit to which his spouse is entitled shall be increased by 60%, or by 50% in the case of his recognized spouse if there is no spouse, of the amount of indexation to which the pensioner would have been entitled for such retirement benefit on that date had he not died. If the spouse's right to 60% of the retirement benefit has been waived, the survivor benefit of the spouse, or of the recognized spouse if there is no spouse, shall be increased by 50% of the amount of indexation to which the member would have been entitled on that same date under a supplemental pension plan, under Parts II and III, where applicable, of one of the previous by-laws and under Parts II and III of the plan, if he had not died.

21.5 Benefits in this Part shall be subject to the Income Tax Act and to any regulations adopted pursuant to this Act.

21.6 When a member referred to in 18.1(a) or 19.2 avails himself of the transfer right under 7.9, the present value of the retirement benefit guarantee formula under 18.2(a) or 19.2 is added to the transferable amount.

PART III **PROVISIONS REGARDING THE SUBSIDIARIES'** **MERGED PLANS**

SECTION 22

PENSION PLAN FOR EMPLOYEES OF THE **COMPAGNIE D'ÉLECTRICITÉ DU SUD DU** **CANADA LTÉE**

22.1 Provisions of Section 22 are added to the Hydro-Québec Pension Plan further to the merger of the Compagnie d'électricité du sud du Canada Ltée Employees Pension Plan with the Hydro-Québec Pension Plan. These provisions correspond to the provisions of the Compagnie d'électricité du sud du Canada Ltée Employees Pension Plan with the required adaptations. Subject to applicable legislation, benefits payable to an employee who has left the Company prior to January 1, 1999 are determined according to provisions of the Southern Canada Power Company Limited Employees Pension Plan or the Compagnie d'électricité du sud du Canada Ltée Employees Pension Plan, as the case may be. Provisions of this Section apply only to benefits arising from participation in the Compagnie d'électricité du sud du Canada Ltée Employees Pension Plan.

22.2 Definitions

For purposes of Section 22, the following terms mean:

“Company”: the Compagnie d'électricité du sud du Canada Ltée and its subsidiary, the Compagnie de chemins de fer et d'électricité de Sherbrooke Ltée, its successors or assigns;

“Employee”: a permanent employee of the Company of either gender. An active employee at December 31, 1965 who participates in the Hydro-Québec Pension Plan as of January 1, 1966 remains an employee for purposes of this Section 22, even if he becomes employed by Hydro-Québec or of one of its subsidiaries;

“Normal retirement age”: sixty-five (65) years old for men and sixty (60) years old for women;

“Participation date”: the date set in the agreement between the Company and Hydro-Québec from which Company employees became members of the Hydro-Québec Pension Plan, i.e., January 1, 1966;

“Pensioner”: a person, other than a spouse, a beneficiary or a successor, receiving pension benefits under the Southern Canada Power Company Limited Employees Pension Plan or the Compagnie d'électricité du sud du Canada Ltée Employees Pension Plan or under this Section 22.

22.3 Special provisions

Employees in active service on the participation date have ceased to accrue pension credits under the Southern Canada Power Company Limited Employees Pension Plan and the Compagnie d'électricité du Sud du Canada Ltée Employees Pension Plan.

Employees in active service on the participation date retain all their pension credits for service or participation prior to that date. These credits will be paid to them according to provisions of this Section 22.

Where Section 22 mentions the average of an employee's total monthly earnings received during his last 10 years of service, it means the average of total monthly earnings received by an active employee on participation date for his last 10 years of service in the employment of either the Company or Hydro-Québec.

For purposes of this Section 22, years of service accrued after the participation date by permanent or regular employees of Hydro-Québec or one of its subsidiaries count as years of service with the Company for purposes of establishing the right to a pension, but not to establish the amount of such pension. In this case, only the years of service prior to January 1, 1966 are computed.

22.4 Benefits

(a) Normal Retirement

Employees who have reached normal retirement age and who have been continuously employed by the Company for 10 years or more are entitled, from the first day of the month following the month during which they have reached the normal retirement age, to a monthly pension equal to 1% for each year of service with the Company, based on their average total monthly earnings during their last 10 years of service, subject to a minimum of \$50 per month or 50% of the average of such monthly earnings, whichever is lower.

The determination of any additional amount required to bring the pension benefits to the \$50 monthly minimum takes into account the amount of pension paid under Part I and Part II of the Plan, excluding any additional amount payable on account of provisions regarding minimum pension or half-pension.

(b) Early retirement at the request of the employee

An employee who has reached 55 years of age and has been continuously employed by the Company for a period of 15 years or more may retire at any time prior to his normal retirement date. In such a case, the monthly pension payable from the first day of the month following his retirement is equal to 1% for each year of service with the Company, based on the average of his total monthly earnings during the last 10 years of service, multiplied by a factor determined as per the following table:

Age on due date of first monthly payment	Factor	
	Men	Women
55	0.60	0.80
56	0.64	0.84
57	0.68	0.88
58	0.72	0.92
59	0.76	0.96
60	0.80	1.00
61	0.84	
62	0.88	
63	0.92	
64	0.96	
65	1.00	

Age is computed in complete months; where required, the factor is determined using straight line interpolation. In such a case, however, the minimum monthly pension provision set out under (a) above does not apply.

(c) Early retirement at the request of the employer

An employee who has reached 55 years of age and has been continuously employed by the Company for a period of 15 years or more may be retired by the employer before having reached his normal retirement age. In such a case, the monthly pension payable from the first day of the month following his retirement is equal to 1% for each

year of service with the Company, based on the average of his total monthly earnings during the last 10 years of service, multiplied by a factor determined as per the following table:

Age on due date of first monthly payment	Factor	
	Men	Women
55	0.80	0.90
56	0.84	0.92
57	0.88	0.94
58	0.86	0.96
59	0.88	0.98
60	0.90	1.00
61	0.92	
62	0.94	
63	0.96	
64	0.98	
65	1.00	

Age is computed in complete months; where required, the factor is determined using straight line interpolation. In such a case, however, the minimum monthly pension provision set out under (a) does not apply.

(d) Disability benefits

An employee who has been continuously employed by the Company for 10 years or more, and who can no longer perform his regular tasks on account of physical or intellectual disability, is entitled (but only during the period where such physical or intellectual disability prevents him from going back to full active service with the Company) to receive a monthly retirement pension equal to 1% for each year of service with the Company, based on the average of his total monthly earnings during the last 10 years of service. In such a case, however, the minimum monthly pension provision set out under (a) above does not apply.

(e) Death benefits

On the death of a male employee who was receiving a pension pursuant to (a) above, a monthly pension equal to half the monthly pension payable to such employee is paid to his widow for life. Such half-pension is not payable to widows of employees who retired prior to September 23, 1955.

On the death of a male employee who was receiving or was entitled to a pension pursuant to (b) above, a monthly pension equal to half the monthly pension payable to such employee if he was retired or to half the pension which he would have been entitled to had he retired on the date immediately preceding the date of his death, pursuant to the provisions of (b) above, is paid to his widow for life. Such half-pension only applies to widows of employees who become entitled to a pension pursuant to (b) above on or after December 1, 1962.

On the death of a male employee who was receiving a pension pursuant to (c) above, a monthly pension equal to half the monthly pension payable to such employee pursuant to the provisions of (c) above is paid to his widow for life. Such half-pension only applies to widows of employees who retired pursuant to (c) above on or after December 1, 1962.

On the death of a male employee who was in active service with the Company on December 1, 1962 and who, after this date and while in active service with the Company, became eligible to a pension pursuant to (d) above, a monthly pension equal to the product of (i) and (ii) below is paid to his widow for life.

- (i) the monthly pension payable to such pensioner, and
- (ii) a factor of: $0.01 \times X - 0.15$

(Where X is the age of the retired employee in complete years at the date on which the Company began paying him the pension to which he was entitled pursuant to (d) above.)

22.5 Miscellaneous provisions

(a) Subject to the provisions of (f) below, the pension payment commencement date is the first day of the month following the month during which the employee retired, or any other date determined by the Committee. The pension payment commencement date for any widow, as established above, is the first day of the month following the month during which the employee died.

(b) Subject to the provisions of 22.4(d), employee retirement pensions granted to employees are paid from the retirement date until death.

(c) The service period includes fractions of year.

(d) Leaves of absence or temporary lay-offs due to staff reductions, or leaves to satisfy military obligations are not considered as breaks in service.

(e) Former employees who left the service of the Company on or after December 1, 1962 with more than 15 years of continuous service and who are rehired lose only the period during which they were not in the service of the Company.

(f) Termination benefits

Any employee having reached 45 years and counting 15 years or more of continuous service who terminated employment with the Company on or after December 1, 1962 is entitled to a monthly pension payable from his normal retirement age. This pension is equal to 1% for each year of service with the Company, based on the average of the employee's total monthly earnings during the last 10 years of service. In such a case, however, the minimum monthly pension provision set out under 22.4(a) does not apply. The retirement pension set out in this paragraph (f) is not payable to employees who already receive a pension under 22.4(d).

22.6 This Section adds to the preceding provisions of Section 22, without reducing the rights conferred by such Section 22.

(a) Deferred pension

Any employee who meets the following conditions at the time he leaves the service of the employer is entitled to a deferred pension at least equal to the monthly pension payable from the normal retirement age:

- (i) having reached 45 years of age but not the normal retirement age;
- (ii) having completed at least 10 years of continuous service.

(b) Early retirement

An employee who has completed a minimum of 10 years of continuous service and whose period of continuous service ends in the 10 years immediately preceding the date on which he attains the normal retirement age is entitled to receive an early retirement pension. The early retirement pension is the actuarial equivalent of the pension payable at normal retirement age.

(c) Postponed retirement

An employee who remains in the employer's service after his normal retirement date may retire as of the first day of any month following this date. The employee's monthly retirement benefit shall be postponed until his actual retirement date, but no later than December 1 of the year in which the employee reaches the age limit

provided for in applicable legislation, even if he remains in the employer's service after this date. The amount of the postponed retirement benefit is an actuarial equivalent based on the retirement benefit payable at normal retirement age and the length of the postponement period.

During the postponement period, the employee may request payment in whole or in part of his retirement benefit, but only insofar as is necessary to compensate for any reduction in earnings during this period. The employee may not make such request more than once per 12-month period; nor may he receive in the same year the benefit provided in this paragraph and the lump sum amount defined in 5.6.

Should the employee die during the postponement period, his spouse is entitled to a pension, the value of which is equal to the value of the pension that would have been payable to the employee, had payment of the pension began on the day preceding the date of death.

(d) Pension of the spouse or of the recognized spouse if there is no spouse

Upon the death of a pensioner who had retired after December 31, 1989 or of an employee whose period of continuous service had ended after this date and who is expecting the commencement of a benefit payable pursuant to Section 22, and provided the employee's spouse has not waived the right to a 60% pension at the time of the employee's retirement pursuant to Part I of the plan, the employee's spouse shall receive a lifetime pension equal to 60%, or if there is no spouse, the recognized spouse shall receive a lifetime pension equal to 50%, of the pension that the pensioner was receiving or was entitled to receive at the time of his death, such pension payable to the pensioner being established on an actuarial equivalence basis with the monthly pension he would have received in the absence of the right conferred herein to the spouse.

Prior to the date on which pension payments begin, the employee's spouse, if any, may waive the right to a spousal pension provided for above by so notifying the Committee in writing. This waiver may be revoked by notifying the Committee in writing within the period provided for above.

(e) Payment of benefits and transfer

The provisions of 7.9, 7.10, 7.11, 7.12, 7.13, 7.14 and 27.7 shall apply, mutatis mutandis, to the benefits provided under Section 22.

(f) Payment of retirement benefits guaranteed for 10 years

The provisions of 14.2 of the plan shall also apply, mutatis mutandis, to the benefits provided under section 22 with the exception of the 50% reduction of the adjustment on an actuarial equivalence basis.

(g) Repealed.

(h) Designation of former spouse as beneficiary

The provisions of 6.2.5(c), 6.2.5(d) and 6.3.3(b) of the plan shall also apply, mutatis mutandis, to the benefits provided under Section 22

(i) Partition of entitlements between spouses and adjustment of the pensioner's entitlements

The provisions of Section 8 shall also apply, mutatis mutandis, to the benefits provided under Section 22.

SECTION 23 PENSION PLAN FOR EMPLOYEES OF THE COMPAGNIE D'ÉLECTRICITÉ DU NORD DU QUÉBEC LIMITÉE

23.1 Provisions of Section 23 are added to the Hydro-Québec Pension Plan further to the merger of the Compagnie d'électricité du nord du Québec Limitée Employees Pension Plan with the Hydro-Québec Pension Plan. These provisions correspond to the provisions of the Compagnie d'électricité du nord du Québec Limitée Employees Pension Plan, with the required adaptations. Subject to applicable legislation, benefits payable to an employee who has left the Company prior to January 1, 1999 are based on the provisions of the northern Quebec Power Company, Limited Employees Pension Plan or the Compagnie d'électricité du nord du Québec Limitée Employees Pension Plan, as the case may be. The provisions of this Section apply only to benefits arising from participation in the Compagnie d'électricité du nord du Québec Limitée Employees Pension Plan.

23.2 Definitions

For purposes of Section 23, the following terms mean:

"Company": the Compagnie d'électricité du nord du Québec Limitée, its successors or assigns;

"Employee": a permanent employee of the Company of either gender. An active employee at December 31, 1965 who participates in the Hydro-Québec Pension Plan from January 1, 1966 continues to be an employee for purposes of this Section 23, even if he becomes employed by Hydro-Québec or of one of its subsidiaries.

“Normal retirement age”: sixty-five (65) years old for men and sixty (60) years old for women;

“Participation date”: the date set in the agreement between the Company and Hydro-Québec from which the Company employees become members of the Hydro-Québec Pension Plan, i.e., January 1, 1966;

“Pensioner”: a person, other than a spouse, a beneficiary or a successor, receiving pension benefits under the northern Quebec Power Company, Limited Employees Pension Plan or the Compagnie d’électricité du nord du Québec Limitée Employees Pension Plan or under this Section 23.

23.3 Special provisions

Employees in active service on the participation date have ceased to accrue pension credits under the northern Quebec Power Company, Limited Employees Pension Plan and the Compagnie d’électricité du nord du Québec Limitée Employees Pension Plan.

Employees in active service on the participation date retain all their pension credits for service or participation prior to that date. These credits will be paid to them according to the provisions of this Section 23.

Where Section 23 mentions the average of an employee’s total monthly earnings received during his final 10 years of service, it means the average of total monthly earnings received by an active employee on participation date during his last 10 years of service in the employment of either the Company or Hydro-Québec.

For purposes of this Section 23, years of service accrued after the participation date by permanent or regular employees of Hydro-Québec or one of its subsidiaries count as years of service with the Company for purposes of establishing the right to a pension, but not to establish the amount of such pension. In this case, only the years of service prior to January 1, 1966 are computed.

23.4 Benefits

(a) Normal retirement

Employees who have reached normal retirement age and who have been continuously employed by the Company for 10 years or more are entitled to the payment of the accrued pension.

(b) Disability pension

Employees who have been continuously employed by the Company for a period of 10 years or more and who can no longer perform their regular tasks on account of

physical or intellectual disability are entitled to receive payment of their accrued pension (but only during the period where such physical or intellectual disability prevents them from going back to full active service with the Company).

(c) Accrued pension

The amount of the monthly pension is 1% for each year of service with the Company, based on the employee’s average total monthly earnings during his last 10 years of service, subject to a minimum of \$50 per month or 50% of the average of such monthly earnings, whichever is lower.

The determination of any additional amount required to bring the pension benefits to the \$50 monthly minimum takes into account the amount of pension paid under Part I and Part II of the Plan, excluding any additional amount payable on account of provisions regarding minimum pension or half-pension.

(d) Death benefits

On the death of a male employee who was receiving a pension pursuant to (a) above, a monthly pension equal to half the monthly pension payable to such employee is paid to his widow for life. Such half-pension is not payable to widows of employees who retired prior to January 1, 1956.

23.5 Miscellaneous provisions

(a) The pension payment commencement date is the first day of the month following the month during which the employee retired, or any other date as determined by the Committee.

(b) Retirement pensions granted to employees are paid from the employees retirement dates until death.

(c) The service period includes fractions of year.

(d) Leaves of absence or temporary lay-offs due to staff reductions, or leaves to satisfy military obligations are not considered as breaks in service.

(e) Former employees counting 20 years or more of continuous service who have left and been rehired by the Company lose only the period during which they were not employed by the Company.

(f) Termination benefits

Any employee aged 50 or more having completed 20 years or more of continuous service with the Company is entitled to a monthly pension payable from his normal retirement age if he terminates his employment prior to normal retirement age. This monthly pension is based on accrued service as of the first of the following dates:

- (i) the employee's termination date, or
- (ii) the employee's date of participation.

However, in such cases, the provision relevant to the minimum monthly retirement benefit pursuant to 23.4(c) does not apply.

23.6 This section adds to the preceding provisions of Section 23, without reducing the rights conferred by such Section 23.

(a) Deferred pension

Any employee who meets the following conditions at the time of his termination of employment at the employer's service is entitled to a deferred pension at least equal to the monthly pension payable from the normal retirement age:

- (i) having reached age 45, but not the normal retirement age;
- (ii) having completed at least 10 years of continuous service.

(b) Early retirement

An employee who has completed a minimum of 10 years of continuous service and whose period of continuous service ends in the 10 years immediately preceding the date on which he reaches his normal retirement age is entitled to receive an early retirement pension. The early retirement pension is the actuarial equivalent of the pension payable at normal retirement age.

(c) Postponed retirement

An employee who remains in the employer's service after his normal retirement date may retire as of the first day of any month following this date. The monthly retirement benefit of the employee shall then be postponed until his actual retirement date, but no later than December 1 of the year in which the employee reaches the age limit provided for in applicable legislation, even if he remains in the employer's service after this date. The amount of the postponed retirement benefit is an actuarial equivalent based on the retirement benefit payable at normal retirement age and the length of the postponement period.

During the postponement period, the employee may request the total or partial payment of his retirement benefit, but only insofar as is necessary to compensate for any reduction in earnings during this period. The

employee may not make such request more than once in any 12-month period; nor may he receive in the same year the benefit provided in this paragraph and the lump sum amount defined in 5.6.

Should the employee die during the postponement period, his spouse is entitled to a pension, the value of which is equal to the value of the pension that would have been payable to the employee, had payment of the pension began on the day preceding the date of death.

(d) Pension of the spouse or of the recognized spouse if there is no spouse

Upon the death of a pensioner who had retired after December 31, 1989 or of an employee whose period of continuous service had ended after this date and who is expecting the commencement of a benefit payable pursuant to Section 23, and provided the spouse has not waived the right to a 60% pension at the time of the employee's retirement pursuant to Part I of the plan, the employee's spouse shall receive a lifetime pension equal to 60%, or if there is no spouse, the recognized spouse shall receive a lifetime pension equal to 50%, of the pension that the pensioner was receiving or was entitled to receive at the time of his death, such pension payable to the pensioner being established on an actuarial equivalence basis with the monthly pension he would have received in the absence of the right conferred herein to the spouse.

Prior to the date on which pension payments begin, the employee's spouse, if any, may waive the right to a spousal pension provided for above by so notifying the Committee in writing. This waiver may be revoked by notifying the Committee in writing within the period provided for above.

(e) Payment of benefits and transfer

The provisions of 7.9, 7.10, 7.11, 7.12, 7.13, 7.14 and 27.7 shall apply, mutatis mutandis, to the benefits provided under Section 23.

(f) Repealed.

(g) Designation of former spouse as beneficiary

The provisions of 6.3.3(b) of the plan shall also apply, mutatis mutandis, to the benefits provided under section 23.

(h) Partition of entitlements between spouses and adjustment of the pensioner's entitlements

The provisions of Section 8 shall also apply, *mutatis mutandis*, to the benefits provided under Section 23.

SECTION 24 PENSION PLAN FOR EMPLOYEES OF THE COMPAGNIE ÉLECTRIQUE DU SAGUENAY

24.1 The provisions of Section 24 are added to the Hydro-Québec Pension Plan further to the merger of the Compagnie électrique du Saguenay Employees Pension Plan with the Hydro-Québec Pension Plan. These provisions correspond to the provisions of the Compagnie électrique du Saguenay Employees Pension Plan, with the required adaptations. Subject to applicable legislation, benefits payable to an employee who has left the Company prior to January 1, 1999 are based on the provisions of the Supplément à la caisse de retraite et d'assurance-vie des employés de la Compagnie électrique du Saguenay or the Compagnie électrique du Saguenay Employees Pension Plan, as the case may be. The provisions of this Section apply only to benefits arising from participation in the Compagnie électrique du Saguenay Employees Pension Plan.

24.2 Definitions

For purposes of Section 24, the following terms mean:

“Company”: the Compagnie électrique du Saguenay, its successors or assigns;

“Employee”: a permanent employee of the Company of either gender. An active employee at December 31, 1965 who participates in the Hydro-Québec Pension Plan since January 1, 1966 continues to be an employee for purposes of the Supplément à la caisse de retraite et d'assurance-vie des employés de la Compagnie électrique du Saguenay even if he becomes employed by Hydro-Québec or of one of its subsidiaries;

“Normal retirement age”: sixty-five (65) years old for men and sixty (60) years old for women;

“Participation date”: the date set in the agreement between the Company and Hydro-Québec from which Company employees become members of the Hydro-Québec Pension Plan, i.e., January 1, 1966;

“Pension and life insurance fund”: the plan or funds accumulated as of January 1, 1966 under any of the following contracts:

— Contract no. G.22 issued by the Department of Labour of Canada, Annuities Branch

— Policy no. 8918 G., issued by Sun Life Assurance Company of Canada

— Policy no. P.W. 10805, issued by the Standard Life Assurance Company;

“Pensioner”: a person, other than a spouse, a beneficiary or a successor, receiving pension benefits under the Supplément à la caisse de retraite et d'assurance-vie des employés de la Compagnie électrique du Saguenay or the Compagnie électrique du Saguenay Employees Pension Plan;

24.3 Special provisions

Employees in active service on the participation date have ceased to accrue pension credits under the Supplément à la caisse de retraite des employés de la Compagnie électrique du Saguenay or the Compagnie électrique du Saguenay Employees Pension Plan.

Employees in active service on the participation date retain all their pension credits for service or participation prior to that date. These credits will be paid to them according to the provisions of this Section 24.

For purposes of this Section 24, years of service accrued after the participation date by permanent or regular employees of Hydro-Québec or one of its subsidiaries count as years of service with the Company for purposes of establishing the right to a pension, but not to establish the amount of such pension. In this case, only the years of service prior to January 1, 1966 are computed.

24.4 Benefits

(a) Retirement benefits

Employees in active service on December 31, 1965 who become members of the Hydro-Québec Pension Plan after that date are entitled to a retirement pension equal to the difference between the amount of pension accrued to them under the pension and life insurance fund before any option and the amount established as follows, if such amount is higher:

1.5% of the annual average earnings for the 36 consecutive months during which such earnings are the highest, whether these months have been spent in the service of the Company, Hydro-Québec or one of its subsidiaries, multiplied by the number of years of credited service prior to January 1, 1966, up to 50% of such average annual earnings. However, a deduction is made for any pension payable under the Federal Old Age Security Act at the time the employee retires, such government pension being reduced for purposes of this calculation in proportion of the number of years of credited service as of January 1, 1966 over such number increased by the number of years of participation from such date.

(b) Early retirement reduction

Should the employee retire prior to his normal retirement date, any pension benefits payable under 24.4(a) shall be reduced by actuarial equivalence, as shall be any retirement income to which he may be entitled to receive from the retirement and life insurance fund.

(c) Death after retirement

In the event of the death of an employee before 60 monthly pension payments have been made, the remaining monthly payments will continue to be made to his designated beneficiaries or, failing that, to his successors, until 60 monthly payments have been made in total.

24.5 Miscellaneous provisions

The provisions, definitions, conditions and privileges set out under the pension and life insurance fund shall also apply to the benefits provided for under this section 24 unless it is obvious that they are not applicable or that the provisions of Section 24 are contrary to such provisions, definitions, conditions and privileges or different in nature. In any instance where interpretation is required, the decision of the Committee is final.

24.6 This section adds to the preceding provisions of Section 24, without reducing the rights conferred by such Section 24.

(a) Deferred pension

Is entitled to a deferred pension at least equal to the monthly pension payable from the normal retirement age any employee who meets the following conditions at the time he leaves the service of the employer:

(i) having attained age 45, but not the normal retirement age;

(ii) having completed at least 10 years of continuous service.

(b) Early retirement

An employee who has completed a minimum of 10 years of continuous service and whose period of continuous service ends in the 10 years immediately preceding the date on which he attains his normal retirement age is entitled to receive an early retirement pension. The early retirement pension is the actuarial equivalent of the retirement benefit payable at normal retirement age.

(c) Postponed retirement

An employee who remains in the employer's service after his normal retirement date may retire as of the first day of any month following this date. The monthly retirement benefit of the employee shall then be postponed until his actual retirement date, but no later than December 1 of the year in which the employee reaches the age limit provided for in applicable legislation, even if he remains in the employer's service after this date. The amount of the postponed retirement benefit is an actuarial equivalent basis based on the retirement benefit payable at normal retirement age and the length of the postponement period.

During the postponement period, the employee may request the payment of his retirement benefit, in whole or in part, but only insofar as is necessary to compensate for any reduction in earnings during this period. The employee may not make such request more than once per 12-month period; nor may he receive in the same year the benefit provided in this paragraph and the lump sum amount defined in 5.6.

Should the employee die during the postponement period, his spouse is entitled to a pension, the value of which is equal to the value of the pension that would have been payable to the employee, had payment of the pension commenced on the day preceding the date of death.

(d) Pension of the spouse or of the recognized spouse if there is no spouse

Upon the death of a pensioner who had retired after December 31, 1989 or of an employee whose period of continuous service had ended after this date and who is expecting the commencement of a benefit payable pursuant to Section 24, and provided the employee's spouse has not waived the right to a 60% pension at the time of the employee's retirement pursuant to Part I of the plan, the employee's spouse shall receive a lifetime pension equal to 60%, or if there is no spouse, the recognized spouse shall receive a lifetime pension equal to 50%, of the pension that the pensioner was receiving or was entitled to receive at the time of his death, such pension payable to the pensioner being established on an actuarial equivalence basis with the retirement benefit he would have received in the absence of the right conferred herein to the spouse.

Prior to the date on which pension payments begin, the employee's spouse, if any, may waive the right to such spousal pension provided for above by so notifying the Committee in writing. This waiver may be revoked by notifying the Committee in writing within the period provided for above.

(e) Payment of benefits and transfer

The provisions of 7.9, 7.10, 7.11, 7.12, 7.13, 7.14 and 27.7 shall apply, mutatis mutandis, to the benefits provided under Section 24.

(f) Repealed.

(g) Designation of former spouse as beneficiary

The provisions of 6.3.3(b) of the plan shall also apply, mutatis mutandis, to the benefits provided under section 24.

(h) Partition of entitlements between spouses and adjustment of the pensioner's entitlements

The provisions of Section 8 shall also apply, mutatis mutandis, to the benefits provided under Section 24.

SECTION 25

PENSION PLAN FOR EMPLOYEES OF LA COMPAGNIE DE POUVOIR DU BAS ST-LAURENT

25.1 The provisions of Section 25 are added to the Hydro-Québec Pension Plan further to the merger of La Compagnie de Pouvoir du Bas St-Laurent Employees Pension Plan with the Hydro-Québec Pension Plan. These provisions correspond to the provisions of La Compagnie de Pouvoir du Bas St-Laurent Employees Pension Plan, with the required adaptations. Subject to applicable legislation, benefits payable to an employee who has left the Company prior to January 1, 1999 are based on the provisions of the Caisse de retraite des employés de La Compagnie de Pouvoir du Bas St-Laurent or La Compagnie de Pouvoir du Bas St-Laurent Employees Pension Plan, as the case may be. The provisions of this Section apply only to benefits arising from participation in La Compagnie de Pouvoir du Bas St-Laurent Employees Pension Plan.

25.2 Definitions

For purposes of Section 25, the following terms mean:

“Company”: La Compagnie de Pouvoir du Bas St-Laurent, its successors or assigns;

“Contributions”: the amounts that each member was required to pay to La Compagnie de Pouvoir du Bas St-Laurent Employees Pension Plan prior to the participation date;

“Earnings”: any regular compensation for services rendered to the Company, excluding any additional compensation or bonuses;

“Member”: any regular employee of La Compagnie de Pouvoir du Bas St-Laurent who joined and made regular contributions to the Caisse de retraite des employés de La Compagnie de Pouvoir du Bas St-Laurent;

“Participation date”: the date set in the agreement between the Company and Hydro-Québec from which the employees of the Company participate into the Hydro-Québec Pension Plan, i.e., January 1, 1966;

“Pensioner”: any person who has been a member and who receives a pension pursuant to the provisions of the Caisse de retraite des employés de La Compagnie de Pouvoir du Bas St-Laurent or La Compagnie de Pouvoir du Bas St-Laurent Employees Pension Plan, or pursuant to the provisions of this Section 25.

25.3 Special provisions

Employees in active service from the participation date have ceased to accrue pension credits under the Caisse de retraite des employés de La Compagnie de Pouvoir du Bas St-Laurent, the Pension plan for employees of La Compagnie de Pouvoir du Bas St-Laurent or this section 25.

Employees in active service on the participation date retain all their pension credits for service or participation prior to that date. These credits will be paid to them according to the provisions of this Section 25.

For purposes of this Section 25, years of service after the participation date accrued by employees as permanent or regular employees of Hydro-Québec or one of its subsidiaries count as years of services with the Company only for the purposes of establishing the right to a pension.

25.4 Benefits

(a) Normal retirement date

The normal retirement date for a male member is the first day of the month following his 65th birthday.

The normal retirement date for a female member is the first day of the month following her 60th birthday.

(b) Annual pension at normal retirement date

The annual pension of a pensioner, payable from the normal retirement date or later, is equal to 2% of the amount of earnings used as the basis for contributions from the date such pensioner joined the Caisse de retraite des employés de La Compagnie de Pouvoir du Bas St-Laurent and until payment of such pension or, for members on the participation date, until such participation date.

(c) Early retirement

Any member may retire during the 10 years immediately preceding the normal retirement date. In the event of total and permanent disability, a member may retire at any time following the completion of 10 years of service. In either case, the member receives an immediate reduced pension, based on the actuarial equivalent of the pension calculated pursuant to 25.5(b).

(d) Death after retirement

In the event of the death of an employee before pension payments have been made for a period of 5 years, and failing his choice of an optional form of payment pursuant to the provisions of 25.5(c) hereinafter, the remaining payments will continue to be made to his designated beneficiaries or, failing that, to his successors.

(e) Death prior to retirement

Subject to the provisions of 25.5(a), in the event of the death of an employee prior to his retirement, his designated beneficiaries or, failing that, his successors shall receive the contributions made by such employee, plus interest.

25.5 Miscellaneous provisions

(a) Payment option

The member, or his designated beneficiary after death, if any, may elect to receive payments spread over a maximum of 10 years, in lieu of the lump sum payment pursuant to 25.4(e).

(b) Termination prior to retirement

A member who terminates employment with the employer prior to being entitled to a retirement pension pursuant to the above shall receive a refund of his contributions, with interest. However, where the member has completed 10 years of service or more, he may elect to leave his contributions in the Pension Plan for Employees of La Compagnie de Pouvoir du Bas St-Laurent and receive, from his normal retirement date, the pension accrued to him from his contributions plus a percentage of or the totality of the balance of the pension accrued to him pursuant to the provisions of 25.4(b), as per the following table:

Years of service (%)	Percentage
10 years but less than 11	25.0
11 years but less than 12	32.5
12 years but less than 13	40.0
13 years but less than 14	47.5
14 years but less than 15	55.0
15 years but less than 16	62.5
16 years but less than 17	70.0
17 years but less than 18	77.5
18 years but less than 19	85.0
19 years but less than 20	92.5
20 years or more	100.0

In the event of the death, prior to the normal retirement date, of a former employee who had elected to leave his contributions in La Compagnie de Pouvoir du Bas St-Laurent Employees Pension Plan, his designated beneficiaries or, failing that, his successors shall receive the contributions made by such former employee, plus interest.

(c) Optional forms of pension

Provided he retires on his normal retirement date or later, any member, prior to his retirement, may elect a form of pension payment other than the 5-year guaranteed pension set out under 25.4(d); in such case, the pension payments are based on the actuarial equivalent of the pension established pursuant to such provisions. The member may select from three optional forms of payment:

Lifetime only pension : payments are made for life.

10 years guaranteed pension: payments are made to the member for life. Should the member's death occur before he has received 10 years of pension payments, the remaining payments will be made to his designated beneficiaries or, failing that, to his successors.

Joint and survivor pension: payments are made to the member for life. After his death, partial or full payments are continued to his surviving spouse based on the choice made by the member at retirement time.

Adjustment to account for the pension payable under the Old Age Security Act: the pension amount is adjusted so that the sum of the pension payable from the Pension plan for employees of La Compagnie de Pouvoir du Bas St-Laurent and the Old Age Security pension payable at the time of retirement by the federal government result in equal monthly payments to the member for life.

25.6 This section adds to the preceding provisions of section 25, without reducing the rights conferred by such section 25.

(a) Normal retirement

Notwithstanding any of the above, the member is entitled to receive, from his normal retirement date, a pension at least equal to the pension resulting from his contributions, accumulated with interest.

(b) Deferred pension

Any employee who meets the following conditions at the time he leaves the service of the employer is entitled to a deferred pension at least equal to the monthly pension payable from the normal retirement age:

- (i) having attained age 45, but not the normal retirement age;
- (ii) having completed at least 10 years of continuous service.

In addition, the amount of the deferred pension must be at least equal to the pension resulting from his contributions, accumulated with interest.

(c) Early retirement

Any employee who has completed a minimum of 10 years of continuous service and whose period of continuous service ends in the 10 years immediately preceding the date on which he attains his normal retirement age is entitled to receive an early retirement pension. The early retirement pension is the actuarial equivalent of the pension payable at normal retirement age.

(d) Postponed retirement

An employee who remains in the employer's service after his normal retirement date may retire as of the first day of any month following this date. The employee's monthly retirement benefit shall then be postponed until his actual retirement date, but no later than December 1 of the year in which the employee reaches the age limit provided for in applicable legislation, even if he remains in the employer's service after this date. The amount of the postponed retirement benefit is an actuarial equivalent based on the retirement benefit payable at normal retirement age and the length of the postponement period.

During the postponement period, the employee may request the payment of his retirement benefit, in whole or in part, but only insofar as is necessary to compensate for any reduction in earnings during this period. The employee may not make such request more than once in any 12-month period; nor may he receive in the same year the benefit provided in this paragraph and the lump sum amount defined in 5.6.

Should the employee die during the postponement period, his spouse is entitled to a pension, the value of which is equal to the value of the pension that would have been payable to the employee, had payment of the pension commenced on the day preceding the date of death. In addition, the actual value of the spousal pension must be at least equal to the pension resulting from the member's contribution, accumulated with interest.

(e) Pension of the spouse or of the recognized spouse if there is no spouse

Upon the death of a pensioner who had retired after December 31, 1989 or of an employee whose period of continuous service had ended after this date and who is expecting the commencement of a benefit payable pursuant to Section 25, and provided the spouse has not waived the right to a 60% pension at the time of the employee's retirement pursuant to Part I of the plan, the spouse shall receive a lifetime pension equal to 60%, or if there is no spouse, the recognized spouse shall receive a lifetime pension equal to 50%, of the pension that the pensioner was receiving or was entitled to receive at the time of his death, such pension payable to the pensioner being established on an actuarial equivalence basis with the pension he would have received in the absence of the right conferred herein to the spouse.

Prior to the date on which pension payments begin, the employee's spouse, if any, may waive the right to a spousal pension by so notifying the Committee in writing. This waiver may be revoked by notifying the Committee in writing within the period provided for above.

(f) Payment of benefits and transfer

The provisions of 7.9, 7.10, 7.11, 7.12, 7.13, 7.14 and 27.7 shall apply, mutatis mutandis, to the benefits provided under Section 25.

(g) Repealed.

(h) Designation of former spouse as beneficiary

The provisions of 6.3.3(b) of the plan shall also apply, mutatis mutandis, to the benefits provided under section 25.

(i) Partition of entitlements between spouses and adjustment of the pensioner's entitlements

The provisions of Section 8 shall also apply, mutatis mutandis, to the benefits provided under Section 25.

SECTION 26 **CONTRIBUTIONS**

The Employer shall make up any unfunded actuarial liability of Part III of the plan through one or more contributions, the terms and conditions of which shall be determined by the employer, in accordance with the provisions then in force of the Hydro-Québec Act and the Supplemental Pension Plans Act.

PART IV **MISCELLANEOUS PROVISIONS**

SECTION 27 **BENEFIT PAYMENTS**

27.1 The retirement benefit shall be payable as of the retirement date or a date no later than December 1st of the year in which a member reaches the age limit provided for by applicable legislation. The survivor benefits of the spouse, recognized spouse or children shall be payable as of the 1st day of the month following the death of the member, pensioner or spouse.

27.2 Retirement benefits shall be paid by cheque on a monthly basis at the end of each month. Benefits shall be payable up to but not including the 1st day of the month following the death of a pensioner or member who receives it and the balance of the last month benefit shall be paid to his successors.

27.3 The survivor benefits of the spouse or recognized spouse shall be paid in the same manner as provided for in 27.2. This benefit shall be payable up to but not including the 1st day of the month following the death of the spouse or the recognized spouse, and the balance of the last monthly benefit shall be paid to his successors.

27.4 If, pursuant to Section 6, survivor benefits are payable to a member's children, the amount of these benefits shall be split equally among all the children and shall be paid in the manner provided for in 27.2. These benefits shall accrue until the 1st day of the month following the date on which the last child ceases to be entitled thereto. In the event of the death of a child, the balance of the last monthly benefit to which he was entitled shall be paid to his successors.

27.5 Upon his retirement but no later than December 1st of the year in which he reaches the age limit provided for by applicable legislation, a member shall be entitled to the retirement benefit provided for by the plan, but not to a refund of contributions.

27.6 Notwithstanding the provisions of 27.2, Hydro-Québec reserves the right to change the method of payment.

26.7 Notwithstanding the provisions of 27.5:

(a) the provisions of 7.11 and 7.14 apply to the pensioner's retirement benefit before its payment has begun;

(b) the provisions of 7.13 apply also to the pensioner, whether or not the payment of his retirement benefit has begun;

(c) As of January 1, 2004, the member and former member have the right, before they start collecting a retirement benefit, to transfer the present value of the retirement benefit, pursuant to the provisions of 7.9.

27.8 When contributions or, where applicable, the value of a benefit are refunded under the plan, the member, the former member, the pensioner or, where applicable, his spouse, may authorize, in writing, the transfer of all or part of the amount payable to him by the pension fund to another registered plan, except if the refund is made pursuant to the last paragraph of 13.6.

27.9 At any time during which the plan is not 100% solvent, the present value of any benefits to which a member or beneficiary is entitled under the plan will be paid out in a lump sum only in proportion to the degree to which the plan is solvent. Notwithstanding the foregoing, Hydro-Québec may decide to pay the amounts required under the Supplemental Pension Plans Act to the pension fund, thereby allowing payment of 100% of the present value of any benefits to which a member or beneficiary is entitled under the plan. The contributions made under this Section shall be considered to be excess employer contributions within the meaning of Section 3.4A)(e).

This Section will not affect the periodic payments of a retirement or survivor benefit which has become payable.

27.10 The present value of any benefit which cannot be paid out under the terms of 27.9 shall be funded and will be paid pursuant to the provisions of the Supplemental Pension Plans Act.

27.11 (a) Unless there are provisions to the contrary in any applicable act, the following shall be

non-assignable and exempt from seizure:

- (i) any contributions paid or payable to the Hydro-Québec Pension Fund, plus interest;
- (ii) any benefits paid or amounts refunded or transferred under the plan;
- (iii) any amount allocated to the spouse of a member, a former member or a pensioner as a result of the partition or transfer of entitlements according to the provisions of Section 8, plus interest.

In addition, the benefits of a member, a former member, a pensioner or a beneficiary shall not be transferred, mortgaged, anticipated or offered in guarantee or waived.

(b) Notwithstanding the provisions of 27.11(a)(ii) hereinabove, when a benefit or a refund becomes payable on or after January 1, 2001 to a former member, a pensioner, a spouse, a recognized spouse or a beneficiary, the Committee shall be entitled, where applicable, to set off any benefit or refund to which such former member, pensioner, spouse, recognized spouse or beneficiary is entitled as payment for debts incurred by him with respect to the pension fund in the course of the normal administration of the plan. The amount of such setoff shall not exceed the higher of the following:

- (i) 25% of the benefit or refund payable;
- (ii) 1/12 of the debt to be collected without exceeding 50% of the benefit or refund payable.

However, the amount of such setoff may be 100% of the benefit or refund payable if the former member, pensioner, spouse, recognized spouse or beneficiary agree thereto in writing.

Moreover, the Committee may set off any debt of a member, former member or deceased pensioner with respect to the fund against the total death benefit payable to the successors of the same.

27.12 Before the member, former member or beneficiary is entitled to any benefits under this plan, proof of age and any other information or documents as the Committee deems necessary must be provided.

27.13 All payments under this plan shall be made in the legal currency of Canada.

27.14 Notwithstanding any provisions to the contrary, a member, a former member, a spouse or a recognized spouse who is entitled to a pension may elect to replace such pension in whole or in part, before commencement, by a lump sum payment, to such extent as allowed under applicable legislation, or request that the value of such pension in whole or in part be transferred to a life income fund in order to avoid the payment of a pension whose annual amount is less than 1.5% of the MPE, to such extent as allowed under applicable legislation. The residual rights resulting from the payment of the benefit provided under this subsection shall be established pursuant to applicable legislation.

SECTION 28

TRANSFER AGREEMENT

Hydro-Québec may draw up an agreement with any Government, corporation, company or legal entity who has a pension plan, to facilitate the mutual transfer of their employees and to establish the conditions and terms of transfer for purposes of retirement.

A member who, following termination of his employment, exercises the provisions of this Section, shall not be entitled to any termination benefits. If any payment of benefits has been authorized, it shall be cancelled. If the member has received a refund of contributions made prior to January 1, 1966, he shall repay the reimbursed amount plus interest for the period which has elapsed since the date the refund was made and the date on which the option is exercised pursuant to this Section.

A pensioner or member who, on termination of his employment, had contributions or the present value of his deferred retirement benefit reimbursed pursuant to the provisions of 7.9, 7.11, 7.2 or 7.13 may not avail himself of the provisions of this Section.

SECTION 29

PLAN MEMBERSHIP AGREEMENT

29.1 The plan shall also apply to companies of which Hydro-Québec holds at least 90% of the shares and with which it has drawn up a plan membership agreement, effective as of the date on which the agreement was reached between Hydro-Québec and the said company.

29.2 The plan membership agreement may make provisions for the transfer of the funds accumulated under pension plans of subsidiaries to the Hydro-Québec Pension Fund and for any payments from the Hydro-Québec Pension Fund of benefits already granted under such plans.

SECTION 30 VESTED BENEFITS

This By-law does not in any way affect the rights and benefits of those receiving a retirement benefit or a survivor benefit payable to a spouse, a recognized spouse or a child as at January 1, 2014, nor of former members for whom entitlement to a deferred retirement benefit was vested as a result of their termination of employment prior to this date.

SECTION 31 SPECIAL PROVISIONS

31.1 The plan provisions in respect of members who were employed by a subsidiary before January 1, 1966 shall apply to any person who becomes a member as a result of the acquisition by Hydro-Québec of any facility used for the production or distribution of electricity, based on the provisions of the plan.

31.2 Any pension plan in which a member mentioned in 31.1 participated while employed for a company or organization whose facility for the production or distribution for electricity were acquired in whole or in part by Hydro-Québec, shall be deemed a supplemental plan for the purposes of the plan.

31.3 If the member referred to in 31.1 is entitled to a deferred retirement benefit under an individual pension agreement issued after the wind-up or partial wind-up of the supplemental plan, in which the member participated, the said deferred retirement benefit shall be deemed a retirement benefit under a supplemental plan.

31.4 (a) If a member referred to in 31.1 receives a refund of contributions prior to his retirement from a supplemental plan in which he participated, the applicable years of credited service are not to be considered until such time as the member has accumulated 10 years of contributory service.

The retirement benefit guarantee formula shall not apply during the number of years calculated by dividing A by B below:

A total amount of the refund of contributions

B annual amount of supplement resulting from the retirement benefit guarantee

If the member dies before the number of years calculated by dividing A by B above has ended, the retirement benefit guarantee formula shall not apply to the spouse, recognized spouse or children until that period has elapsed.

(b) Where the member referred to in 31.1 has received an amount representing the present value of a portion of the deferred retirement benefit, the retirement benefit guarantee formula shall not apply during the number of years calculated by dividing A by B below:

A the present value of said portion of the deferred retirement benefit

B the annual amount of supplement derived from the retirement benefit guarantee formula

If the member dies before the number of years calculated by dividing A by B above has expired, the guaranteed retirement benefit shall not apply to the spouse, recognized spouse or children until such period has elapsed.

However, the member shall be credited with the total number of years of certified service.

Where the member receives the present value of the total deferred retirement benefit, Section 31.3 shall apply.

31.5 In applying the retirement benefit guarantee formula to a member referred to in 31.1, January 1, 1966 as it appears in Section 18 shall be replaced by the date on which the member was placed on the Hydro-Québec payroll.

SECTION 32 EFFECTIVE DATE

32.1 (a) This By-law shall come into force on the date of its approval by the Government of Québec, but its effective date shall be January 1, 2014.

32.2 This By-law shall replace Hydro-Québec By-law no. 734.

3155

Gouvernement du Québec

O.C. 1332-2013, 11 December 2013

Private Security Act
(chapter S-3.5)

Training required to obtain an agent licence to carry on private security activities — Amendment

Regulation to amend the Regulation respecting the training required to obtain an agent licence to carry on private security activities

WHEREAS, under the first paragraph of section 112.1 of the Private Security Act (chapter S-3.5), the Minister of Public Security may, on the recommendation of the Bureau de la sécurité privée, recognize training other than that determined in the Regulation respecting the training required to obtain an agent licence to carry on private security activities;

WHEREAS, under the second paragraph of section 112.1 of the Act, the Minister may also, on the recommendation of the Bureau, recognize a training instructor or a training body;

WHEREAS, under the third paragraph of section 112.1 of the Act, the Bureau takes into account, before recommending training, a training instructor or a training body to the Minister, the conditions established in the regulation made by the Government under subparagraphs 3 and 4 of the first paragraph of section 112;

WHEREAS, under subparagraphs 3 and 4 of the first paragraph of section 112 of the Act, the Government may establish the conditions subject to which the Bureau may recommend to the Minister training other than that determined in the Regulation respecting the training required to obtain an agent licence to carry on private security activities, a training instructor or a training body;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), a draft Regulation to amend the Regulation respecting the training required to obtain an agent licence to carry on private security activities was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 4 September 2013 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Public Security:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the training required to obtain an agent licence to carry on private security activities, attached to this Order in Council, be made.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the training required to obtain an agent licence to carry on private security activities

Private Security Act
(chapter S-3.5, s. 112)

1. The Regulation respecting the training required to obtain an agent licence to carry on private security activities (chapter S-3.5, r. 2) is amended by inserting the following heading before section 1:

“DIVISION I TRAINING REQUIRED”.

2. Section 1 is amended by replacing “transcript of marks” in paragraph 1 by “training certificate”.

3. The following heading is inserted before section 2:

“DIVISION II TRAINING EQUIVALENCE AND RECOGNITION”.

4. Section 2 is replaced by the following:

“**2.** A person meets the training requirements provided for in section 1 if the person has an equivalent level of knowledge and skills.

The Bureau de la sécurité privée assesses the training equivalence by taking into account the following factors, in particular:

- (1) the diplomas obtained in relevant or related fields;
- (2) the nature and content of the courses taken as well as the results obtained;

(3) training periods and other training activities completed;

(4) the nature and duration of the relevant experience.

2.1. A person also meets the training requirements provided for in section 1 if the person has completed training that is recognized by the Minister in accordance with the first paragraph of section 112.1 of the Private Security Act (chapter S-3.5) and that is offered by a training instructor or training body recognized by the Minister under the second paragraph of that section.

For the purposes of this Regulation, “training instructor” means an enterprise that provides training to its employees only.

2.2. Before recommending to the Minister that training be recognized, the Bureau verifies whether the following conditions are met:

(1) the nature, content and duration of the training are relevant to the private security activity;

(2) successful completion of the training is evaluated;

(3) the instructional setting and the place where the training is given are adequate.

2.3. For the purposes of verifying whether the conditions provided for in section 2.2 have been complied with, the Bureau must obtain from the training instructor or training body the following documents:

(1) a course outline for the training;

(2) the course material used during the training;

(3) the material used to evaluate the successful completion of the training.

In addition, the Bureau may obtain from the training instructor or the training body any information or any other document it needs to make its recommendation.

2.4. Before recommending to the Minister that a training instructor or training body be recognized, the Bureau verifies whether the following conditions are complied with:

(1) the training instructor or body has an establishment in Québec;

(2) at least 1 of the training instructor’s or body’s training is recognized by the Minister;

(3) the training body undertakes to inform the public of the private security training it gives by making a clear distinction between training recognized by the Minister and training that is not.

2.5. For the purposes of verifying whether the conditions provided for in section 2.4 are complied with, the Bureau must obtain from the training instructor or body the following information:

(1) the name under which the training instructor or body carries on activities and the contact information of its head office and of each establishment in Québec;

(2) the private security training activities carried out in the last year, if any, and the activities that are planned at the time of the application for recognition.

In addition, the Bureau may obtain from the training instructor or body any other information or any document it needs to make its recommendation.

2.6. The Bureau may verify whether compliance with the conditions provided for in sections 2.2 and 2.4 is maintained. If the Bureau ascertains that a condition is no longer complied with, it can recommend to the Minister that recognition be withdrawn.”

5. The following heading is inserted before section 3:

“**DIVISION III**
EXEMPTIONS AND TRANSITIONAL PROVISION”.

6. The following is inserted after section 3:

“**3.1.** A person holding an agent licence issued elsewhere in Canada by a regulatory body to carry on a private security activity is not subject to the training requirements provided for in section 1.”.

7. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

M.O., 2013

**Order of Minister of Sustainable Development,
Environment, Wildlife and Parks
dated 11 December 2013**

Environment Quality Act
(chapter Q-2)

MAKING the Regulation to amend the Regulation respecting mandatory reporting of certain emissions of contaminants into the atmosphere

THE MINISTER OF SUSTAINABLE DEVELOPMENT,
ENVIRONMENT, WILDLIFE AND PARKS,

CONSIDERING section 2.2 of the Environment Quality Act (chapter Q-2), which provides that the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks may make regulations determining what information a person or a municipality is required to provide regarding an enterprise, a facility or an establishment that the person or municipality operates;

CONSIDERING section 46.2 of the Act, which provides that the Minister may determine by regulation the emitters that are required to report greenhouse gas emissions and the related information and documents to be provided to the Minister;

CONSIDERING the publication in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 4 September 2013, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1) and the fifth paragraph of section 2.2 and the second paragraph of section 46.2 of the Environment Quality Act, of a draft Regulation to amend the Regulation respecting mandatory reporting of certain emissions of contaminants into the atmosphere with a notice that it could be made by the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks on the expiry of 60 days following that publication;

CONSIDERING section 18 of the Regulations Act, which provides that a regulation may come into force between the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* and 15 days after that date where the authority that is making it is of the opinion that the urgency of the situation requires it and the reason justifying such coming into force must be published with the regulation;

CONSIDERING that the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks is of the opinion that the urgency due to the following circumstances justifies a coming into force on 1 January 2014:

— the amendments made by the draft Regulation, in particular regarding the methods for calculating greenhouse gas emissions, must apply as of 1 January 2014 so that the contaminant emissions for 2014 are declared according to the new requirements;

CONSIDERING that it is expedient to make the Regulation with amendments;

ORDERS AS FOLLOWS:

The Regulation to amend the Regulation respecting mandatory reporting of certain emissions of contaminants into the atmosphere, attached to this Order, is hereby made.

Québec, 11 December 2013

YVES-FRANÇOIS BLANCHET
*Minister of Sustainable Development,
Environment, Wildlife and Parks*

Regulation to amend the Regulation respecting mandatory reporting of certain emissions of contaminants into the atmosphere

Environment Quality Act
(chapter Q-2, ss. 2.2, 46.2, 115.27 and 115.34)

1. The Regulation respecting mandatory reporting of certain emissions of contaminants into the atmosphere (chapter Q-2, r. 15) is amended in section 4

(1) by replacing the second paragraph by the following:

"The operator must also identify the activities, processes or equipment that are the source of contaminant emissions, by specifying separately for each of them the emissions attributable to them, the quantity of fuel and raw materials used and the volume of production that have been used in calculating the quantities of contaminants.

Furthermore, the operator must provide the Minister with the methods of calculation or assessment referred to in the second paragraph of section 6 that were used as well as any information relevant to the calculations, including the factors and emission rates used, their source and, if they originate in published documents, the applicable reference.";

(2) by striking out everything that follows "identified separately" in the fourth paragraph.

2. The second paragraph of section 5 is replaced by the following:

"The operator must also identify the activities, processes or equipment that are the source of contaminant emissions, by specifying separately for each of them the emissions attributable to them, the quantity of fuel and raw materials used and the volume of production that have been used in calculating the quantities of contaminants reported to the Minister of the Environment of Canada.

Furthermore, the operator must provide the Minister with the methods of calculation or assessment referred to in the second paragraph of section 6 that were used as well as any information relevant to the calculations, including the factors and emission rates used, their origin and, if they originate in published documents, the applicable reference.".

3. Section 6.1 is amended by replacing "referred to in section 85.33 of the Act respecting the Régie de l'énergie (chapter R-6.01) is required, if the greenhouse gas emissions attributable to the combustion or use of the fuel distributed, calculated in accordance with protocol QC.30 in Schedule A.2" in the third paragraph by "referred to in part QC.30.1 of protocol QC.30 in Schedule A.2 and for which greenhouse gas emissions attributable to their use".

4. Section 6.2 is amended

(1) by inserting "of Schedule A.2" in subparagraphs 1 and 2 of the first paragraph after "QC.17 and QC.30";

(2) by replacing subparagraph 2.3 of the first paragraph by the following:

"(2.3) for establishments in the sectors referred to in Appendix A to the Regulation respecting a cap-and-trade system for greenhouse gas emission allowances (chapter Q-2, r. 46.1), the total quantity of the emitter's greenhouse gas emission in metric tons CO₂ equivalent, excluding emissions captured, stored, re-used or transferred out of the establishment, emissions referred to in the second paragraph of section 6.6 and emissions calculated in accordance with protocols QC.17 and QC.30 of Schedule A.2;"

(3) by inserting "and the emissions calculated in accordance with protocols QC.17 and QC.30 of Schedule A.2" after "section 6.6" in paragraph *b* of subparagraph 8 of the first paragraph;

(4) by inserting "of Schedule A.2" in subparagraph 1 of the second paragraph after "QC.1.7".

5. Section 6.3 is amended by adding the following at the end of the third paragraph: "However, as soon as an emitter's situation no longer corresponds to one of the cases referred to in the second paragraph, the emitter must change the calculation method for the protocols referred to in the first paragraph."

6. Section 6.6 is amended

(1) by striking out "pulp and paper mill" in subparagraph 3.1 of the second paragraph;

(2) by replacing "specified in the fourth paragraph" in the seventh paragraph by "specified in the sixth paragraph".

7. Section 6.7 is replaced by the following:

"6.7. An emitter referred to in section 6.6 who communicates a notice of correction for the emitter's emissions report in accordance with section 6.5 must include a verification report where any of the following relative importance thresholds is reached:

(1) where errors or omissions, calculated using the equation below, represent 5% or more of the total emissions of the establishment or correspond to emissions equal to or greater than 25,000 metric tons CO₂ equivalent:

$$PE = \left(\frac{SEO}{TER} \times 100 \right)$$

Where:

PE = Percentage of error;

SEO = Sum of CO₂ equivalent greenhouse gas emissions erroneously calculated or omitted, in metric tons;

TER = Total greenhouse gas emissions initially reported and referred to in subparagraph 2.3 of the first paragraph of section 6.2, in metric tons CO₂ equivalent;

(2) where errors or omissions in the total annual quantity of benchmark units declared in accordance with subparagraph *a* of subparagraph 8 of the first paragraph of section 6.2, calculated using the equation below, represent 0.1% or more:

$$PE = \left(\frac{BUEO}{BUD} \times 100 \right)$$

Where:

PE = Percentage of error;

BUEO = Quantity of benchmark units erroneously calculated or omitted, on the basis of the benchmark unit used;

BUD = Quantity of benchmark units initially declared, on the basis of the benchmark unit used.

Where the errors or omissions calculated in accordance with subparagraphs 1 and 2 of the first paragraph are less than the relative importance threshold provided for by those subparagraphs, the emitter must provide an attestation to that effect."

8. Section 6.8 is amended

(1) by replacing "the enterprise, facility or establishment" in subparagraph 2 of the first paragraph by "each establishment";

(2) by adding the following subparagraph after subparagraph 2 of the first paragraph:

"(3) be performed by using the relative importance thresholds provided for in subparagraphs 1 and 2 of the first paragraph of section 6.7."

9. Section 6.9 is amended

(1) by replacing "and emissions reported using protocols QC.17 and QC.30" in paragraph 7 by ", emissions referred to in the second paragraph of section 6.6 and emissions reported using protocols QC.17 and QC.30 of Schedule A.2";

(2) by striking out ", referred to in Table B of Part I of Schedule C to the Regulation respecting a cap-a-trade system for greenhouse gas emission allowances (chapter Q-2, r. 46.1)," in paragraph 7.1;

(3) by replacing paragraph 7.2 by the following:

"(7.2) for each benchmark unit, the total quantity of greenhouse gas emissions for each type of emissions, excluding emission referred to in the second paragraph of section 6.6, namely:

(a) annual CO₂ emissions attributable to fixed processes, in metric tons;

(b) annual emissions of greenhouse gas attributable to combustion, in metric tons CO₂ equivalent;

(c) other annual greenhouse gas emissions, in metric tons CO₂ equivalent;

(7.3) the total quantity of greenhouse gas emissions attributable to the use of fuel distributed for consumption in Québec, in metric tons CO₂ equivalent, calculated in accordance with subparagraph 1 of the first paragraph of part QC.30.2 of protocol QC.30 in Schedule A.2;"

(4) by replacing "and an attestation that the emissions report is exact and reliable" in paragraph 8 by ", in particular regarding accuracy and reliability, of the emissions report".

10. Section 7.1 is amended by replacing "used to measure the parameters required to calculate greenhouse gas emissions or" in the second paragraph by "of an emitter referred to in section 6.6 used to measure the parameters required to calculate greenhouse gas emissions subject to the verification or the calculation of".

11. Schedule A is amended

(1) in the table of Part I:

(a) by striking out "7782-41-4" in column "CAS" of the contaminant causing toxic pollution identified as "total fluorides";

(b) by replacing "218-01-09" by "218-01-9" in column "CAS" of the contaminant causing toxic pollution identified as "Chrysene";

(c) by replacing "207-08-09" by "207-08-9" in column "CAS" of the contaminant causing toxic pollution identified as "Benzo (k) fluoranthene";

(2) in the table of Part II, by replacing "7446-09-05" in column "CAS" of the contaminant causing acid rain and smog identified as "sulphur dioxide (SO₂)" by "7446-09-5".

12. Schedule A.2 is amended

(1) in protocol QC.1:

(a) by adding the following paragraph after paragraph 4 of QC.1.3.3:

"(5) in the case of a mixture of fuels, the emitter may use equations 1-4 to 1-6, using the average carbon content of the mixture of fuels measured by the emitter in accordance with QC.1.5, but the emitter must declare annual emissions of CO₂ per type of fuel in accordance with QC.1.2.";

(b) by inserting ", except for fuels containing less than 5% of biomass by weight or waste-derived fuels making up less than 30% by weight of the fuels combusted during the year" after "the emitter must" in the part preceding subparagraph *a* of paragraph 2 of QC.1.3.5;

(c) by replacing, in subparagraph *b* of paragraph 2 of QC.1.3.5, "if the fuels contain over 5% of biomass by weight or if waste-derived fuels make up over 30% by weight of the fuels combusted during the year, calculate the emissions" by "determine the biomass portion of the fuels";

(d) by inserting "or 1-1.1" in paragraph 3 of QC.1.3.5 after "equation 1-1";

(e) by inserting the following after paragraph 4 of QC.1.5.1:

"(4.1) monthly, in accordance with subparagraphs *a* to *c* of paragraph 4, or at each delivery in the case of coal;"

(f) by replacing paragraph 5 of QC.1.5.1 by the following:

"(5) at each delivery in the case of any fuel that is not referred to in paragraphs 1 to 4.1;

(6) monthly, in accordance with subparagraphs *a* to *c* of paragraph 4, in the case of a mixture of fuels.";

(g) by adding the following at the end of QC.1.5.1:

"Despite subparagraphs 4, 4.1, 5 and 6 of the first paragraph, in the case of solid fuels or mixtures of fuels used in an electric arc furnace or a clinker kiln, the emitter may do the fuel sampling or use the sampling results of the supplier provided that the sampling is composed of at least 3 representative samples per year.";

(h) by adding the following after paragraph *c* of subparagraph 1 of the first paragraph of QC.1.5.2:

"(d) in the case of an emitter that uses equation 1-3 or 1-5 to calculate CO₂ emissions, by using equation 1-8;"

(i) by replacing "kilograms" in the third dash of the definitions of factors "CC_a" and "CC_i" of equation 1-18 in the first paragraph of QC.1.5.5 by "metric tons";

(j) by adding the following subparagraph after subparagraph 3 of the second paragraph of QC.1.5.5:

"(4) in the case of a mixture of fuels, in accordance with an analysis method published by a body referred to in QC.1.5.";

(k) in the "Liquid fuels" part of Table 1-1 of QC.1.7:

(i) by striking out "Refinery Use" in the line "Petroleum Coke – Refinery Use";

(ii) by striking out the line "Petroleum Coke – Upgrader Use";

(l) in the "Gaseous fuels" part of Table 1-1 of QC.1.7:

(i) by striking out "Refineries" in the line "Still Gas – Refineries";

(ii) by striking out the line "Still Gas – Upgraders";

(m) in the part "Liquid fuels and biofuels" of Table 1-3 of QC.1.7:

(i) by striking out "Refinery Use" in the line "Petroleum Coke – Refinery Use";

(ii) by striking out the line "Petroleum Coke – Upgrader Use";

(n) by replacing "85.0" in the line "Tires" in the "Biomass and other solid fuels" part of Table 1-3 of QC.1.7 by "80.8";

(o) in the part "Gaseous fuels and biofuels" of Table 1-3 of QC.1.7:

(i) by striking out "Refineries" in the line "Still Gas – Refineries";

(ii) by striking out the line "Still Gas – Upgraders";

(2) in protocol QC.3:

(a) by replacing the equation 3-5 of paragraph 3 of QC.3.3.3 by the following:

"Equation 3-5

$$CO_{2p} = \sum_{i=1}^{12} (GAC - BAC - (H_p \times PC \times GAC) - RT)_i \times 3.664$$

Where:

CO_{2p} = Annual CO_2 emissions attributable to the coking of pitch or another binding agent, in metric tons;

i = Month;

GAC = Quantity of green anodes or cathodes put into furnace during month i , in metric tons;

BAC = Quantity of baked anodes or cathodes removed from furnace for month i , in metric tons;

H_p = Hydrogen content in pitch or other binding agent for month i or the International Aluminium Institute factor used, in kilograms of hydrogen per kilogram of pitch or other binding agent;

PC = Pitch or other binding agent content of green anodes or cathodes for month i , in kilograms of pitch or other binding agent per kilogram of green anodes or cathodes;

RT = Recovered tar for month i , in metric tons;

3.664 = Ratio of molecular weights, CO_2 to carbon.";

(b) by adding the following after paragraph 5 of QC.3.6:

"(6) in the case of the quantity of calcinated coke, the emitter may directly measure that quantity or determine it by multiplying the recovery factor by the quantity of green coke consumed, in accordance with equation 3-10-1:

Equation 3-10.1

$$CCP_M = RF \times CGC$$

Where:

CCP_M = Calcinated coke produced and measured during the measurement campaign, in metric tons;

RF = Recovery factor determined yearly during a measurement campaign, in metric tons of calcinated coke per metric ton of green coke;

CGC = Consumption of green coke measured during the measurement campaign, in metric tons.";

(3) by striking out subparagraph 7 of the first paragraph of QC.4.2;

(4) in protocol QC.7:

(a) by striking out "argon-" in subparagraph *a* of subparagraph 6 of the first paragraph of QC.7.2;

(b) by inserting "that is the quantity of steel, in the form of ingot, being brought to the forging operation, excluding from the initial weight of the ingot the weight of the part of the cut steel when the head of the ingot is cut prior to forging," after "produced," in subparagraph 13 of the first paragraph of QC.7.2;

(c) by striking out "argon-" in the definition of factor " $CO_{2, ADD}$ " in equation 7-1 of paragraph 1, in the part preceding equation 7-6 of paragraph 6 and by striking out "argon" in the definitions of factors " $CO_{2, ADD}$ " and "Steel" in equation 7-6 of paragraph 6 of QC.7.3.2;

(d) by inserting "or 7-9-01" in the part of paragraph 9 of QC.7.3.2 that precedes the equation 7-9 and after "equation 7-9";

(e) in the equation 7-9 of paragraph 9 of QC.7.3.2:

(i) by inserting "Annual" before "Consumption" in the definition of the factor "GBP";

(ii) by inserting "Annual" before "Quantity" in the definition of the factor "FP";

(f) by inserting the following after equation 7-9 of paragraph 9 of QC.7.3.2:

"Equation 7-9.01

$$CO_{2,IP} = \left[\sum_j^n (AD_j \times C_{ADj}) + (IRC \times C_{IRC}) - (FP \times C_{FP}) - (R \times C_R) \right] \times 3.664$$

Where:

$CO_{2,IP}$ = Annual CO_2 emissions attributable to the indurating of iron ore pellets, in metric tons;

n = Number of additives;

j = Type of additive, such as limestone, dolomite or bentonite;

AD_j = Annual consumption of additive j , in metric tons;

C_{ADj} = Annual average carbon content of the additive j , in metric tons of carbon per metric ton of additive;

IRC = Annual consumption of iron ore, in metric tons;

C_{IRC} = Annual average carbon content of the iron ore, in metric tons of carbon per metric ton of iron ore;

FP = Annual quantity of fired pellets produced by the indurating process, in metric tons;

C_{FP} = Average annual carbon content of fired pellets, in metric tons of carbon per metric ton of fired pellets;

R = Annual quantity of air pollution control residue, in metric tons;

C_R = Average annual carbon content of air pollution control residue collected or a default value of 0, in metric tons of carbon per metric ton of residue;

3.664 = Ratio of molecular weights, CO_2 to carbon;"

(g) by replacing the equation 7-9.1 of paragraph 10 of QC.7.3.2 by the following:

"Equation 7-9.1"

$$CO_{2,LF} = \left[\begin{aligned} & (MS_{SUP} \times C_{MS_{sup}}) + \sum_{j=1}^m (AD_j \times C_{AD,j}) + (EL \times C_{EL}) \\ & - (MS_{prod} \times C_{MS_{prod}}) - (SL \times C_{SL}) - (R \times C_R) - (Rp \times C_{Rp}) \end{aligned} \right] \times 3.664$$

Where:

$CO_{2,LF}$ = Annual CO_2 emissions attributable to using a ladle furnace, in metric tons;

MS_{SUP} = Annual quantity of molten steel supplied to the ladle furnace, in metric tons;

$C_{MS_{sup}}$ = Average annual carbon content of molten steel supplied to the ladle furnace, in metric tons of carbon per metric ton of molten steel;

m = Number of additives;

j = Additive;

AD_j = Annual consumption of the additive j that contributes 0.5% or more of the total carbon in the process, in metric tons;

$C_{AD,j}$ = Annual average carbon content of the additive j that contributes 0.5% or more of the total carbon in the process, in metric tons of carbon per metric ton of additive j ;

EL = Annual consumption of carbon electrodes, in metric tons;

C_{EL} = Annual average carbon content of carbon electrodes, in metric tons of carbon per metric ton of carbon electrodes;

MS_{prod} = Annual production of molten steel produced in a ladle furnace, in metric tons;

$C_{MS_{prod}}$ = Average annual carbon content of molten steel, in metric tons of carbon per metric ton of molten steel;

SL = Annual production of slag, in metric tons;

C_{SL} = Average annual carbon content of slag or a default value of 0, in metric tons of carbon per metric ton of slag;

R = Annual quantity of air pollution control residue collected, in metric tons;

C_R = Average annual carbon content of air pollution control residue collected or a default value of 0, in metric tons of carbon per metric ton of residue;

R_p = Annual quantity of other residue produced, in metric tons;

C_{Rp} = Average annual carbon content of other residue produced or a default value of 0, in metric tons of carbon per metric ton of residue;

3.664 = Ratio of molecular weights, CO_2 to carbon.";

(h) by replacing "in QC.7.4.1 and QC.7.4.2" in QC.7.4 by "in QC.7.4.1 to QC.7.4.3";

(i) by replacing "production of steel" in subparagraph *b* of subparagraph 1 of the second paragraph of QC.7.6 by "the quantity of steel processed or produced";

(5) in protocol QC.9:

(a) by striking out "dioxyde de" in subparagraph 5 of the first paragraph of QC.9.2 in the French text;

(b) by striking out "dioxyde de" in the heading of QC.9.3.4 and in the part preceding equation 9.9 of QC.9.3.4 in the French text;

(c) in equation 9-9 of QC.9.3.4:

(i) by striking out "dioxyde de" in the definition of factor " CO_2 " in the French text;

(ii) by replacing the definition of "FR" by the following:

"FR = Annual volumetric flow of acid gas emitted to the sulphur recovery units, in cubic metres at standard conditions;"

(iii) by replacing the definition of factor "MF" by the following:

"MF = Molecular fraction of CO₂ in the acid gas emitted to sulphur recovery units, obtained by sampling at source and analyzing annually, in a percentage expressed as a decimal, or as a factor of 20% or 0.20;"

(d) by inserting "when equation 9-1 is used," before "measure" in subparagraph *d* of subparagraph 1 of the first paragraph of QC.9.4.1;

(e) by striking out "dioxyde de" in the heading of QC.9.4.4 and in the first paragraph of QC.9.4.4 in the French text;

(f) by replacing "hydrogen sulphide" in the second paragraph of QC.9.4.4 by "acid gas emitted to sulphur recovery units";

(6) by inserting "at 10% humidity" after "air-dried" in subparagraph 10 of the first paragraph of QC.10.2;

(7) in protocol QC.12:

(a) by inserting "calculated and reported in accordance with QC.9" in subparagraphs 4 and 4.1 of the first paragraph of QC.12.2 after "regeneration";

(b) by inserting "calculated and reported in accordance with QC.9" in subparagraph 5 of the first paragraph of QC.12.2 after "devices";

(c) by inserting "calculated and reported in accordance with QC.9" in subparagraph 6 of the first paragraph of QC.12.2 after "vents";

(d) by inserting "calculated and reported in accordance with QC.9" in subparagraph 7 of the first paragraph of QC.12.2 after "components";

(e) by inserting "calculated and reported in accordance with QC.9" in subparagraph 8 of the first paragraph of QC.12.2 after "tanks";

(f) by inserting the following after subparagraph 11 of the first paragraph of QC.12.2:

"(11.1) the annual production of each petrochemical product, namely:

(a) in dry metric tons when the quantity is expressed in weight;

(b) in thousands of cubic metres at standard conditions when the quantity is expressed as a volume of gas;

(c) in kilolitres when the quantity is expressed as a volume of liquid;

(d) in dry metric tons in the case of biomass fuels when the quantity is expressed in weight;"

(g) by replacing subparagraph 12 of the first paragraph of QC.12.2 by the following:

"(12) the average annual carbon content of the materials consumed or of the products, in kilograms of carbon per kilogram of materials consumed or products;"

(h) by replacing "feedstock consumed or materials produced" in subparagraph 13 of the first paragraph of QC.12.2 by "gas consumed or of the products";

(8) in protocol QC.14:

(a) by inserting "or product" in subparagraphs 3 and 4 of the first paragraph of QC.14.2 after "each material";

(b) by adding "or product" at the end of subparagraph 4 of the first paragraph of QC.14.2;

(c) by replacing equation 14-1 in QC.14.3.2 by the following:

"Equation 14-1

$$CO_2 = \left[\sum_i^n (M_i \times C_i) - \sum_{j=1}^m (P_j \times C_j) \right] \times 3.664$$

Where:

CO₂ = Emissions of CO₂ attributable to the use in the furnace of materials containing carbon, in metric tons;

n = Number of types of material;

i = Type of material;

M_i = Annual quantity of each material *i* used that contributes 0.5% or more of the total carbon in the process, in metric tons;

C_i = Average annual carbon content of each material i used, in metric tons of carbon per metric ton of material;

m = Number of types of product;

j = Type of product;

P_j = Annual quantity of each product j that contributes 0.5% or more of the total carbon in the process, in metric tons;

C_j = Average annual carbon content of each product j used, in metric tons of carbon per metric ton of product;

3.664 = Ratio of molecular weights, CO₂ to carbon.";

(d) by inserting "or product" in the part of paragraph 1 of QC.14.4 preceding subparagraph *a* after "material" wherever that word appears;

(e) by replacing "and ores" in subparagraph *d* of paragraph 1 of QC.14.4 by ", ores or other materials or products";

(f) by inserting "or product" in paragraph 2 of QC.14.4 after "material" wherever that word appears;

(g) by replacing "lead production" in paragraph *b* of subparagraph 1 of the second paragraph of QC. 14.5 by "the production of lead or other products";

(9) in protocol QC.15:

(a) by inserting "or product" in subparagraphs 3 and 4 of the first paragraph of QC.15.2 after "material";

(b) by replacing equation 15-1 in QC.15.3.2 by the following:

"Equation 15-1

$$CO_2 = \left[\sum_i^n (M_i \times C_i) - \sum_{j=1}^m (P_j \times C_j) \right] \times 3.664$$

Where:

CO₂ = Annual CO₂ emissions attributable to the use in the furnace of materials containing carbon, in metric tons;

n = Number of types of material;

i = Type of material;

M_i = Annual quantity of each material i used that contributes 0.5% or more of the total carbon in the process, in metric tons;

C_i = Average monthly carbon content of material i used in metric tons of carbon per metric ton of material;

m = Number of types of product;

j = Type of product;

P_j = Annual quantity of each product j that contributes 0.5% more of the total carbon in the process, in metric tons;

C_j = Average annual carbon content of each product j used, in metric tons of carbon per metric ton of product;

3.664 = Ratio of molecular weights, CO₂ to carbon.";

(c) by inserting "or product" in the part of paragraph 1 of QC.15.4 preceding subparagraph *a* after "material";

(d) by replacing "and ores" in subparagraph *d* of paragraph 1 of QC.15.4 by ", ores or other materials or products";

(e) by inserting "or product" in paragraph 2 of QC.15.4 after "material";

(10) by inserting "QC.1.3.1 or" in paragraphs 5 and 6 of QC.16.3.2 before "QC.1.3.2";

(11) by replacing Table 17.1 of QC.17.4 by the following:

"Table 17-1. Default greenhouse gas emission factors for Canadian provinces and certain North American markets, in metric tons CO₂ equivalent per megawatt-hour

(QC.17.3.1(3), QC.17.3.2(1) and (2))

Canadian provinces and North American markets	Default emission factor (metric tons CO₂ equivalent per megawatt-hour)
Newfoundland and Labrador	0.020
Nova Scotia	0.717
New Brunswick	0.444
Québec	0.002
Ontario	0.098
Manitoba	0.003
Vermont	0.001
New England Independent System Operator (NE-ISO), including all or part of the following states: - Connecticut - Massachusetts - Maine - Rhode Island - Vermont - New Hampshire	0.333
New York Independent System Operator (NY-ISO)	0.304
Pennsylvania Jersey Maryland Interconnection Regional Transmission Organization (PJM-RTO), including all or part of the following states: - North Carolina - Delaware - Indiana - Illinois - Kentucky - Maryland - Michigan - New Jersey - Ohio - Pennsylvania - Tennessee - Virginia - West Virginia - District of Columbia	0.660

Midwest Independent Transmission System Operator (MISO-RTO), including all or part of the following states: - North Dakota - South Dakota - Minnesota - Iowa - Missouri - Wisconsin - Illinois - Manitoba - Michigan - Nebraska - Indiana - Ohio - Montana - Kentucky	0.727
---	-------

(12) by striking out paragraph 3 of QC.27.5;

(13) in protocol QC.28:

(a) by adding the following at the end of the first paragraph of QC.28.2:

"(13) the number of times the methods for estimating missing data provided for in QC.28.5 were used.";

(b) by replacing "qu'ils fonctionnent" in the French text of paragraph 1 of QC.28.4.4 by "qu'ils fonctionnent";

(14) by replacing the heading of protocol QC.29 by the following:

"QC.29. PROCESSES AND EQUIPMENT USED TO TRANSPORT AND DISTRIBUTE NATURAL GAS";

(15) in protocol QC.30:

(a) by replacing subparagraphs 1 and 2 of the second paragraph of QC.30.1 by the following:

"(1) any form of trade or sale by a person or municipality, for consumption in Québec, of fuels that are refined, manufactured, mixed, prepared or distilled in Québec by that person or municipality;

(2) the acquisition outside Québec, for consumption, trade or sale in Québec, of fuels, other than natural gas distributed by a natural gas distributor within the meaning of section 2 of the Act respecting the Régie de l'énergie (chapter R-6.01), contained in one or more containers totalling over 200 litres, except the fuel contained in the fuel tank installed as standard equipment to supply a vehicle's engine;

(3) the distribution of natural gas for consumption in Québec by a natural gas distributor within the meaning of section 2 of the Act respecting the Régie de l'énergie.";

(b) by replacing QC.30.2 by the following:

"QC.30.2. Greenhouse gas reporting requirements

The greenhouse gas emissions report referred to in section 6.2 must include the following information:

(1) the annual emissions attributable to the use of fuel distributed for consumption in Québec, in metric tons CO₂ equivalent, excluding fuels other than automotive gasolines or diesel for transport purposes, used by an emitter for its establishments referred to in the first paragraph of section 2 of the Regulation respecting a cap-and-trade system for greenhouse gas emission allowances (chapter Q-2, r. 46.1) and that is required to cover its greenhouse gas emissions under section 19 of that Regulation;

(2) for each type of fuel, the total annual quantity of fuel distributed for consumption in Québec, including firstly and excluding secondly the total annual quantities of fuels used by an emitter referred to in subparagraph 1, and fuels acquired outside Québec by the emitter for the emitter's own consumption;

(3) the name and contact information of the establishments of each emitter referred to in the first paragraph of section 2 of the Regulation respecting a cap-and-trade system for greenhouse gas emission allowances and required to cover its greenhouse gas emissions under section 19 of that Regulation to which the emitter has distributed fuel during the year, along with the total annual quantity distributed to each of those establishments;

(4) the number of times the methods for estimating missing data provided for in QC.30.5 were used.

For the purposes of subparagraph 2 of the first paragraph, the quantities must be expressed in thousands of cubic metres at standard conditions where the fuel quantity is expressed as a volume of gas and in kilolitres at standard conditions where the fuel quantity is expressed as a volume of liquid.";

(c) by inserting "distributed" before "fuel" in the definition of the factor " Q_i " of equation 30-1 provided for in QC.30.3;

(d) by replacing equation 30-2 provided for in QC.30.3 by the following:

"Equation 30-2

$$Q_i = Q_i^T - Q_i^G$$

Where:

Q_i = Total annual quantity of fuel i distributed,

- in thousands of cubic metres at standard conditions, in the case of fuels the quantity of which is expressed in gas volume;
- in kilolitres at standard conditions, in the case of fuels the quantity of which is expressed in liquid volume;

Q_i^T = Total annual quantity of fuel i distributed for consumption in Québec or acquired outside Québec by the emitter for the emitter's own consumption, measured in accordance with QC.30.4, that is,

- in thousand of cubic metres at standard conditions, in the case of fuels the quantity of which is expressed in gas volume;
- in kilolitres at standard conditions, in the case of fuels the quantity of which is expressed in liquid volume;

Q_i^G = Total annual quantity of fuel i , other than automotive gasolines or diesel for transport purposes, distributed to an emitter for the emitter's establishments referred to in the first paragraph of section 2 of the Regulation respecting a cap-and-trade system for greenhouse gas emission allowances that is required to cover greenhouse gas emissions pursuant to section 19 of that Regulation, measured in accordance with QC.30.4, that is,

- in thousands of cubic metres at standard conditions, in the case of fuels the quantity of which is expressed in gas volume;

- in kilolitres at standard conditions, in the case of fuels the quantity of which is expressed in liquid volume.";

(e) by adding the following paragraph at the end of QC.30.4:

"The emitter who operates an enterprise that distributes fuels must measure the quantity of fuel,

(1) except in the case of natural gas referred to in paragraph 2, at the primary fuel distribution points or at the points of receipt of the fuels acquired outside Québec;

(2) at the points of delivery of natural gas distributed by a natural gas distributor within the meaning of section 2 of the Act respecting the Régie de l'énergie (chapter R-6.0.1).";

(f) in Table 30-1 of QC.30.6:

(i) by inserting the following lines after the line "Heavy oils (4, 5 and 6)":

"

Propane	1.544
Liquefied natural gas	1.890

";

(ii) by striking out the line "Propane" before the line "Natural gas";

(iii) by inserting the following line after the line "Natural gas":

"

Compressed natural gas	1.907
------------------------	-------

";

(16) in protocol QC.31:

(a) by replacing "carbonaceous material" in subparagraph 4 of the first paragraph of QC.31.2 by "coke";

(b) by inserting the following after subparagraph 6 of the first paragraph of QC.31.2:

"(6.1) the annual quantity of limestone used, in metric tons;

(6.2) the average annual carbon content of the limestone used, in metric tons of carbon per metric ton of limestone;"

(c) by replacing "5 to 7" in the second paragraph of QC.31.2 by "4, 6 and 6.2";

(d) by replacing "subparagraph 3" in subparagraph 1 of the third paragraph of QC.31.2 by "subparagraph 2";

(e) by replacing "subparagraph 2" in subparagraph 2 of the third paragraph of QC.31.2 by "subparagraph 1";

(f) by inserting the following after paragraph 5 of QC.31.4:

"(5.1) calculate the annual quantity of limestone used by weighing the limestone using the same plant instruments used for inventory purposes, such as mass balances, weight hoppers or belt weight feeders;"

(17) in protocol QC.32:

(a) by inserting "cast at the reduction furnaces" after "titanium dioxide (TiO₂)" in subparagraph *e* of subparagraph 4 of the first paragraph of QC.32.2;

(b) by replacing "ilmenite" in paragraph *b* of subparagraph 5 of the first paragraph of QC.32.2 by "molten cast iron";

(c) by inserting "or a default value of 0" after "air pollution control residue collected" in the definition of factor CC_R in equation 32-1 of QC.32.3.2;

(d) by adding "molten" before "cast" in the heading of QC.32.3.3;

(e) by replacing "QC.32.2.3" in the part preceding paragraph 1 of QC.32.4.1 by "QC.32.3.3";

(18) in the first paragraph of QC.33.2:

(a) by adding ", in thousands of cubic metres" at the end of paragraph *d* of subparagraph 6 of the first paragraph;

(b) by replacing "conventionnelles" in the French text of paragraph *h* of subparagraph 6 of the first paragraph by "conventionnels";

(c) by replacing paragraphs i and ii of paragraph *p* of subparagraph 6 of the first paragraph by the following:

"(i) the components of each emission source;

(ii) the emission factors determined in accordance with QC.33.4.16 and QC.33.4.17;

(iii) the total number of leaks detected during annual leak detection surveys;"

(d) by replacing paragraph *q* of subparagraph 6 of the first paragraph by the following:

"(q) the annual quantity of oil produced, in kilolitres;"

(e) by adding ", in thousands of cubic metres" at the end of paragraph *r* of subparagraph 6 of the first paragraph;

(19) in protocol QC.34:

(a) by replacing "iron and steel powder" in subparagraph 11 of the first paragraph of QC.34.2 by "iron powder and steel powder at bagging, after additives,";

(b) by replacing the definitions of the factors "SP_p" and "C_{SPp}" of equation 34-4 in QC.34.3.5 by the following:

SP_p = Annual quantity of steel powder output from the annealing furnaces, in metric tons;

C_{SPp} = Annual average carbon content of the steel powder output from the annealing furnaces, in metric tons of carbon per metric ton of steel powder;"

(c) by replacing "iron and steel powder" in the part preceding paragraph 1 of QC.34.4 by "iron powder and steel powder";

(d) by replacing "or the quantity of by-products" in subparagraph *b* of subparagraph 1 of the second paragraph of QC.34.5 by ", the quantity of by-products, the quantity of residue or the quantity of other materials".

13. For the 2013 emissions report, an emitter may use the calculation methods as amended by this Regulation.

14. This Regulation comes into force on 1 January 2014.

Draft Regulations

Draft Regulation

An Act respecting health services and social services (chapter S-4.2)

Conditions for obtaining a certificate of compliance and the operating standards for a private seniors' residence

— Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting the conditions for obtaining a certificate of compliance and the operating standards for a private seniors' residence, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to specify that the staff member responsible for emergency calls in a residence must be of full age. It also proposes that, in a residence whose services are intended for independent elderly persons and that has fewer than 50 rooms or apartments, the person required to be present at all times to respond to emergency calls and the person required to be present at all times to provide supervision may be persons who are not staff members. In such case, the Regulation provides that measures to ensure an immediate response or intervention in the event of an emergency must be implemented by the operator of the residence and, if applicable, approved by the residence's board of directors. It is also proposed that every person who provides supervision in a residence be required to hold attestations of completion issued by recognized authorities and confirming that the person has successfully completed the training in cardiopulmonary resuscitation and standard first aid. The Regulation is also amended to postpone the coming into force of the sections respecting the verification of judicial records. Lastly, the draft Regulation amends the current Regulation to grant one more year to all persons concerned by the provisions respecting the skills development of care attendants.

Further information may be obtained by contacting Élise Paquette, Director, Direction générale adjointe des personnes âgées, Ministère de la Santé et des Services sociaux, 1075, chemin Sainte-Foy, 6^e étage, Québec (Québec) G1S 2M1; telephone: 418 266-6893; fax: 418 266-2243; email: elise.paquette@msss.gouv.qc.ca

Any person wishing to comment on the matter is requested to submit written comments within the 45-day period to the Minister of Health and Social Services, Ministère de la Santé et des Services sociaux, 1075, chemin Sainte-Foy, 15^e étage, Québec (Québec) G1S 2M1.

RÉJEAN HÉBERT,
Minister of Health and Social Services

Regulation to amend the Regulation respecting the conditions for obtaining a certificate of compliance and the operating standards for a private seniors' residence

An Act respecting health services and social services (chapter S-4.2, ss. 346.0.6 and 346.0.7)

1. The Regulation respecting the conditions for obtaining a certificate of compliance and the operating standards for a private seniors' residence (chapter S-4.2, r. 5.01) is amended in section 14

(1) by inserting "of full age" in the first paragraph after "staff member";

(2) by inserting the following after the first paragraph:

"In a residence whose services are intended for independent elderly persons and that has fewer than 50 rooms or apartments, the person responsible for emergency calls may be a person who is not a staff member. In such case, measures to ensure an immediate response must be implemented by the operator and, if applicable, approved by the operator's board of directors."

2. Section 30 is amended

(1) by replacing the second paragraph by the following:

"Every person providing supervision pursuant to the first paragraph must hold the attestations referred to in subparagraphs 1 and 2 of the first paragraph of section 22.;"

(2) by adding the following paragraph at the end:

"If the residence has less than 50 rooms or apartments, the person required to be present at all times in the residence to provide supervision pursuant to the first paragraph may be a person who is not a staff member. In such

case, measures to ensure an immediate intervention in the event of an emergency must be implemented by the operator and, if applicable, approved by the operator's board of directors.”.

3. Section 33 is amended by replacing the second paragraph by the following:

“Every person providing supervision pursuant to the first paragraph must hold the attestations referred to in subparagraphs 1 and 2 of the first paragraph of section 22.”.

4. Section 83 is amended by replacing

- (1) “31 December 2013” by “31 December 2014”;
- (2) “30 June 2014” by “30 June 2015”;
- (3) “30 June 2013” by “30 June 2014”.

5. Section 85 is amended by replacing “the first paragraph” in the first paragraph by “the first and third paragraphs”.

6. Section 86 is revoked.

7. Section 88 is amended in paragraph 2 by replacing

- (1) “, section 34 and the second paragraph of sections 30 and 33” by “and section 34,”;
- (2) “1 November 2015” by “1 November 2016”.

8. This Regulation comes into force on 1 June 2014.

3164

Draft Regulation

An Act respecting health services and social services (chapter S-4.2)

Information to be provided by institutions — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting the information that institutions must provide to the Minister of Health and Social Services, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to determine what information, of a personal nature or not, concerning the needs for and the use of services must be sent to the Minister of Health and Social Services by public institutions or private institutions under agreement that have conducted the identification or assessment of a user's loss of autonomy using recognized tools, whether or not the identification or assessment actually shows a loss of autonomy, or that provide services to a user by reason of his or her loss of autonomy, even if no prior identification or assessment was conducted. The objective is to help the Minister better understand that clientele and their needs in the exercise of the functions under section 431 of the Act respecting health services and social services (chapter S-4.2), in particular to allocate human, material, information, technological and financial resources equitably among the regions, and to assess and evaluate health and social services.

The draft Regulation will have no impact on the public and enterprises, including small and medium-sized businesses.

Further information on the draft Regulation may be obtained by contacting Danielle Benoît, coordinator, Unité des orientations des services aux aînés, Direction générale adjointe des services aux aînés, Ministère de la Santé et des Services sociaux, 1075, chemin Sainte-Foy, 8^e étage, Québec (Québec) G1S 2M1; telephone: 418 266-6860; email: danielle.benoit@msss.gouv.qc.ca

Any person wishing to comment on the matter is requested to submit written comments within the 45-day period to the Minister of Health and Social Services, 1075, chemin Sainte-Foy, 15^e étage, Québec (Québec) G1S 2M1.

RÉJEAN HÉBERT,
Minister of Health and Social Services

Regulation to amend the Regulation respecting the information that institutions must provide to the Minister of Health and Social Services

An Act respecting health services and social services (chapter S-4.2, s. 433 and s. 505, par. 26)

1. The Regulation respecting the information that institutions must provide to the Minister of Health and Social Services (chapter S-4.2, r. 23) is amended by inserting the following after section 5.2:

“5.3. A public institution or a private institution under agreement that conducted the identification or assessment of a user’s loss of autonomy using recognized tools, whether or not the identification or assessment actually shows a loss of autonomy, or that provides services to a user by reason of his or her loss of autonomy, even if no prior identification or assessment was conducted, provides the Minister with the information listed in Schedule VII in respect of that user, provided that the institution collects the information.”.

2. Section 6 is amended

(1) by inserting “and 5.3” after “5.1”;

(2) by adding the following at the end of subparagraph 1 of the first paragraph:

“(f) the code of the municipality where the user’s residence is located.”.

3. The following is added after section 6:

“6.1. Despite sections 2 to 5.3, the institutions referred to therein are required to provide the information prescribed therein only from the moment they have access to the information asset indicated by the Minister.”.

4. The following Schedule is added after Schedule VI:

“**SCHEDULE VII**

1. The institution referred to in section 5.3 provides the following information:

(1) concerning the user:

(a) the name of the user’s mother;

(b) the reason for which the user’s health insurance number cannot be provided, where applicable;

(c) the date of death, where applicable;

(d) the address of the user’s permanent place of residence;

(e) the address and code of the municipality of the place where the user is staying, where applicable;

(2) concerning any identification of the user’s loss of autonomy using the tool Prisma-7:

(a) the care and service program and the centre or sub-centre of activities to which the identification is associated;

(b) the dates of beginning and end of the association of the identification with the centre or sub-centre of activities;

(c) the dates of beginning and end of the user’s participation in the care and service program;

(d) the sequential number assigned to the identification;

(e) the date on which identification began and the date on which it is completed;

(f) the result of the identification;

(g) the permit number of the institution where the identification was conducted;

(h) the number, on the institution’s permit, of the facility where the identification was conducted;

(3) concerning any assessment of the user’s loss of autonomy using the multi-clientele assessment tool (OEMC) or the functional autonomy measurement system (SMAF) exclusively;

(a) the assessment model used;

(b) the care and service program and the centre or sub-centre of activities to which the assessment is associated;

(c) the dates of beginning and end of the association of the assessment with the centre or sub-centre of activities;

(d) the dates of beginning and end of the user’s participation in the care and service program;

(e) the sequential number assigned to the assessment;

(f) the date on which assessment began and the date on which it is completed;

(g) upon any provision of information, the history of the statements of realization of the assessment and the dates on which those statements of realization have changed;

(h) the result of the computation of the SMAF;

(i) the results of the computation of incapacity and handicap for each element of the SMAF;

(j) the type of resource-person who renders services to the user with respect to each element of the SMAF and an indication of the resource’s stability for each of those elements;

- (k) the Iso-SMAF profile;
- (l) the Euclidean distance;
- (m) the employment title of the provider who conducted the assessment;
- (n) the permit number of the institution where the assessment was conducted;
- (o) the number, on the institution's permit, of the facility where the assessment was carried out;
- (4) concerning any individualized service plan or intervention plan established for the user and any new version of those plans:
 - (a) the type of plan;
 - (b) the care and service program and the centre or sub-centre of activities to which the plan is associated;
 - (c) the dates of beginning and end of the association of the plan with the centre or sub-centre of activities;
 - (d) the date of beginning and end of the user's participation in the care and service program;
 - (e) the sequential number assigned to the plan;
 - (f) the version number;
 - (g) the goal of the plan;
 - (h) the date of creation of the plan version and the date on which it was completed;
 - (i) the date on which the plan was developed;
 - (j) upon any provision of information, the history of the statements of conduct of the plan and the dates on which those statements of conduct have changed;
 - (k) the acts to be performed, identified on the plan, and the category to which they are related, their frequency, their dates of beginning and end, the time allocated to them, the place where they are performed, the type of provider assigned to them, the centre and sub-centre of activities to which they are associated at the time of planning, the identity of their provider, and the link between the provider and the user, where applicable;
 - (l) the date of any revision of the plan;
 - (m) the degree of achievement of the objectives per type of act;

- (n) the degree of acceptance of the plan by the user;
- (o) the employment title of the provider in charge of the plan;
- (p) a mention that the case was assigned to a case manager or a pivotal provider and the dates of beginning and end of the assignment of the case to any case manager or pivotal provider;
- (q) the permit number of the institution where the plan was carried out;
- (r) the number, on the institution's permit, of the facility where the plan was carried out;
- (5) concerning any transmission of information to the Minister:
 - (a) the permit number of the institution from which the data is provided;
 - (b) the code of the health region from which the information originates;
 - (c) the date of transmission;
 - (d) the number assigned to the transmission;
 - (e) the dates on which the period concerned begins and ends.”.

5. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3165

Draft Regulation

An Act respecting the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation
(chapter M-14)

Registration of agricultural operations and payment of property taxes and compensations — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting the registration of agricultural operations and the payment of property taxes and compensations, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation adds the receipts generated by farm-tourism activities to the definition of “gross revenue” given in the Regulation respecting the registration of agricultural operations and the payment of property taxes and compensations (chapter M-14, r. 1). It updates the information to be provided in the registration slip for an agricultural operation. It specifies at what time immovables newly added to an agricultural operation are to be taken into account for the payment of property taxes and compensations. It replaces the minimum average gross revenue by a calculation rule. Lastly, only statements from agricultural operations required to draw up a phosphorus report will be corroborated by the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks.

To date, study of the matter has shown an economic impact of approximately \$1,000,000 on the public and enterprises.

Further information may be obtained by contacting Jean-François Leclerc, Direction du soutien à l’enregistrement et au remboursement des taxes, Ministère de l’Agriculture, des Pêcheries et de l’Alimentation, 200, chemin Sainte-Foy, 1^{er} étage, Québec (Québec) G1R 4X6; telephone: 418 380-2100, extension 3901; fax: 418 380-2172.

Any person wishing to comment is requested to submit written comments within the 45-day period to François Michaud, Director, Direction du soutien à l’enregistrement et au remboursement des taxes, Ministère de l’Agriculture, des Pêcheries et de l’Alimentation at the above-mentioned contact information.

FRANÇOIS GENDRON,
Minister of Agriculture, Fisheries and Food

Regulation to amend the Regulation respecting the registration of agricultural operations and the payment of property taxes and compensations

An Act respecting the Ministère de l’Agriculture, des Pêcheries et de l’Alimentation (chapter M-14, ss. 36.2 and 36.12)

1. The Regulation respecting the registration of agricultural operations and the payment of property taxes and compensations (chapter M-14, r. 1) is amended in section 1 by adding the following at the end of the definition of “gross revenue”:

“and the receipts generated by a farm-tourism activity if it is authorized by the Commission de protection du territoire agricole du Québec”.

2. The following is inserted after section 1:

“**1.1.** For the purposes of this Regulation, a farm-tourism activity means an activity that meets all of the following conditions:

- (1) be complementary to agriculture;
- (2) take place in an agricultural operation;
- (3) put in contact the operator and tourists or excursionists;
- (4) make known the production of the agricultural operation, the agriculture and the agri-environment.”.

3. Section 4 is amended in the first paragraph

(1) by adding “, which must be kept up to date” after “information” in the part preceding subparagraph 1;

(2) by replacing subparagraph 3 by the following:

“(3) in respect of each unit of assessment, the total area of the immovables forming part of the agricultural operation, including the usable area and the unusable area, and the total area of the parcels of land of the immovables used for a same plant production, the type of each production and a statement indicating whether the agricultural operation is the owner, lessor or lessee of those areas;”;

(3) by adding “in respect of each unit of assessment,” before “the species” in subparagraph 4;

(4) by striking out “, in respect of heavy calves, hogs, horses and poultry,” in subparagraph 4;

(5) by striking out “condition of watercourses,” in subparagraph 5;

(6) by adding “in particular the information in subparagraph 1 in case of change of owner of a unit of assessment on which the agricultural operation leases an immovable” after “by section 12” in subparagraph 8.

4. The following is inserted after section 4:

“**4.1.** An immovable newly forming part of the agricultural operation is included in the registration slip as of the date of transfer of ownership of the immovable if the update notice is received by the Minister during the same year as the transfer; failing which, it is included on 1 January of the year in which the notice is received.

An immovable that is no longer part of the agricultural operation is excluded from the registration slip as of the date of transfer of ownership of the immovable.

For the purposes of the first and second paragraphs, the leasing of an immovable is deemed to be a transfer of ownership.”

5. Section 5 is amended by striking out the third paragraph.

6. Section 10 is amended in the first paragraph

(1) by replacing “at least \$8 per \$100 of property assessment” by “per \$100 of property assessment equal to or greater than the difference between \$8 and the product obtained pursuant to section 10.1, rounded off to the nearest hundredth of a dollar.”;

(2) by adding the following at the end:

“As of 1 January 2015, the amount of \$8 is set at \$5.”

7. The following is inserted after section 10:

“**10.1.** The product referred to in the first paragraph of section 10 is the result of the multiplication of \$0.05 per percentage point of gap greater than zero resulting from the difference between the value of the property assessment per hectare of the agricultural operation’s immovables referred to in the first paragraph of section 10 and the average of the values of the property assessment per hectare of the immovables of the registered agricultural operations situated in the same administrative region as that agricultural operation divided by the same average; as of 1 January 2015, the amount of \$0.05 is set at \$0.015.

If the immovables of an agricultural operation are situated in more than one administrative region, the multiplication provided for in the first paragraph is calculated for each administrative region and the product corresponds to the average of the products per administrative region.

For the calculation of the product, the gap in percentage is rounded off to the nearest hundredth of a percent.

The product may not exceed \$7 and, as of 1 January 2015, \$4.”

8. Section 13 is amended by replacing the third paragraph by the following:

“The statement required by the second paragraph of section 12 must be corroborated by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks only in cases where an annual phosphorus report must be drawn up.”

9. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3151

Draft By-law

Police Act
(chapter P-13.1)

Police officers of Ville de Montréal — Internal discipline

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), that the By-law respecting the internal discipline of police officers of Ville de Montréal, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The draft By-law determines the duties and standards of conduct to ensure the effectiveness and quality of the services provided by police officers of the Service de police de la Ville de Montréal, and respect for the authorities over them. In addition, the draft By-law determines the types of behaviour that constitute breaches of discipline, establishes a disciplinary procedure, determines the powers of the authorities with regard to discipline and establishes penalties.

Further information on the draft By-law may be obtained by contacting Dominic Wérotte, Inspector, Head, Division des affaires internes et normes professionnelles, Service de police de la Ville de Montréal, 1441, rue Saint-Urbain, Montréal (Québec) H2X 2M6; telephone: 514 280-3995; fax: 514 280-2032.

Any person wishing to comment on the draft By-law is requested to submit written comments within the 45-day period to Katia Petit, Secretary General, Ministère de la Sécurité publique, 2525, boulevard Laurier, 5^e étage, Québec (Québec) G1V 2L2; telephone: 418 646-6777, extension 10000; fax: 418 643-0275.

STÉPHANE BERGERON,
Minister of Public Security

By-law respecting the internal discipline of police officers of Ville de Montréal

Police Act
(chapter P-13.1, s. 257, 2nd par.)

DIVISION I SCOPE AND PURPOSE

1. This By-law applies to police officers who are members of the Service de police de la Ville de Montréal. It determines the duties and standards of conduct to ensure the effectiveness and quality of the services provided and respect for the authorities over them.

In addition, this By-law determines the types of behaviour that constitute breaches of discipline, establishes a disciplinary procedure, determines the powers of the director of the police department and of officers with regard to discipline and establishes penalties.

DIVISION II DUTIES AND STANDARDS OF CONDUCT OF POLICE OFFICERS

2. Police officers must obey their loyalty and allegiance oath of office and oath of discretion.

Police officers must, in particular,

(1) refrain from using for personal purposes, or for the purpose of obtaining a benefit or a profit, any information obtained in or in connection with the carrying out of their duties or as a result of their position in the police department;

(2) refrain from destroying or amending any document obtained or written for the police department, unless authorized to do so; and

(3) protect the confidentiality of any information concerning investigations or activities of the police department and obtained in or in connection with the carrying out of their duties or as a result of their position in the police department and reveal the information only to persons authorized to receive it by the director or by law.

3. Police officers must promptly obey the orders and instructions of their superiors.

Police officers must, in particular,

(1) follow every procedure and obey every instruction or policy in force at the police department;

(2) give an account, at the request of the director or an officer, of their activities during working hours or outside working hours when they act or identify themselves as police officers;

(3) perform the work assigned or be in the place designated by their superior;

(4) refrain from urging to refuse to perform duties;

(5) show respect and be polite toward their superiors; and

(6) be present before the court or any other organization when they are called as a witness, unless they have a reason justifying their absence.

4. Police officers must perform their duties conscientiously, diligently and efficiently.

Police officers must, in particular,

(1) observe their working hours and work program;

(2) refrain from making a false statement or using any trick to extend a leave of absence, to delay their return to work or to be absent from work;

(3) send promptly to their superior any information concerning crimes, offences, facts or important events of which they are a witness or of which they have knowledge;

(4) refrain from being negligent, careless or improper while performing their duties;

(5) maintain and keep in good operating condition every piece of equipment and clothing entrusted by Ville de Montréal; and

(6) protect, keep and ensure the integrity of every property under their custody or responsibility.

5. Police officers must perform their duties with probity.

Police officers must, in particular,

(1) refrain, at all time, from using or authorizing the use of any property of Ville de Montréal, including the uniform, badge, any weapon or other piece of equipment for purposes other than those authorized;

(2) refrain from causing a person to get into a vehicle of the police department otherwise than during the activities of the police department;

(3) refrain from lending, selling or transferring any property of Ville de Montréal without authorization;

(4) claim or authorize only reimbursement of expenses incurred, payment for hours worked or payment of warranted premiums;

(5) remit and account for promptly any sum of money or property received as police officer;

(6) submit and sign only reports or other writings they know to be true and complete;

(7) inform promptly the director that their driver's licence is suspended, revoked or restricted and give the reasons;

(8) inform promptly the director when they are the subject of an investigation or criminal proceeding or have been convicted of a criminal offence, in any place;

(9) inform the director of the conduct of any police officer that may constitute a breach of discipline or professional ethics affecting the enforcement of rights or the security of the public or may constitute a criminal offence;

(10) take part or cooperate in any investigation concerning a conduct referred to in subparagraph 9; and

(11) at all time, refrain from harassing or intimidating another police officer or any other person, exercising or threatening to exercise retaliatory measures against a police officer, or attempting or conspiring to do so on the ground that they intend to fulfill or have fulfilled the duty incumbent upon them under subparagraph 9 or 10.

Subparagraphs 9 and 10 of the second paragraph do not apply to a police officer who is informed of the conduct referred to when acting as union representative, except when he or she supervises with respect to the police officer concerned.

6. At all time, police officers must behave in a dignified manner and must refrain from any behaviour that may jeopardize the confidence or consideration required for their duties or to affect the effectiveness of the police department.

Police officers must, in particular,

(1) refrain from consorting or fraternizing without a satisfactory reason with persons they know or should reasonably know to have a criminal or questionable reputation or frequenting places having such reputation;

(2) refrain, when on duty or in uniform, from buying, transporting, drinking or selling alcoholic beverages without authorization;

(3) refrain, when on duty, in uniform or reporting for work, from giving off a smell of alcoholic beverages, being under the influence of alcoholic beverages, narcotics, hallucinogenic drugs, narcotic or anaesthetic preparations or any other substance capable of causing intoxication, weakening or disturbance of the faculties or unconsciousness;

(4) refrain from keeping in a vehicle or on the premises of Ville de Montréal, without authorization, alcoholic beverages, narcotics, hallucinogenic drugs, narcotic or anaesthetic preparations or any other substance capable of causing intoxication, weakening or disturbance of the faculties or unconsciousness;

(5) show courtesy and respect to every person;

(6) comply with any law or by-law; and

(7) refrain from assisting, inciting, advising, encouraging, allowing, authorizing or ordering another police officer to commit an offence under any law or by-law.

7. At all time, police officers must avoid any situation of conflict of interest or appearance of conflict of interest.

Police officers must, in particular,

(1) refuse or refrain from seeking benefits or favours for themselves or a third person, whatever the nature or the origins, in consideration of their status of police officer, except when authorized by the director;

(2) refrain from using their status of police officer for personal use or benefits or for the benefits of a third person;

(3) refrain from, directly or indirectly, exerting undue influence or obtaining or attempting to obtain a sum of money or any other benefit in return for a favour;

(4) refrain from suggesting or recommending properties or services of a professional, a dealer or any other enterprise to a person with whom they have been in contact while performing their duties;

(5) refrain from carrying out an activity incompatible with the function of police officer according to the Police Act (chapter P-13.1);

(6) refrain from operating a business, holding employment, engaging in a trade or an activity or having an interest directly or indirectly in an enterprise of a nature to compromise their independence or that of the police department or to reduce their performance during working hours, including

i. taxi driver or owner or operator of a taxi in the territory of Ville de Montréal;

ii. owner, operator or employee of a pawnshop in the territory of Ville de Montréal;

iii. police officer for another municipality or a government; and

iv. correctional worker;

(7) refrain from soliciting, collecting or allowing to solicit or collect money, property or services from a person, an enterprise or any other organization they know or should reasonably know to have a questionable or criminal reputation; and

(8) refrain from engaging in a political activity prohibited under the Police Act.

8. Police officers may not wear their uniform, badge or service weapon or use other items belonging to the police department when, while on duty, they engage in activities that are not part of their duties.

DIVISION III DISCIPLINARY PROCEDURE

§1. Breach of discipline

9. Any failure related to a duty or standard of conduct provided for in this By-law constitutes a breach of discipline and may entail the imposition of a penalty.

10. An officer concluding that a breach of discipline is being committed, who is informed or has reasonable grounds for believing that a breach of discipline has been committed or is about to be committed must inform, without delay, the superior of the police officer concerned who must inform the member of the police management personnel acting as head of the Division des affaires internes et normes professionnelles of the police department.

Any other person may lodge a complaint regarding the conduct of a police officer by submitting the complaint to the head of the Division des affaires internes et normes professionnelles.

§2. Disciplinary complaint

11. Where the head of the Division des affaires internes et normes professionnelles receives a complaint, he or she informs the police officer concerned.

12. Where a police officer who is the subject of a complaint acknowledges in writing to have committed a breach of discipline referred to in this By-law, a member of the police management personnel may impose any one of the penalties provided for in section 33. In the case of a breach of discipline referred to in section 3 or 4, an officer may impose a reprimand on the police officer.

The member of the police management personnel or the officer, as the case may be, must inform in writing within 10 days the member of the police management personnel responsible for the police officer of the penalty imposed and the reasons justifying the penalty. The member informs the head of the Division des affaires internes et normes professionnelles as soon as possible.

13. Unless the police officer who is the subject of the complaint acknowledges having committed the alleged breach of discipline, the head of the Division des affaires internes et normes professionnelles may, after a preliminary evaluation of the validity of the complaint,

(1) dismiss the complaint if it appears frivolous, vexatious or unfounded; or

(2) investigate, if the complaint is valid, and send the report to the director or, if the complaint concerns the director, to the competent authorities of Ville de Montréal for appropriate processing.

14. On receiving the report of the head of the Division des affaires internes et normes professionnelles, the director may

(1) dismiss the complaint if it appears frivolous, vexatious or unfounded; or

(2) accuse the police officer of breach of discipline.

15. The director may, in the interest of the public, the police department or the police officer who is the subject of the complaint, communicate to the police officer comments or observations for the purpose of improving the police officer's professional conscience or preventing the commission of a breach of discipline. Such notice does not constitute a disciplinary action. It is forwarded to the police officer by the member of the police management personnel responsible for the police officer and a copy is filed in the police officer's record. The police officer may, 2 years after the date of the notice, ask the member of the police management personnel responsible for the police officer to take the notice out of his or her record.

16. The director may, in the interest of the public, the police department or the police officer who is the subject of the complaint,

(1) submit the police officer to a medical examination or any other examination;

(2) order the police officer to undergo training or take a refresher or development course provided by a police training institution; or

(3) where the director considers that it is expedient to temporarily relieve the police officer of his or her duties or to suspend the police officer of the police department, assign the police officer to other duties or suspend the police officer without pay until the final disciplinary decision.

17. The right to lodge a complaint in disciplinary matters against a police officer is prescribed 2 years after the date of the knowledge of the event by the authorities of the police department, except when the event may also constitute a criminal act.

§3. *Disciplinary charge*

18. A director who accuses a police officer of breach of discipline must decide whether the disciplinary charge will be heard before a member of the police management personnel designated by the director or a discipline committee composed of 3 members of the police management personnel designated by the director, of whom 1 member is designated chair of the hearing.

To that end, the director must consider whether or not the alleged contravention involves a member of the public and the seriousness of the alleged contravention, the complexity of the legal issues or the alleged facts, and whether the police officer has been previously disciplined.

19. Despite section 18, a member of the police management personnel must be accused before a discipline committee, composed in accordance with that section. The chair of the hearing must be of a rank higher than the rank of the member concerned.

20. The disciplinary charge is lodged by the head of the Division des affaires internes et normes professionnelles.

21. The disciplinary indictment must summarily indicate the nature and circumstances of the fact and the place of the alleged breach of discipline. It is served on the cited police officer in writing.

22. The cited police officer must inform the head of the Division des affaires internes et normes professionnelles of his or her plea within 10 days of service of the disciplinary indictment.

23. The head of the Division des affaires internes et normes professionnelles sets the date, time and place of the hearing and notifies the cited police officer at least 5 days before the date set for the hearing.

24. At the hearing, the cited police officer may be assisted by

(1) an advocate of his or her choice; or

(2) a police officer of the police department who is not a member of the police management personnel, except where the cited police officer is a member of the police management personnel.

If the person assisting the cited police officer is not a union representative of the Fraternité des policiers et policières de Montréal or a member of the executive of the Association professionnelle des officiers de direction du Service de police de la Ville de Montréal, the Fraternité or the Association may be represented by an observer.

25. Where the cited police officer requests witnesses from among the employees of the police department to be summoned, the police officer must do so in reasonable number and time. The head of the Division des affaires internes et normes professionnelles takes the necessary measures, considering the requirements of the police department, to secure the attendance of the witnesses.

26. Where the cited police officer refuses or neglects, without valid reasons, to appear before the member of the police management personnel or the discipline committee, as the case may be, or leaves the hearing room without authorization, the case may be heard in his or her absence.

27. At the hearing, the member of the police management personnel or the discipline committee, as the case may be, must

(1) read the disciplinary indictment to the cited police officer;

(2) allow the cited police officer to change his or her plea;

(3) allow the cited police officer to be heard and to defend himself or herself;

(4) accept any evidence considered appropriate and relevant to ensure disclosure of the truth; and

(5) call, question and discharge witnesses, if necessary.

28. At the hearing, the head of the Division des affaires internes et normes professionnelles must

(1) describe the alleged breach of discipline; and

(2) submit evidence and make any representations.

The head may be assisted by an advocate.

29. The disciplinary indictment may be amended at any time as may be required to protect the rights of the parties. The member of the police management personnel or the discipline committee, as the case may be, may not allow any amendment which would result in an entirely new charge having no relation to the original charge, except with the consent of the parties.

30. The member of the police management personnel or the chair of the discipline committee, as the case may be, takes the affirmation of the witnesses. The depositions of witnesses are recorded.

31. At the hearing, the member of the police management personnel or the discipline committee, as the case may be, may be assisted by a legal counsel who advises them on all questions of law or procedure, but does not take part in decisions.

32. Where the member of the police management personnel or the discipline committee decides the conduct of the cited police officer constitutes a breach of discipline or the police officer acknowledges it, the parties may be heard concerning the penalty.

33. The member of the police management personnel immediately imposes one of the following penalties for each disciplinary charge after the submissions on penalty:

(1) a reprimand;

(2) a disciplinary transfer;

(3) a disciplinary suspension without pay for a period of not more than 15 working days.

34. Within 20 days of the submissions on penalty, the discipline committee imposes one of the following penalties to the cited police officer for each disciplinary charge:

(1) a reprimand;

(2) a disciplinary transfer;

(3) a disciplinary suspension without pay for a period of not more than 60 working days;

(4) a demotion;

(5) a dismissal.

However, where the cited police officer is a member of the police management personnel, the discipline committee, within the same time, recommends to the director one of the penalties provided for in the first paragraph, except the disciplinary transfer, that should be imposed to the police officer in accordance with section 118 of the Charter of Ville de Montréal (chapter C-11.4) for each disciplinary charge.

35. In addition to imposing a penalty, the member of the police management personnel or the discipline committee, as the case may be, may, if the member of the police management personnel or the discipline committee considers it warranted by the interest of the public, the police department or the police officer, order the police officer to comply with reasonable conditions considered desirable to ensure the police officer's good conduct and prevent the commission of breaches of discipline. A police officer who fails or refuses to comply with such conditions commits a breach of discipline.

36. The disciplinary decision must be in writing, state the reasons thereof and be signed by the member of the police management personnel or participating members of the discipline committee, as the case may be. The decision is sent to the director, the cited police officer and the head of the Division des affaires internes et normes professionnelles within 10 days of the imposition or recommendation of a penalty.

§4. Review and execution of a disciplinary decision

37. The director may review the following decisions at the request of a party within 15 days of the decision or, of his or her own initiative within 30 days of the decision:

(1) the decision made by an officer or a member of the police management personnel in accordance with section 12;

(2) the decision made by a member of the police management personnel taken in accordance with section 33;

(3) the decision made by a discipline committee in accordance with the first paragraph of section 34.

38. Before reviewing a decision, the director must so inform the parties and give them an opportunity to make representations in writing.

The police officer may ask the director to be heard at the review.

39. The director may confirm, cancel or amend the decision reviewed by him or her and substitute one or a number of the penalties provided for in section 33 or 34, as the case may be.

40. Subject to section 37, a disciplinary decision becomes executory on the expiry of 30 days following the date of the decision.

A review decision from the director is immediately executory.

41. A police officer on whom a dismissal has been imposed is suspended without pay until the decision is executory.

A member of the police management personnel who is the subject of a recommendation of dismissal is suspended without pay until the final decision of the executive committee of Ville de Montréal.

42. A police officer on whom suspensions without pay have been imposed after a number of disciplinary charges must serve the penalties consecutively.

43. On a written application by a police officer on whom a suspension without pay has been imposed as disciplinary penalty, the director may determine that the number of days during which the police officer would thus be without pay be reduced totally or partially by the police officer's annual vacation or future weekly leave at the rate of 1 per week.

The application must be filled with the head of the Division des affaires internes et normes professionnelles not later than 5 days after the disciplinary decision has become executory.

44. No reference to a disciplinary charge found not proven against a police officer may be entered in the police officer's record.

§5. Dismissal of a disciplinary penalty

45. A police officer on whom a disciplinary penalty other than dismissal or demotion has been imposed may, after 3 years in the case of a disciplinary suspension without pay or a transfer and after 2 years in the case of a reprimand, apply in writing to the director for the penalty to be dismissed.

46. If the director grants the dismissal application, the penalty dismissed may no longer be invoked against the police officer in matters of discipline.

DIVISION IV INTERPRETATION AND FINAL

47. The powers assigned to the director of the police department by this By-law may also be exercised by a member of the police management personnel designated by the director. The powers assigned to the head of the Division des affaires internes et normes professionnelles may be exercised by a person designated by the head.

48. This By-law must not be interpreted as restricting a collective agreement entered into by Ville de Montréal and the Fraternité des policiers et policières de Montréal.

49. This By-law must not be interpreted as restricting the administrative power of the director, a member of the police management personnel or an officer to suspend without pay a police officer suspected of having committed a criminal offence or a serious breach of discipline or professional ethics where the director, the member of the police management personnel or the officer is of the opinion that it is expedient to remove such police officer temporarily from the police department.

50. This By-law revokes every by-law or resolution of the Communauté urbaine de Montréal or Ville de Montréal concerning the ethics or discipline applicable to police officers of the Service de police de la Ville de Montréal.

51. This By-law comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Draft Regulation

Transport Act
(chapter T-12)

Bus leasing — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), that the Regulation to amend the Bus Leasing Regulation, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation provides that no bus leasing permit is required to lease a bus to either of the two transportation training centres. It provides that those training centres are to be added to the list of persons to whom holders of bus leasing permits may lease buses.

It also contains standards regarding the content of bus leasing contracts.

Further information may be obtained by contacting Véronique Laflamme, Direction du transport terrestre des personnes, Ministère des Transports du Québec, 700, boulevard René-Lévesque Est, 25^e étage, Québec (Québec) G1R 5H1; telephone: 418 644-0324, extension 2213; email: veronique.laflamme@mtq.gouv.qc.ca

Any person wishing to comment on the matter is requested to submit written comments within the 45-day period to the Minister of Transport, 700, boulevard René-Lévesque Est, 29^e étage, Québec (Québec) G1R 5H1.

SYLVAIN GAUDREAU,
Minister of Transport

Regulation to amend the Bus Leasing Regulation

Transport Act
(chapter T-12, s. 5, pars. a, c, m and n)

1. The Bus Leasing Regulation (chapter T-12, r. 10) is amended in section 2 by adding the following paragraph at the end:

“(3) the leasing of buses used for the training of students in a program of study provided by the Centre de formation en transport de Charlesbourg of the Commission scolaire des Premières-Seigneuries or by the Centre de formation du transport routier Saint-Jérôme of the Commission scolaire de la Rivière-du-Nord.”.

2. The following is inserted after section 3:

“**3.1.** A leasing contract must indicate

(1) the names of the parties and their identification number in the register of owners and operators of heavy vehicles of the Commission des transports du Québec;

(2) the leasing period;

(3) the bus category referred to in section 2 of the Bus Transport Regulation (chapter T-12, r. 16);

(4) the designation of the licence place of the bus or the unit number entered on the bus’ registration certificate.

The leasing contract must mention that the lessee is responsible for controlling the operation of the leased bus and is fully liable for its operation with respect to the provisions of the Act respecting owners, operators and drivers of heavy vehicles (chapter P-30.3) and the Highway Safety Code (chapter C-24.2). A copy of the contract must be kept in the bus.

In the case of a leasing contract between carriers for leasing services referred to in paragraph 1 of section 2 and for which the services of a driver are provided, the contract must instead mention that the lessor is responsible for controlling the driving of the bus leased and is fully liable for the operation of the vehicle with respect to the provisions of the Act respecting owners, operators and drivers of heavy vehicles and the Highway Safety Code.”.

3. Section 4 is amended by adding the following at the end:

“(3) the Commission scolaire des Premières-Seigneuries for the purposes of a program of study provided by the Centre de formation en transport de Charlesbourg;

(4) the Commission scolaire de la Rivière-du-Nord for the purposes of a program of study provided by the Centre de formation du transport routier Saint-Jérôme.”.

4. Section 5 is amended by replacing “a permit holder” in the part preceding paragraph 1 by “holders of bus leasing permits”.

5. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Transport

Gouvernement du Québec

O.C. 1335-2013, 11 December 2013

An Act respecting roads
(chapter V-9)

Ville de Gaspé — Management of rue de l'Aéroport located in the territory

CONCERNING the management of rue de l'Aéroport located in the territory of Ville de Gaspé

WHEREAS, pursuant to the first paragraph of section 2 of the Act respecting roads (chapter V-9), the government determines, by an order published in the *Gazette officielle du Québec*, the roads which shall be under the management of the Minister of Transport;

WHEREAS, pursuant to the second paragraph of section 3 of the Act, the government may, by an order published in the *Gazette officielle du Québec*, determine that a road which is under the management of a municipality shall, from the date indicated in the order, pass under the management of the Minister;

WHEREAS Order in Council 292-93 dated March 3, 1993, and its subsequent amendments determined, by municipality, the roads that are under the management of the Minister of Transport;

WHEREAS it is expedient to amend the schedule to this Order in Council and its subsequent amendments in order to add rue de l'Aéroport, located in the territory of Ville de Gaspé, to the list of roads under the management of the Minister of Transport;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Transport:

THAT the schedule of Order in Council 292-93 dated March 3, 1993, and its subsequent amendments concerning the roads under the management of the Minister of Transport be amended, with regard to Ville de Gaspé, so as to add rue de l'Aéroport as indicated in the schedule to this Order in Council;

THAT this Order in Council be effective as of the date it is published in the *Gazette officielle du Québec*.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

APPENDIX

Roads under the Management of the Minister of Transport

PRESENTATION NOTE

A) CORRECTION TO THE DESCRIPTION, ADDITION OR DELETION

The roads identified in the “Correction to the description”, “Addition” or “Deletion” sections of the schedule to this order have been described for each municipality where they are located with the assistance of the following five elements:

1. ROAD CATEGORY

The nomenclature of road categories comes from the functional classification established by the ministère des Transports.

2. SECTION IDENTIFICATION

The roads are identified by a sequence of numbers composed of seven different groups:

Road:	Group 1:	Road number
	Group 2:	Road segment number
	Group 3:	Road section number
Sub-road:	Group 4:	The only figure other than zero that may appear in this group is 3, which is used to identify one or several ramps
	Group 5:	This group of figures indicates a sequential number for an intersection within a road segment
	Group 6:	Letter identifying the ramp, if applicable
	Group 7:	Letter identifying the roadway type or the side (C: Contiguous, S: Divided, D: Right and G: Left)

3. NAME OF ROAD

For roads with a number lower than 1,000, this number is entered in this element and not the odonym. For roads with a number of 10,000 and over, the odonym is used instead of the road number.

When one or more ramps exist along a road section, the total number of ramps attached to this section is entered in this element; the cumulative length of all these ramps is then found under the heading “Length in km”.

4. LOCATION OF BEGINNING

This element contains the description of a physical landmark to locate the beginning of a road section or identify municipal boundaries in the case of a road section found in more than one municipality.

5. LENGTH IN KM

The length in kilometres is entered for each road or part of a road. This length, established by the Minister of Transport, corresponds to the distance travelled by a vehicle between two points, without considering the configuration of the road (number of lanes, extra widths, etc.). Thus, the length is the same regardless of whether the road is an autoroute or a collector road.

B) CHANGE OF RIGHT-OF-WAY WIDTH

The roads identified in the “Change of Right-of-Way Width” section of the schedule of this order have been described, for each municipality where they are located, with the assistance of the following six elements:

1. SECTION IDENTIFICATION

From now on, the roads are identified by a sequence of numbers composed of three different groups:

Road: Group 1: Road number

Group 2: Road segment number

Group 3: Road section number

2. NAME OF ROAD

3. NAME OF LAND SURVEYOR

4. NUMBER OF LAND SURVEYOR’S MINUTES

5. PLAN NUMBER

6. LENGTH IN KM

C) GEOMETRIC REDEVELOPMENT

The roads identified in the “Geometric Redevelopment” section of the schedule to this order have been described with the assistance of the five elements of Section A above and the plan number, the name of the land surveyor and the number of the land surveyor’s minutes.

NOTE: The designation of the sites appearing in the schedule does not necessarily conform to the standards of the Commission de toponymie du Québec.

GASPÉ, V (0300500)

• Addition:

Road Class	Section Identification	Name of Road	Location of Beginning	Length in km
Regional	98771-01-000-000-C	Rue de l’Aéroport	Intersection route 132	1.24

Notices

Notice

An Act respecting school elections
(chapter E-2.3)

List of school boards

— Candidates for the office of chair of the board are entitled to the supplement of authorized election expenses for the general school election of 2 November 2014

List of school boards whose authorized candidates for the office of chair of the board are entitled to the supplement of authorized election expenses for the general school election of 2 November 2014

Under subparagraph 1 of the first paragraph of section 206.47 of the Act respecting school elections (chapter E-2.3), as amended by the Act to amend the Act respecting school elections and other legislative provisions (S.Q. 2013, chapter 15), an authorized candidate for the office of chair of the board may not exceed, during an election, an amount of election expenses of \$3,780 increased by \$0.30 per person entered on the list of electors of the school board, to which is added, where applicable, a supplement of

(a) \$0.10 per person entered on the list, if the density of electors per square kilometre is greater than 1, but less than or equal to 10;

(b) \$0.20 per person entered on the list, if the density of electors per square kilometre is greater than 0.45, but less than or equal to 1;

(c) \$0.35 per person entered on the list, if the density of electors per square kilometre is less than or equal to 0.45.

The third paragraph of that section also provides that the Minister of Education, Recreation and Sports publishes, not later than 31 December of the year preceding the year in which the general election is to be held, the list of school boards whose authorized candidates for the office of the chair are entitled to the supplement of authorized election expenses. For the purpose of establishing that list, the Chief Electoral Officer transmits the data concerning the number of electors to the Minister for the calculation of the density of electors.

Considering that polling day for the next general school election was set for 2 November 2014 by décret 29-2013 dated 16 January 2013;

The Minister of Education, Recreation and Sports establishes the following list of school boards whose authorized candidates for the office of chair are entitled, based on the data transmitted by the Chief Electoral Officer, to the supplement of authorized election expenses for the general school election of 2 November 2014:

1° supplement of \$0.10 per person entered on the list of electors:

Commission scolaire de la Moyenne-Côte-Nord

Commission scolaire des Îles

Sir Wilfrid Laurier School Board

Commission scolaire de l'Énergie

Commission scolaire de la Baie-James

Commission scolaire du Lac-Abitibi

Commission scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais

New Frontiers School Board

Commission scolaire Harricana

Commission scolaire du Fleuve-et-des-Lacs

Riverside School Board

Commission scolaire de la Riveraine

Commission scolaire René-Lévesque

Commission scolaire au Coeur-des-Vallées

Commission scolaire des Appalaches

Commission scolaire du Pays-des-Bleuets

Commission scolaire des Monts-et-Marées

Commission scolaire de Charlevoix

Commission scolaire de l'Or-et-des-Bois

Commission scolaire des Chic-Chocs

2° supplement of \$0.20 per person entered on the list of electors:

Commission scolaire du Lac-Témiscamingue

Eastern Townships School Board

3° supplement of \$0.35 per person entered on the list of electors:

Central Québec School Board

Commission scolaire de l'Estuaire

Eastern Shores School Board

Western Québec School Board

Québec, 11 December 2013

MARIE MALAVOY
Minister of Education, Recreation and Sports

3150

Index

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

	Page	Comments
Bus leasing (Transport Act, chapter T-12)	3873	Draft
Conditions for obtaining a certificate of compliance and the operating standards for a private seniors' residence (An Act respecting health services and social services, chapter S-4.2)	3861	Draft
Education Act and other legislative provisions, An Act to amend the... — Coming into force of certain provisions of the Act (2008, chapter 29)	3747	
Environment Quality Act — Mandatory reporting of certain emissions of contaminants into the atmosphere (chapter Q-2)	3836	M
Environment Quality Act — Municipal wastewater treatment works (chapter Q-2)	3749	N
Environment Quality Act — Regulation respecting the application. (chapter Q-2)	3749	M
Health services and social services, An Act respecting... — Conditions for obtaining a certificate of compliance and the operating standards for a private seniors' residence (chapter S-4.2)	3861	Draft
Health services and social services, An Act respecting... — Information that institutions must provide (chapter S-4.2)	3862	Draft
Hydro-Québec — Approval of By-law 749 respecting the pension plan (Hydro-Québec Act, chapter H-5)	3777	N
Hydro-Québec Act — Hydro-Québec — Approval of By-law 749 respecting the pension plan (chapter H-5)	3777	N
Information that institutions must provide (An Act respecting health services and social services, chapter S-4.2)	3862	Draft
List of school boards — Authorized candidates for the office of chair of the board are entitled to the supplement of authorized election expenses for the general school election of 2 November 2014 (An Act respecting school elections, chapter E-2.3)	3877	Notice
Mandatory reporting of certain emissions of contaminants into the atmosphere. . . (Environment Quality Act, chapter Q-2)	3836	M
Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, An Act respecting the... — Registration of agricultural operations and the payment of property taxes and compensations (chapter M-14)	3864	Draft
Municipal wastewater treatment works (Environment Quality Act, chapter Q-2)	3749	N

Police Act — Police officers of Ville de Montréal — Internal discipline (chapter P-13.1)	3866	Draft
Police officers of Ville de Montréal — Internal discipline (Police Act, chapter P-13.1)	3866	Draft
Private Security Act — Training required to obtain an agent licence to carry on private security activities (chapter S-3.5)	3834	M
Québec sales tax (An Act respecting the Québec sales tax, chapter T-0.1)	3761	M
Québec sales tax, An Act respecting the... — Québec sales tax (chapter T-0.1)	3761	M
Registration of agricultural operations and the payment of property taxes and compensations (An Act respecting the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, chapter M-14)	3864	Draft
Roads, An Act respecting... — Ville de Gaspé — Management of rue de l'Aéroport located in the territory (chapter V-9)	3875	
School elections and other legislative provisions, An Act to amend the Act respecting... — Coming into force of certain provisions of the Act (2013, chapter 15)	3747	
School elections, An Act respecting... — List of school boards — Authorized candidates for the office of chair of the board are entitled to the supplement of authorized election expenses for the general school election of 2 November 2014 (chapter E-2.3)	3877	Notice
Training required to obtain an agent licence to carry on private security activities (Private Security Act, chapter S-3.5)	3834	M
Transport Act — Bus leasing (chapter T-12)	3873	Draft
Ville de Gaspé — Management of rue de l'Aéroport located in the territory (An Act respecting roads, chapter V-9)	3875	